

**Centro de Investigación y Tecnología
Agroalimentaria de Aragón.
BIBLIOTECA**

BOLETÍN DE INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA



Sumarios de Publicaciones Periódicas nº 7
1ª quincena ABRIL 2004

Agra Europe

weekly

No. 2097

25 MAR. 2004

March 19, 2004

Highlights

- Med reform package may be held up
- EU may ease decoupling rules
- EU pigmeat export refund scheme ends
- Byrne blasts US over food safety rules
- New member states "still not ready"
- Productivity gains likely for CEECs
- EU grain harvest recovery in 2004
- Italian trade deficit grows further

Spanish election throws doubt on Med products deal at Council

The Irish EU Presidency's chances of pushing through a political deal on Mediterranean farm products next week stand on a knife-edge following the upset in last weekend's Spanish national elections.

The political uncertainty raises the threat that the Council may miss its unofficial deadline of May 1 for final legal adoption of the Mediterranean reform package.

As *Agra Europe* went to print this week there were no guarantees that substantive talks on the Mediterranean products (cotton, olive oil, tobacco) and hops would go ahead as planned at the March Agriculture Council, as confusing signals emanated from the Spanish camp.

In a pre-Council briefing, the Irish Presidency firmly underscored its long-understood commitment to wrapping up an accord next week, stating it had "no intention to reschedule".

No new Spanish minister

But a shroud of uncertainty hung over the willingness of the pivotal Spanish delegation to negotiate while a "lame duck" minister occupied its seat at the Council table.

The new difficulty in the Mediterranean 'dossier' - which was

not straightforward in the first place - springs from the surprise climb to power of the Spanish socialists, who have yet to name and install their new ministers.

The incumbent farm minister, Miguel Arias Cañete, is understood to have been dismissive of suggestions that the deal should be held up for internal political reasons alone, given the volume of work which Madrid has already done on this subject.

But given the importance of olive oil in particular for Spanish agriculture, calls for a temporary pause may yet carry the day, diplomats say.

This view is given additional weight by the fact that French farm minister Hervé Gaymard will be absent next week, while the new Greek farm minister remains inexperienced in Council debates.

If discussions are indeed called off next week, or are pursued without a result, the Presidency will be acutely aware of a growing problem.

There have always been strong

Timetabling headaches for Presidency

(Continued on page EP/2)

www.agra-net.com

Daily Online News Updates • Online Every Week • Agra Europe Online Archive

Agra Europe

weekly

No. 2098

March 26, 2004

Highlights

- Export subsidy battle resumes in Geneva
- EU, US seek vet rule rapprochement
- Extra Council called to crack Med reform
- Fury over new animal transport plan
- Enlargement to have EU-25 benefits
- EU Court rules in Italy milk quota row
- New Spanish govt sets out priorities
- Global ageing and the food industry

EU sticks to its guns on export subsidies in WTO talks

The European Union is sticking by its position that it is only prepared to eliminate export subsidies on products of export interest to developing countries, despite growing pressure from other WTO members for a commitment by mid-year to negotiate an end-date for the end of export refunds on all products.

The Commission's director for international affairs in agriculture, Mary Minch, insisted that the mandate for the Doha Round of farm trade talks "doesn't imply an end date for all products."

"I don't think that it's a good idea to say when, if or how WTO members could eliminate export subsidies at this stage," Minch told reporters on Thursday during a week-long negotiating session in Geneva marking the re-launch of the agriculture talks.

A growing consensus is however emerging that the EU will at least have to agree to commit to negotiations on an end-date for export subsidies as part of a proposed "framework" for the agriculture talks which Brussels, Washington and other major players want to finalise by the middle of the year.

The Group of 20 - an agriculture-focused alliance of developing countries which includes China, India, and Brazil - and the Cairns Group both insist a final Doha

Round deal must include a commitment to eliminate all forms of export subsidies by a specific date, preferably sooner rather than later.

US Trade Representative Robert Zoellick said in a letter sent to fellow trade ministers on January 11 that elimination of export subsidies was a precondition for progress in the WTO talks.

Talks about an end-date?

"We believe you have to agree there will be an end date

for export subsidies," said Allen Johnson, chief US negotiator on agriculture trade. "That's obviously a challenge for Europe."

Johnson said that didn't mean the mid-year framework needed an end date for export subsidies, but just a commitment to negotiate the date.

Two-stage approach possible

Minch said the EU could consider a two-stage formula for addressing export subsidies, with refunds for certain products eliminated by an agreed date.

(Continued on page EP/2)

www.agra-net.com

Daily Online News Updates • Online Every Week • Agra Europe Online Archive



sumario

EDITORIAL

- 3 El campo se queda helado.

ACTUALIDAD

- 5 Debacle en el campo valenciano que se queda helado, con los frutales hundidos y los cítricos mermados.
- 7 El President de la Generalitat se compromete a arbitrar ayudas para las cooperativas.
- 8 El Registro único europeo retira las materias activas baratas y eficaces.
- 10 La IGP "Cítricos Valencianos" presente en Fruit Logística.
- 10 La Ley de Cooperativas en internet.

UTECO

- 13 Boletín de Uteco-Valencia.

ANECOOP

- 15 Campañas Anecoop.

COLECCIONABLE

- 17 En marcha el acuerdo de bases de seguros agrarios.
- 20 Fertilización racional de los frutales.
- 23 Prevención de riesgos en las aplicaciones fitosanitarias.

COOPERATIVISMO

- 30 Fecoav se adhiere a la "Plataforma por el Futuro del Olivar Tradicional".
- 32 Tres personalidades generosas con las cooperativas.
- 36 Gema Amor anuncia la creación de la reserva valenciana de derechos de plantación de viñedo.
- 37 Rafael Michelena defendió las ventajas que ofrece el nuevo marco vitícola.
- 37 Adaptación al plan contable.
- 37 Innovación en bioestimulantes con aminoácidos.
- 38 Blasco con la II promoción de riesgos laborales impartido por Uteco-Valencia.
- 38 Coarval inaugura la nueva tienda en el Puig.



Edita
Unión Provincial de Cooperativas del
Campo de Valencia. (UTECO-Valencia)

Dirección
Leonor Juan Sánchez

Consejo de Redacción Rafael Sarrión,
Rafael Michelena, Ricardo Monera y
Juan Juliá

Colaboradores Luis Font de Mora,
José María Planells, Miguel Bosch, Luis
Calpe, Vicente Caballer, Juan Juliá,
Santos Fernández, Ricardo Monera,
Jesús Soldevilla, Pedro Caballero,
Alfredo Gómez, Alicia Langreo, Juan
Artés y Carmen Bellot

**Redacción, Administración y
Publicidad**
Calle Caballeros, 25
Tel.: (96) 315.62.69
Fax: (96) 392.23.11 - 392.42.65

Diseño, maquetación y fotocomposición
Equipo Agricultura y Cooperación

Imprime allagraf

Depósito legal: V - 913 - 1977

"Agricultura y Cooperación" no com-
parte necesariamente los criterios de
sus colaboradores en trabajos publi-
cados, o de otras personas recogidos
a título informativo.

Se autoriza la reproducción total o par-
cial de los artículos de esta revista citan-
do siempre su autor y procedencia.



AGRONEGOCIOS

SEMANARIO INDEPENDIENTE DE INFORMACION AGRICOLA, GANADERA Y ALIMENTARIA

AÑO VI / Número 230 / Semana: 29 MARZO - 4 ABRIL 2004

AgroNegocios, Origen, Vida Rural y Mundo Ganadero son publicaciones de Eumedía, S.A. www.eumedia.es

EN PORTADA

Pág. 2

El consumo en zig-zag refleja una sociedad en constante cambio

Conclusiones de las IV Jornadas del Vino en Aragón

INTERNACIONAL

Pág. 3

Regiones europeas reclaman continuar con sus ayudas Objetivo I

Bruselas controlará mejor las importaciones de cítricos de Argentina y Brasil

NACIONAL

Pág. 4

España vendió 53.514 toneladas de carne de vacuno de los stocks de intervención

La ayuda nacional a los frutos secos decepciona al sector productor

AUTONOMÍAS

Pág. 6

Castilla y León aprueba cambios en su Ley de Concentración Parcelaria

El sector arrocerío sólo podrá llevar 27.000 toneladas a la intervención comunitaria

También aumentan las máquinas agrícolas inscritas, que se sitúan en 40.916

Las inscripciones de tractores crecen un 5% en el pasado año

El Ministerio de Agricultura ha dado a conocer las cifras de inscripciones de maquinaria agrícola en 2003 que reflejan un crecimiento del número total de unidades inscritas del 3,75%, hasta alcanzar las 40.916 unidades y, lo que es más importante, un incremento del número de tractores inscritos del 4,94%, llegando a las 19.060 unidades, casi 900 más que el pasado año.

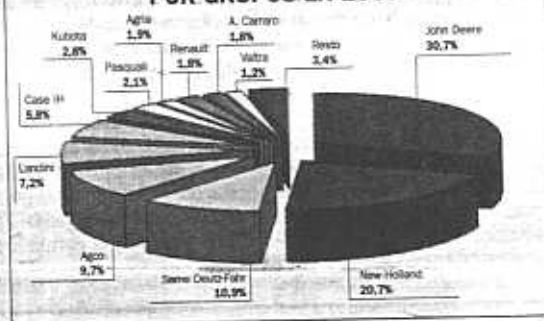
Según el MAPA, la maquinaria inscrita en 2003 supone unas ventas de 917 millones de euros (sin IVA), un dato muy positivo frente a los 826,8 millones de euros de 2002 y los 746,2 millones de 2001.

Los cálculos del Ministerio hablan de que, en total, sumando maquinaria inscrita y no inscrita, el

sector ha vendido por un valor superior a los mil cien Meuros. Por marcas, John Deere es el claro beneficiario de este crecimiento, alcanzando el 30,7% de cuota de mercado. Su competidor CNH (New Holland y Case) gana también un 1,1% de cuota.

Pág. 8

RANKING DE TRACTORES INSCRITOS POR GRUPOS EN 2003



Alza del 7% en facturación y del 29% en beneficio

Anecoop eleva sus ventas hasta 400 Meuros en 2002/03

La empresa Anecoop, formada por 105 cooperativas hortofrutícolas, facturó 400,45 millones de euros durante la campaña 2002/03, cerrada en septiembre pasado, un 7% más que en la pasada, con un resultado neto de 2,71 Meuros (+29%).

El volumen comercializado (584.416 t, un 85,8% en el exterior), bajó un 7,3%, pero con un 13% más de ingresos por subida de precios.

Anecoop iniciará la construcción este año en Valencia de una planta de transformación de frutas y hortalizas. ■

Concentración ante fábricas de Danone y Puleva

Protestas por la bajada de los precios de la leche

Los ganaderos de vacuno de leche han iniciado protestas por el descenso de precios en origen ante las plantas de Danone, en Navarra, y de Ebro Puleva en Andalucía, y preparan ya nuevos actos dada la actitud del sector transformador industrial, que

califican de «irresponsable e injustificado, sobre todo cuando se está importando leche francesa de dudosa legalidad y de países del Este de Europa de dudosa calidad».

El descenso planteado en tre marzo y abril está en uno 0,018 eur./litro (3 pts.). Pág. 9

CONSEJO DE MINISTROS DE AGRICULTURA

El tabaco, principal escollo para alcanzar un acuerdo en las reformas mediterráneas

El futuro de las ayudas al sector tabaquero se dibuja como el principal escollo en el camino de las negociaciones para las reformas de los cultivos mediterráneos—

do, Suecia, Dinamarca, Alemania y Holanda), que insisten en que desaparezcan las ayudas comunitarias a este cultivo.

Hasta la reunión del próximo día 19, fe-





Australian Journal of

Experimental Agriculture

1 ABR. 2004

Contents Volume 44, Number 1, 2004, 1–126

Animal Production

Effects of level of feeding of concentrates during early lactation on the yield and composition of milk from grazing dairy cows with varying body condition score at calving.
C. R. Stockdale 1

A simple method for collecting urine samples from male cattle.
M. R. Jeffery 11

Pasture, Fodder Crops

Effects of irrigation strategies and nitrogen fertiliser on turnip dry matter yield, water use efficiency, nutritive characteristics and mineral content in western Victoria.
J. L. Jacobs, G. N. Ward, G. A. Kearney 13

Field Crops

Evaluation of drought resistance-related traits in durum wheat somaclonal lines selected *in vitro*.
M. Bajji, P. Bertin, S. Lutts, J.-M. Kinet 27

Assessing barley (*Hordeum vulgare*) response to clipping in the semi-arid Mediterranean climate.
M. K. J. El-Shatnawi and N. I. Haddad 37

Response of canola and Indian mustard to sowing date in the grain belt of north-eastern Australia.
M. J. Robertson, J. E. Holland, R. Bambach 43

Impact of tillage on lupin growth and the incidence of pathogenic fungi in southern New South Wales.
S. Simpfendorfer, D. P. Heenan, J. A. Kirkegaard, K. D. Lindbeck, G. M. Murray 53

Yield losses caused by virus infection in four combinations of non-persistently aphid-transmitted virus and cool-season crop legume.
L. J. Latham, R. A. C. Jones, B. A. Coutts 57

Effect of *Klebsiella pneumoniae* and *Azospirillum halopraeferens* on the growth and development of two *Salicornia bigelovii* genotypes.
E. O. Rueda-Puente, T. Castellanos, E. Troyo-Díez, J. L. Díaz de León-Alvarez 65

Evaluation of a hand-held burner for the control of woody weeds by flaming.
J. S. Vitelli, B. A. Madigan 75

Horticulture

Effect of nitrogen and potassium fertilisation on vegetative growth and flowering of mature carob trees (*Ceratonia siliqua*): variations in leaf area index and water use indices.
P. J. Correia, M. A. Martins-Loução 83

The effect of plastic mulch and row covers on the growth and physiology of cucumber.
L. Ibarra-Jiménez, M. R. Quezada-Martín, M. de la Rosa-Ibarra 91

Development of DNA fingerprinting keys for the identification of radish cultivars.
A. Pradhan, G. Yan, J. A. Plummer 95

A survey of possible associations between preharvest environment conditions and postharvest rejections of cut freesia flowers.
A. I. Darras, D. C. Joyce, L. A. Terry 103

Entomology

Factors supporting the non-persistence of fruit fly populations in South Australia.
D. A. Maelzer, P. T. Bailey, N. Perepelicia 109

Front cover: Aerial view of commercial fruit orchards near Griffith, New South Wales. Photograph supplied by CSIRO National Awareness via Science Image Online at: www.scienceimage.csiro.au



LA LONJA

Núm. 1151 Semanario informativo de la Lonja Agropecuaria del Ebro**Semana 13**
29-III-2004

Dircc. y Redacc. Lonja Agropecuaria del Ebro, Camino de Cogullada s/n (Mercado Zaragoza) - 50014 Zaragoza. Tels. 976 46 43 96 - 807 42 99 46 (contestador). Fax 976 46 42 58. www.ebro.org
Depósito Legal: 2-334/80. Imprime: Los Sitios, Avila, 17. Zaragoza. Suscripción anual: Ordinaria 180,30 €. Usuarios: 188,12 €. Ejemplar suelto: 3,01 €
Toda la información de precios de esta Lonja, contenida en el presente Boletín, es propiedad de la Asociación Española de Lonjas y Mercados en Origen. Queda expresamente prohibida su reproducción o difusión a terceros por cualquier medio sin expresa autorización.

La industria ecológica española está liderada por las hortalizas, el vino y el aceite

La industria española de producción ecológica está encabezada por los sectores hortícolas, vitícola y aceitero, ya que abarcan respectivamente el 17,1%, el 12,2% y el 11,7% de las cerca de 1.600 industrias sometidas a control.

Las recientes estadísticas del Ministerio de Agricultura sobre el sector de la producción ecológica en España de 2003 indican que creció el nueve por ciento hasta 725.254 hectáreas, de las que 227.519 hectáreas corresponden a pastos, praderas y forrajes, de uso para la ganadería ecológica.

Cataluña, con 290 industrias, cuenta con la mayoría de las empresas en estos principales sectores de transformación, ya que tiene 66 empresas destinadas a la manipulación y envasado de productos hortícolas frescos (273 en España) y 27 bodegas y embotelladoras de vinos y cavas (195).

Destaca que en el sector vitícola la Comunidad Autónoma catalana está por delante de La Rioja, con 23 bodegas, y de Castilla-La Mancha (la mayor región productora de vino de España), con apenas 18 empresas, que además está por detrás de la Comunidad Valenciana (24 bodegas) y Navarra (20 empresas).

La Comunidad Autónoma que dispone de la mayor parte de las almazaras, con 90 empresas, es Andalucía, región que destaca también en el sector hortícola, con 55 empresas de manipulación y envasado de hortalizas frescas, seguida por Canarias (33 industrias), por Murcia (30 empresas) y por la Comunidad Valenciana (23 empresas).

Pastas y alimentación

Por otro lado, las panaderías y elaboradoras de pastas alimenticias abarcan el 8,3 por ciento, seguido por las industrias de manipulación y envasado de granos (6,9 por ciento), las de conservas y zumos vegetales (6 por ciento), las de envasado de frutos secos (4,4 por ciento), las de elaboración de especias y hierbas aromáticas y medicinales (4,1 por ciento).

Con algo más de un dos por ciento están las empresas de galletas, confitería y pastelería (2,7 por ciento) y las de preparados alimenticios (2,4 por ciento).

En lo que se refiere a la transformación de productos ganaderos, las empresas son aún incipientes, 222 frente a los 1.371 relacionadas con la producción vegetal.

En el porcentaje total de industrias de producción ecológica (1.593 industrias) destacan los mataderos y salas de despiece (3,8 por ciento); leche, quesos y derivados lácteos (3 por ciento) y miel (2,8 por ciento) y apenas superan el uno por ciento los de carnes frescas, huevos y embutidos.

Cataluña, a la cabeza

Del análisis de estos datos se desprende que Cataluña es, con el 20,4 por ciento de las casi 1.600 industrias relacionadas con la producción vegetal y ganadera, uno de los principales centros de transformación de productos ecológicos.

Andalucía está en segundo lugar, con el 19,5 por ciento; seguido por la Comunidad Valenciana, con el 9,9 por ciento; por Murcia, con el 7,1 por ciento; por Asturias (6,5 por ciento); por Navarra (4,7 por ciento); por Castilla y León (4,3 por ciento); Canarias (4,1 por ciento) y por La Rioja y Madrid, con sendos 3,9 por ciento.

Las Comunidades con menor presencia industrial del sector son, con el 2,9 por ciento, Baleares; Castilla-La Mancha, el 2,7 por ciento; Extremadura, el 2,6 por ciento; Galicia, el 2,5 por ciento; País Vasco, el 2,1 por ciento; Aragón, el 2 por ciento y Cantabria, el 0,9 por ciento. No obstante, destaca el paulatino crecimiento de estas empresas, lo que ha contribuido a elevar la facturación de la producción ecológica a 235,65 millones de euros, el 36 por ciento más.

Fischler advierte a los países adherentes

El comisario europeo de Agricultura, Franz Fischler, advirtió la pasada semana de que los 10 países adherentes no están listos para recibir las subvenciones agrícolas y falta poco menos de un mes y medio para su incorporación a la UE.

Fischler instó a estos países a que aceleren los trámites administrativos para que puedan

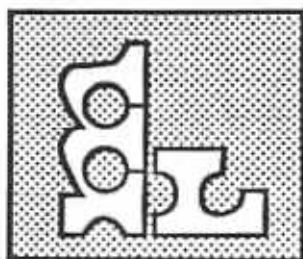
funcionar las agencias encargadas de pagar las subvenciones a los agricultores.

"De lo contrario, los apoyos relacionados con las medidas de mercado, como la intervención o las restituciones (ayudas a la exportación), no podrán llegar a los agricultores", afirmó el comisario, en rueda de prensa.



MULTICAJA

Caja Rural Aragonesa y de los Pirineos



mercolleida

Mercado en origen

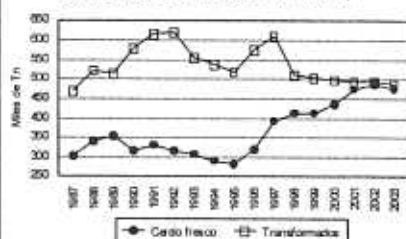
Del 26 de marzo al 1 de abril de 2004

Núm. 1.883 — Año XXXI

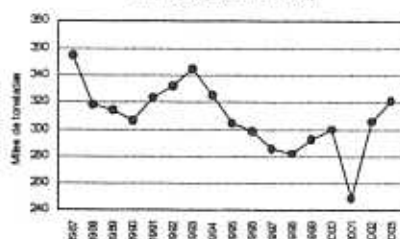
El vacuno es la única carne que aumentó su consumo, pero es también la única que bajó en precios

EL CONSUMO ESPAÑOL DE CARNES DURANTE 2003 RETROCEDIÓ UN -0,8% EN KILOS Y GANÓ UN +1,5% EN GASTO

CONSUMO DE CARNE DE CERDO EN FRESCO Y TRANSFORMADOS EN LOS HOGARES EN ESPAÑA (Evolución 1987-2003)



CONSUMO DE CARNE DE VACUNO (EN EL HOGAR EN ESPAÑA (Evolución 1987-2003)



El consumo español de carnes cierra el año 2003 con un balance global a la baja en cantidades (-0,8%)..., pero al alza en gasto (+1,5%) y, obviamente, en precios (+2,4%). Todas las carnes han visto descender sus respectivos consumos, excepto la de vacuno, mientras que todas las carnes han subido precios..., excepto la de vacuno. Paradójicamente, el año 2003 registró en origen incrementos en la producción de porcino y vacuno y descensos en los precios pagados a los productores, mientras que fueron pollo y ovino los que sí registraron importantes subidas en su precios en origen. El otro factor perturbador de 2003 ha sido la incidencia de las altas temperaturas durante el verano, que han desincentivado los consumos cármicos, sobre todo en el caso del vacuno pero también para el cerdo en fresco (-15% en agosto, respecto a un año atrás).

* En las carnes frescas de cerdo, la cantidad comprada bajó un -2,9% y el valor de esas compras, casi 2 puntos menos (-1,1%), gracias a un incremento del +1,8% en su precio medio de venta.

* En las carnes transformadas, la cantidad comprada sigue sin recuperarse (-1,3%), pero ello no es suficiente para reducir el valor total de esas compras, que suben claramente (+3,0%). La razón es una subida del +4,3% en sus precios de venta.

* En la carne de vacuno, la cantidad comprada aumentó un +5,2% y el valor de esas compras, 2 puntos menos (+3,1%), a causa de un descenso del -2,0% en su precio medio de venta.

Comparando con los años anteriores

(Pasa a la página 9)

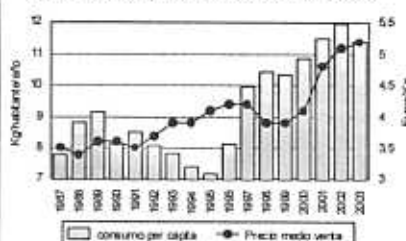
Grupo de Previsiones de la UE

LA PRODUCCIÓN DE CERDOS PARA MATADERO EN LA UE-15 DESCENDERÁ UN -0,8% EN 2004

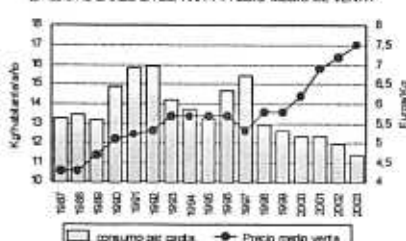
La matanza de ganado porcino de la UE-15 retrocederá un -0,8% en 2004, situándose en casi 203 millones de cabezas, según las estimaciones que el Grupo de Previsiones de Carne de Porcino de la UE ha hecho en base a los censos comunitarios de diciembre de 2003. Estos censos pueden consultarse en la página 8, aunque muchos de sus resultados son todavía provisionales y sujetos a modificaciones de alcance (es el caso de España, pero también de Alemania,...). Este censo de diciembre muestra un descenso del -0,6% en la cabaña total de la UE (para España, +2%) y otro del -2,0% en los efectivos de reproductoras (en España, -1,6%).

Por trimestres, la Producción Indígena Bruta (PIB) de la UE-15 bajaría un -0,7% en el primero, -0,8% en el segundo, -0,5% en el tercero y -1,4% en el cuarto. En el caso de España, se estima un incremento del +1% en enero-marzo de 2004 y se prevén descensos del -2,5% para abril-junio, -3,4% para julio-septiembre y -0,6% para octubre-diciembre.

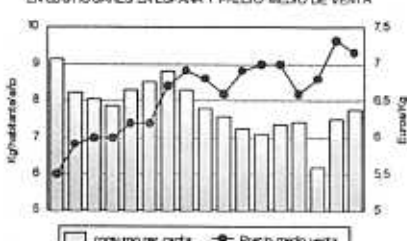
CONSUMO PER CAPITA DE CARNE DE CERDO EN FRESCO EN LOS HOGARES EN ESPAÑA Y PRECIO MEDIO DE VENTA



CONSUMO PER CAPITA DE TRANSFORMADOS EN LOS HOGARES EN ESPAÑA Y PRECIO MEDIO DE VENTA



CONSUMO PER CAPITA DE CARNE DE VACUNO EN LOS HOGARES EN ESPAÑA Y PRECIO MEDIO DE VENTA





índice



EDITORIAL

(*Clostridium perfringens* y otras clostridiosis digestivas) 6-10

ENFERMEDADES PRODUCIDAS POR *C. perfringens*:

ETIOLOGÍA 11-23

ENFERMEDADES PRODUCIDAS POR *C. perfringens*:

EPIDEMIOLOGÍA 25-30

ENFERMEDADES PRODUCIDAS POR *C. perfringens*:

PATOGENIA 31-41

ENFERMEDADES PRODUCIDAS POR *C. perfringens*:

SINTOMATOLOGÍA, CUADRO CLÍNICO Y
LESIONES MACROSCÓPICAS 43-51

OTRAS CLOSTRIDIOSIS QUE PROVOCAN

CUADROS DIGESTIVOS: 53-60

- INTRODUCCIÓN
- ETIOLOGÍA Y EPIDEMIOLOGÍA
- SINTOMATOLOGÍA Y CUADRO CLÍNICO

DIAGNÓSTICO DE LAS CLOSTRIDIOSIS DIGESTIVAS 61-82

- INTRODUCCIÓN
- DIAGNÓSTICO DIFERENCIAL
- DIAGNÓSTICO LABORATORIAL
- HISTOPATOLOGÍA

TRATAMIENTO Y ACTUACIÓN VETERINARIA EN

CLOSTRIDIOSIS DIGESTIVAS 83-84

BIBLIOGRAFÍA 85-94



N° 3, Tome 156, 3^e Trimestre 2003.

COMMUNICATIONS

- La dysplasie coxo-fémorale chez le chien : traitements et résultats, par B. Duhautois. p. 5
- Exposition alimentaire aux dioxines et PCB, mise en place de valeurs réglementaires, par P. Verger et J.-C. Leblanc. p. 13
- Réglementation relative aux dioxines et furannes dans les denrées alimentaires, par F. Le Querrec. p. 17
- Le contrôle des teneurs en dioxines dans les produits agro-alimentaires : cohérence entre la réglementation européenne et les performances des méthodes d'analyse de routine, par M. Reber. p. 23
- Contamination de l'environnement par les dioxines autour d'une usine d'incinération de déchets ménagers en Savoie, octobre 2001, M. Quéré de Kerleau. p. 29
- Présentation des bases moléculaires des voies de signalisation des dioxines, par T. Pineau, P. Martin et C. Calleja. p. 37
- Les représentations de l'animal et du bien-être animal par les éleveurs et les techniciens intervenant en élevage, par A. C. Dockes, F. Kling-Eveillard, et C. Wisner-Bourgeois. p. 47
- Le polyéthylène glycol, un puissant suppresseur du cancer colorectal chimio-induit, découvert en étudiant l'effet promoteur des viandes, par D. Corpet, G. Parnaud, S. Tache et F. Pierre. p. 53
- Les enjeux de la réorganisation de l'Enseignement supérieur du Ministère chargé de l'Agriculture, par M. Thibier et C. Jacquemin. p. 61
- Cours actuel des études vétérinaires, par G. Bourdoiseau. p. 67
- La spécialisation vétérinaire en France. Un modèle : le Diplôme d'Études Spécialisées Vétérinaires en anatomie-pathologique vétérinaire, par A. L. Parodi et F. Crespeau. p. 71
- La réforme du cursus vétérinaire, par M. Hurtrel. p. 77

NOTE

- Un cas de cataracte chez le chat traité par phaco-émulsion et pose d'un implant intra-oculaire, par L. Bouhanna p. 81

PRÉSENTATIONS D'OUVRAGES

p. 85

ACTES DE L'ACADÉMIE

p. 87



- 1 ABB 2004

Table des matières • Contents

- 381 D. JACQUIN, J. ROUZET & M. DELOS
Filière agrométéorologie pour l'élaboration des
Avertissements Agricoles en France
- 389 V. ROSSI & S. GIOSUÈ
A dynamic simulation model for powdery
mildew epidemics on winter wheat
- 397 M. HEGER, E.-C. OERKE, H.-W. DEHNE
& H. HINDORF
Evaluation of an action threshold-based IPM
wheat model in Rheinland (Germany) in
1999/2001
- 403 C. ROUBAL & J. ROUZET
Development and use of a forecasting model for
Cydia pomonella
- 407 V. ROSSI, S. GIOSUÈ & R. BUGIANI
A model simulating deposition of *Venturia*
inaequalis ascospores on apple trees
- 415 S. ORLANDINI, A. DALLA MARTA,
I. D'ANGELO & R. GENESIO
Application of fuzzy logic for the simulation of
Plasmopara viticola using agrometeorological
variables
- 421 V. ROSSI, S. GIOSUÈ, E. PATTORI,
F. SPANNA & A. DEL VECCHIO
A model estimating the risk of *Fusarium* head
blight on wheat
- 427 P. BATTILANI, V. ROSSI, B. GIROMETTA,
M. DELOS, J. ROUZET, N. ANDRÉ &
S. ESPOSITO
Estimating the potential development of
Diaporthe helianthi epidemics in Italy
- 433 R. HRUBÝ
Early warning system for grapevine in South
Moravia (Czech Republic)
- 437 J. ROUZET & D. JACQUIN
Development of overwintering oospores of
Plasmopara viticola and severity of primary foci
in relation to climate
- 443 M. NEWE, H. MEIER, A. JOHNEN &
T. VOLK
proPlant expert.com – an online consultation
system on crop protection in cereals, rape,
potatoes and sugarbeet
- 451 A. FOLKEDAL & C. BREVIG
VIPS – a web-based decision support system for
farmers, agricultural extension services and
agricultural scientists
- 455 P. RYDAHL
A web-based decision support system for
integrated management of weeds in cereals and
sugarbeet
- 461 E. BOUMA
Decision support systems used in the
Netherlands for reduction in the input of active
substances in agriculture
- 467 L. HAGELSKJÆR &
L. NISTRUP JØRGENSEN
A web-based decision support system for
integrated management of cereal pests
- 473 P. RYDAHL, L. HAGELSKJÆR,
L. PEDERSEN & O. Q. BØJER
User interfaces and system architecture of
a web-based decision support system
for integrated pest management
in cereals
- 483 E. BOUMA
GEWIS, a weather-based decision support
system for timing the application of plant
protection products
- 489 B. GOLLA, S. ENZIAN & V. GUTSCHE
Mapping potential exposure to drift of plant
protection products
- 495 D. CHESMORE, T. BERNARD, A. J. INMAN
& R. J. BOWYER
Image analysis for the identification of the
quarantine pest *Tilletia indica*

EPPO Bulletin is covered by Agroforestry Abstracts, Biodeterioration Abstracts, Biological Abstracts, Field Crop Abstracts, Horticultural Abstracts, Plant Breeding Abstracts, Reviews of Agricultural Entomology, Seed Abstracts and Weed Abstracts.

Information on this journal can be accessed at
<http://www.blackwellpublishing.com/epp>

Typeset by Graphcraft Limited, Hong Kong.
Printed in Europe by the Alden Group, Oxford.



- 501 R. VERNON
The Pacific Pest List Database for agricultural
trade facilitation
- 505 S. BERNOTAS
Computer-aided information systems of the
Lithuanian NPPO
- 509 I. TURKA & I. PRIEKULE
Computer aids for plant protection in Latvia
- 515 A. WÓJTOWICZ
Agrogis: a computer-based program for collecting
information on pests of plants in Poland
- 517 K. SCHMIDT, D. HOPPMANN, H. HOLST &
B. BERKELMANN-LÖHNERTZ
Identifying weather-related covariates controlling
grape berry moth dynamics
- 525 A. BREUKERS, A. OUDE LANSINK,
W. VAN DER WERF & R. HUIRNE
Bio-economic modelling of potato brown rot in the
Netherlands
- 529 Recommandations du Conseil de l'OEPP en 2002
- 531 Recommendations made by EPPO Council in
2002
- 533 Rapport annuel pour 2002
- 539 Annual report for 2002

~ 1 ABR. 2004





LA QUINZAINE >>> P. 3

Quinze jours d'actu
en grandes cultures

TECHNIQUE >>> P. 17

Fertilisation azotée du maïs

Un engrais azoté enrobé à libération contrôlée (Coten[®]), fabriqué par la société Duclos International, a été testé sur maïs durant trois ans. Gain de rendement à dose égale ou même rendement à dose réduite, économie de passage et meilleur respect de l'environnement, les résultats sont très concluants. Lire P. 18

Technique et machinisme

Pilotage de cultures par satellite : Farmstar, un développement prometteur. Lire P. 17. Désherbage maïs en Pays de Loire : le duo chimique et mécanique gagne du terrain. Lire P. 20. Rétention des matières actives : vers une meilleure connaissance de l'efficacité des fossés. Lire P. 22. Semences de maïs : protéger dans le cadre légal. Lire P. 22. Mildiou de la pomme de terre : des souches sexuées détectées en 2003. Lire P. 23. Thèse : les lombrics améliorent la structure du sol. Lire P. 24.

GESTION >>> P. 26

Une expérience

Charles Bruecker a investi 35 000 euros dans la construction d'une aire de remplissage, d'une aire de lavage, d'un local phytosanitaire, d'un phytobac et d'un bac de rétention. Son objectif : évacuer la crainte de polluer la rivière située en contrebas de son exploitation. Lire P. 26

Bilan de campagne

La perte de compétitivité du maïs face au blé fourrager s'est traduite par une baisse des utilisations en alimentation animale en 2002-2003. Pénalisées par la concurrence des blés de la mer Noire, les ventes sur l'Union européenne ont également reculé. Lire P. 28

L'observatoire des marchés

Les indices et les cours. Lire P. 29

1 ABR. 2004

LE FAIT DE LA QUINZAINE >>>

SYNDICALISME

Les interprofessions à l'épreuve de l'ouverture

Les syndicats, autres que la FNSEA, frappent de plus en plus fort à la porte des interprofessions. Les gestionnaires actuels s'y refusent.

A lors qu'Intercéréales est tout juste sortie des langes, les syndicats autres que la FNSEA exercent une pression de plus en plus forte pour entrer dans les interprofessions. La question a été posée directement par la Confédération paysanne à l'interprofession laitière. Dans la nuit du 9 au 10 mars, le syndicat a occupé la maison du lait à Paris en guise de protestation contre l'accord sur le prix du lait signé la semaine précédente.

« Les interprofessions fonctionnent sur le principe de l'unanimité. Nous ne pouvons pas prendre le risque qu'un groupe minoritaire bloque toutes les décisions », a expliqué Jean-Paul Jamet, directeur du Cniel, devant les manifestants. « C'est déjà assez compliqué comme ça. Ce n'est pas la

peine d'en rajouter ! », estime Jean Le Vourch, président du Cniel (lait), qui ne voit pas les interprofessions s'ouvrir aux minoritaires à court ou moyen terme.

La gestion des CVO

Xavier Beulin, président de la Fédération des oléoprotéagineux, estime de son côté qu'une interprofession relève « d'une représentation économique, pas politique. Ainsi, l'argument des syndicats minoritaires de dire : nous sommes représentatifs au niveau des élections des chambres d'agriculture, donc nous pouvons entrer dans les interprofessions, ne tient pas ». Ce n'est en tout cas pas l'avis des « minoritaires », qui se montrent



« S'il y a des agriculteurs qui pensent qu'ils rendront service à la profession en dénonçant le principe des cotisations obligatoires, à eux d'en prendre la responsabilité. »
Jean-Michel Lemetayer,
FNSEA.

Pour nous contacter : Cultivar, 84, boulevard de Sébastopol, 75003 Paris. Tél. : 01 42 74 28 76. Fax : 01 42 74 28 35. E-mail : cultivar@editions-mirabelle.com. L'adresse électronique de votre correspondant est composée de l'initiale de son prénom, d'un point et de son nom. Toutes les adresses sont hébergées sur le serveur editions-mirabelle.com (exemple : pour joindre Eric Young, composez : e.young@editions-mirabelle.com). ■ **Rédaction** : Directeur de la rédaction : Denis Glet (03 87 69 18 13). Adjoint au directeur de la rédaction : Eric Young (02 38 65 91 79). Pour joindre la rédaction faites le 03 87 69 18 13. Ont participé à la rédaction : Emmanuelle Thomas, Stéphanie Seysen, Cécile Waligora, Nathalie Tiers, Danielle Bodiou, Nathalie Ternois, Cécile Despech, Marion Ivadi, Sophie Simonin. Rédactrice en chef technique : Claire Jolin (03 87 69 18 04). Secrétaires de rédaction : Nathalie Burtin, Danielle Filiat, Saïda Guetliche, Géraldine Keil, Nathalie Ludmann, Karine Voigard. Correction-révision : Lina Fafet. Photographie : Pixel Image. Maquettistes : Isabelle Iglesias, Jean-Michel Tappert, Mikael Garnier-Tuau. Mise en page : Corinne Léonot (chef de fabrication), Frédéric Bonaïdo, Sonia Boulo, Jean-Baptiste Vincent. Gravure : François Payon, Philippe Grabowski. ■ **Publicité** : 84, boulevard de Sébastopol, 75003 Paris. Tél. : 01 42 74 28 00. Fax : 01 42 74 28 35. Directeur : Gérard Vendeville (01 42 74 29 32). Administration des ventes et réception des CD : Mélanie Narducci. (Tél. : 03 87 69 89 09, fax : 03 87 69 18 14, numéros : 03 87 18 13 47). Chefs de publicité : Christelle Solitude, Mathieu Tournier, Marie Jouanneau, Corinne Thierry (petites annonces). ■ **Administration** : directeur général : Olivier Guibert, Comptabilité : Paul Boulanger. Abonnements, ventes au numéro : 03 87 69 18 02. Tarif : 1 an en France : 46,50 € ; au n° : 2,50 € ; au n° en couplage : 5,50 €. À l'étranger, nous consulter. Éditeur : ATC SA au capital de 752 504 €. 61 rue du XX^e-Corps-Américain, BP 90146, F-57004 Metz Cedex 01. Tél. : 03 87 69 18 18, fax : 03 87 69 18 14. Directeur de la publication : François Granddier. Principal actionnaire : Groupe ATC. Imprimeur : Socos'print - Route d'Archettes - 88000 Epinal. CPPAP n° 0205 T 68747. ISSN : 1143-7405. Dépôt légal : mars 2004.



Économie rurale

279 • Janvier-février 2004

- 1 ABR. 2004

3

EGIZIO VALCESCHINI
ÉDITORIAL

4

HOMMAGE À HENRI MENDRAS (1927-2003 †)
PAR FRANÇOIS CLERC

Recherches

7

AUDE RIDIER

Les effets du découplage des aides directes sur des exploitations de viande bovine
en présence de risque

20

PHILIPPE LE GOFFE • DOMINIQUE VERMERSCH

Le marché de l'épandage peut-il réduire le coût de la résorption des excédents d'azote ?

33

BERNARD HUBERT • CHARLES-HENRI MOULIN • BÉNÉDICTE ROCHE
JEAN PLUVINAGE • JEAN-PIERRE DEFFONTAINES

Quels dispositifs pour conduire des recherches en partenariat ?
L'intervention d'une équipe de recherche au Pays basque intérieur

53

GUY BLAISE NKAMLEU

L'échec de la croissance de la productivité agricole en Afrique francophone

Tribunes

66

PASCAL LAMY

Le modèle agricole européen au défi des négociations commerciales internationales ?

74

BERTRAND HERVIEU

Les huit paradoxes du monde agricole

Note de lecture

Résumés

SUMARIO



COLABORACIONES

9

RICARDO MONCLÚS GUITART, JOSEP M. MATEO SANZ

"Análisis de tendencias en las fusiones de Cajas de Ahorros españolas".

33

MIQUEL CARRERAS SIMÓ

"Competencia estratégica en la política de distribución de las entidades bancarias en Cataluña".

49

TERESA APELLÁNIZ GÓMEZ

"El fondo de comercio en las fusiones de empresas: un caso particular de la valoración de activos intangibles".

83

CARLOS FLAVIÁN, RAQUEL GURREA

"El soporte impreso frente al soporte digital en el negocio periodístico. Una posición canibalización de la oferta informativa o una oportunidad para ampliarla".

103

JAUME GENÉ ALBESA

"Entorno primario y control en el canal de distribución".

129

ARACELI REIG PÉREZ, SANTIAGO SIMÓN ALARCÓN ALACIOS

"La política de dividendos y la teoría de agencia. La emisión de acciones para financiar el pago de dividendos".

155

ANA GUTIÉRREZ ARRANZ, JEAN-PIERRE LÉVY MANGIN

"La segmentación y el posicionamiento. Consideraciones puntuales y metodología desde un punto de vista práctico".

ANA I. ROSADO CUBERO

"Modelo de organización industrial aplicado a la industria cementera española".

ISABEL DE VAL PARDO, MARÍA DE LOS ÁNGELES GIL ESTALLO

"Organización vertical versus horizontal".

EVA MARTÍNEZ SALINAS, TERESA MONTANER GUTIÉRREZ, JOSÉ MIGUEL PINA PÉREZ

"Propuesta de una metodología. Medición de la imagen de marca. Un estudio exploratorio".



Contents

Sommaire

- 1 ABR. 2004



Institutions

The International Vineyard and Wine Organization was born on January 1st 2004

6 L'organisation Internationale de la Vigne et du Vin est née le 1^{er} janvier 2004

Trade

WTO: Is survival of the fittest the right way to go ?

8 OMC : La raison du plus fort est-elle la meilleure ?

Markets

Marchés

Port wine: An economic success with a long history

12 Porto : Une réussite économique ancrée dans l'histoire

Varietals: Making buying easier

14 Vins de cépage : Faciliter le choix de l'acheteur

The Slovakian vineyard

20 Le vignoble slovaque

Consumption

Consommation

Red wine to stave off the ravages of time?

22 Du vin rouge contre les outrages du temps ?

Technology

Technologie

SIMEI: an increase in the product offering and stagnating demand

24 SIMEI : Progression de l'offre et stagnation de la demande

The fast-expanding Bag-in-box ®

30 Bag-in-box ® l'outre à vin en plein essor

BIB : Scholle : satisfying market requirements

34 BIB: Scholle à l'écoute des attentes du marché

Report

Reportage

Bourgogne (F) : meeting a challenging outlook with an aggressive strategy

36 Bourgogne : Conjoncture difficile, offensive conquérante

Castilla La Mancha (SP):
The long journey of the sleeping giant

40 Castille La Manche (E) :
La longue traversée du géant endormi

Ribera del Duero (SP): A record harvest in 2003

43 Ribera del Duero (E) : Une récolte record en 2003

Alentejo (Portugal): The need to export

46 Alentejo (Portugal : La nécessité d'exporter

The Piedmont (Italy) terroir, origins and quality

48 Le Piémont (Italie): terroir, origine et qualité

New products

52 Nouveaux produits

Economic Analysis

Analyse économique

EU foreign trade

56 Echanges extérieurs de l'UE

The Fifteen Member EU wine sector:
Lower blood pressure combined with persistent chronic hypertension

59 Dans le secteur vitivinicole des Quinze :
Baisse de tension mais persistance de l'hypertension chronique

Forecasted analysis presented by the European Commission for campaign 2003-2004

64 Bilan prévisionnel présenté par la Commission Européenne pour la campagne 2003-2004



N. 4 - APRILE 2004

if

- 1 ABR. 2004

IN QUESTO NUMERO...

Attualità

2 Sicurezza degli alimenti

Dario Ghiringhelli

2 Spigolature

Federico Tinivella

Speciale: Difesa vite

4 Principali problemi

entomologici in vigneto
Vincenzo Girolami - Nicola Mori -
Gabriele Posenato

12 La ridefinizione del ciclo epidemiologico della peronospora della vite

David Gobbin - Mauro Jermini - Bernd
Loskill - Ilaria Pertot - Marc Raynal -
Cesare Gessler

16 Contenimento dei funghi tossigeni nella vite

Paola Battilani - Amedeo Pietri -
Giuseppina Mulè

20 Diagnosi di flavescenza dorata: sintomi ed analisi molecolare

Chiara Morone - Mariangela d'Aquilio -
Flavio Veratti - Cristina Marzachi

25 Influenza del clima sull'epidemiologia di *Plasmopara viticola* (Berk et Curt.) Berl. et de Toni in Piemonte

Francesca Salinari - Simona Giosuè -
Andrea Rettori - Federico Spanna -
Vittorio Rossi - Maria Lodovica Gullino

Approfondimenti

33 Fitofarmaci e salute. 2. Criteri per l'accettabilità dei residui e controlli sulla contaminazione degli alimenti

Ivano Camoni

38 Il virus Y della patata: patotipi e nuovi ospiti

Roberta Ghedini - Claudio Cerato

Nuovi prodotti

43 Acetamiprid (EPIK), nuovo insetticida neonicotinoide per la difesa di fruttiferi, orticole, floreali e ornamentali

Alessandro Capella - Alessandro Guarnone -
Pietro Domenichini - Maurizio Airolli

Ricerca

48 Ornamentali - Presenza in Piemonte di un mal bianco su *Spiraea japonica*

Giovanna Gilardi - Angelo Garibaldi

50 Forestali - Disseccamenti da *Biscogniauxia mediterranea* (DeNot.) O. Kunze in un popolamento di *Quercus morisii* L. (Monti Pisani). Interventi di risanamento

Elena Turco - Elena Fantoni -
Leonardo Marianelli

54 Orticole - Lotta chimica alla peronospora del basilico: primi risultati

Giovanni Minuto - Andrea Minuto -
Maria Lodovica Gullino - Angelo Garibaldi

Rubriche

58 Libro del mese

58 Navigando

59 Agenda

64 Norme per i collaboratori

INFORMATORE FITOPATOLOGICO LA DIFESA DELLE PIANTE

Direttore scientifico: Maria Lodovica Gullino

Comitato scientifico: Ramon Albajes, Pietro Catzone, Maurizio
Conti, Piero Cravedi, Cesare Gessler, Ivan Ponti, Angelo Porta-
Puglia

Referenti tecnici: Federico Tinivella - Dario Ghiringhelli - Davide
Spadaro

Direttore responsabile: Roberto Bartolini

Vice direttore: Beatrice Toni

Capo redattore: Giorgio Setti

Redazione: Alessandro Amadei, Francesco Bartolozzi,
Dulcinea Bignami, Giovanni De Luca, Angelo Gambineri,
Gianni Grudi, Alessandro Maresca, Lorenzo Tosi



Con il patrocinio
A.I.P.P.
Associazione Italiana
per la Protezione
delle Piante

© 2004 Il Sole 24 ORE Edagricole S.r.l. ☐ Direzione, Reda-
zione, Pubblicità, Abbonamenti, Amministrazione: Via
Goito, 13 - 40126 Bologna - Tel. 051/65751 - Telefax:
051/6575856 - Cas. Post. 1206 - 40100 Bologna
☐ Internet e-mail: if@gsa.it ☐ Direzione commerciale
051/6575834-6575859 ☐ Reg. Tribunale di Bologna n. 4970
del 14-4-1982 - Spedizione in a.p. - 45% - art. 2 comma 20/b
legge 662/96 - Filiale di Bologna ☐ Abbonamenti e prezzi
Italia (c/c postale 24102550): Abbonamento annuo: 59,00 euro
- Un numero: 5,90 euro - Arretrati e numeri doppi: 11,80 euro
- Animate arretrate 85,00 euro - Estero: Abbonamento annuo:
74,00 euro - Con spedizione prioritaria: 105,00 euro ☐
Ufficio Abbonamenti: Tel. 051/6575820 - fax 051/6575900
- e-mail: abbona@gsa.it ☐ Rinnovo abbonamenti Italia:
Attendere l'avviso che l'Editore farà pervenire un mese
prima della scadenza. Per Enti e Ditte che ne facciano
richiesta l'avviso verrà inoltrato tramite preventivo. ☐ Iva
assolta alla fonte dall'Editore ai sensi dell'art. 74, 1 comma,
lett. c, D.P.R. 26.10.1972 n. 633 e successive modificazioni
ed integrazioni. La ricevuta di pagamento del conto corren-
te postale è documento idoneo e sufficiente ad ogni effetto
contabile. ☐ Gli articoli e le fotografie, anche se non publi-
cati, non si restituiscono. ☐ Tutti i diritti sono riservati: nes-
suna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta,
memorizzata o trasmessa in nessun modo o forma, sia essa
elettronica, elettrostatica, fotocopia, o altro, senza il per-
messo scritto dell'Editore.

Gli articoli della sezione Ricerca sono sottoposti, oltre che
all'approvazione della Direzione, alla revisione di uno o più «referee»,
esperti del settore, il cui parere è vincolante per la pubblicazione.

Stampato in rotativa web-offset dalle Officine Grafiche
Calderini SpA - Via Emilia, 6 - 40064 Ozzano Emilia (Bologna)

Questo giornale è associato alla
Unione Stampa Periodica Italiana



È ASSOCIATO A:

A.N.E.S.

ASSOCIAZIONE NAZIONALE
EDITORIA PERIODICA SPECIALIZZATA



CONFERENZA

ed è membro italiano di



EUROFARM

L'Associazione dei più importanti giornali e periodici agricoli europei

**Il Sole
24 ORE**
EDAGRICOLE

Presidente: Giuseppe Cerbone

Amministratore Delegato: Eraldo Minella

Foto a destra: Grappolo d'uva (Foto F. Venturi)

Foto a sinistra in alto: Attacchi di *Plasmopara viticola* su foglia (Foto F. Venturi)

Foto a sinistra al centro: Foglia di patata della cv Angela con sintomi di necrosi nervale indotta dal virus Y della patata (Foto Istituto
Sperimentale per le Colture Industriali, Bologna)

Foto a sinistra in basso: Colature nerastre lungo il tronco di *Quercus morisii* L. causate da *Biscogniauxia mediterranea* (Foto
Dipartimento di Biotecnologie Agrarie - Patologia Vegetale, Università di Firenze)



DIPUTACION DE ALBACETE

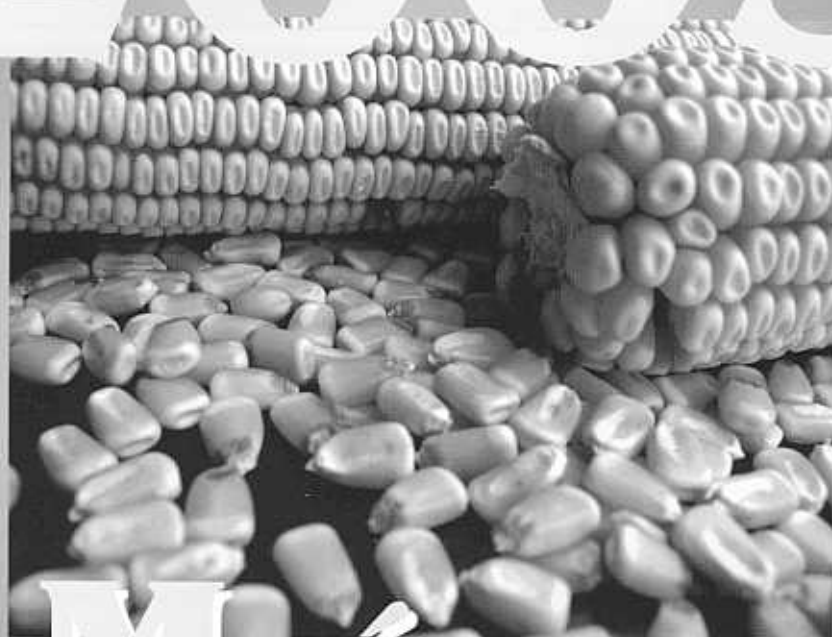
ITAP

INSTITUTO TÉCNICO ADMINISTRATIVO PROVINCIAL S.A.



Campaña

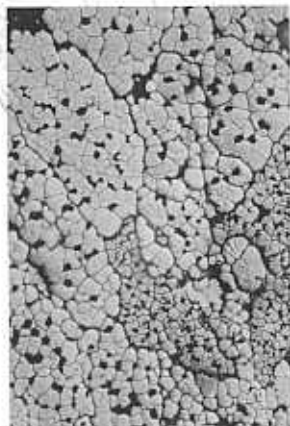
2003



Maíz

Boletín nº 64

Marzo 2004



Portada:
Líquenes litólicos en el Parque Natural
de Sierra Nevada

Autor:
Miguel Ángel Cano



JUNTA DE ANDALUCÍA

EDITA

Consejería
de Medio Ambiente

DIRECTOR

Juan Carlos Perucha

FOTOGRAFÍA

Archivo Consejería
de Medio Ambiente

DISEÑO/MAQUETA

Jacinto Gutiérrez

PRODUCCIÓN GRÁFICA Y MONTAJE

Laduna estudio, S.L.

FOTOMECÁNICA

Cromotex, S.A.

FILMACIÓN E IMPRESIÓN

Escandón Impresores



ECF producto ecológico
Deposito Legal:
SE-1.045-1990
ISSN: 1130-5622



3

Veinte años prodigiosos

Por Fuensanta Coves
Consejera de Medio Ambiente

6

Tan lejos y tan cerca

Por Tomás Azcárate y Bang

8

¿Qué no hagan falta premios ni asociaciones ecologistas!

Por Juan Clavero

12

Los premios y las personas

Por Francisco Casero

14

Segunda modernización y medio ambiente

Por Manuel Pezzi Ceretto

16

Estrategia

Puesta en marcha
de la Estrategia Andaluza
de Desarrollo Sostenible

18

Ciudad 21

111 municipios incluidos
en el Programa Ciudad 21

20

Egmasa

Participación de la Empresa
de Gestión Medioambiental
en empresas

30

Infoca

Diez años del Plan de Lucha
contra los incendios
en Andalucía

34

Forestal

Diversos enfoques
para una política forestal
mediterránea

38

Vías pecuarias

Cinco años de la aprobación
del Reglamento de vías
pecuarias



22

RENPA

Situación de la Red
de Espacios Naturales
Protegidos de Andalucía

26

Biodiversidad

Estrategias
de conservación
para la biodiversidad
en Andalucía

42

Guadiamar

La recuperación
de un espacio para todos
en el Corredor Verde

46

Industria

La reconversión
medioambiental
de la industria y los Planes
de Calidad Ambiental



48

Normativa

Veinte años a través de las normas de medio ambiente en Andalucía

52

Ventanilla

La ventanilla virtual al servicio de los andaluces



54

Educación ambiental

Echa a andar la Estrategia Andaluza de Educación Ambiental

56

Voluntariado

Diez años de participación ciudadana en el voluntariado ambiental

58

Planes

Planes de Desarrollo Sostenible para tres parques naturales

Investigación

Financiados 134 proyectos de investigación en las universidades andaluzas

60

Ecobarómetro

Se presentan los resultados del Ecobarómetro Andaluz 2003

Empleo

Plazas específicas en las ofertas de empleo para los licenciados en Ciencias Ambientales

61

Agentes

Más de 600.000 actuaciones realizadas por los Agentes de Medio Ambiente



Venenos

Detectados más de 120 casos de envenenamiento en animales durante 2003

62

Jardines

Nuevos jardines botánicos en espacios naturales protegidos

Campaña

Se pone en marcha la campaña de educación ambiental Crece con tu árbol

63

Feria

El pasado mes de febrero se celebró en Sevilla la primera feria de la Marca Parque Natural de Andalucía con la participación de 49 empresas

Setas

Construcción de puntos de información sobre setas y trufas en Andalucía



64

Agenda

Publicaciones, convocatorias, revistas, etc.



66

Flora y fauna

Libros rojos de la flora y la fauna amenazadas en Andalucía



68

El ojo verde

Le Progrès Agricole et Viticole

Fondateur : Léon DEGRULLY

Anciens Directeurs
L. RAVAZ - P. DEGRULLY
G. BUCHET et J. BRANAS

DIRECTION : D. BOUBALS

Le Progrès Agricole et Viticole
REVUE BI-MENSUELLE

COMITÉ DE RÉDACTION

Membres

AGULHON R., Nîmes (Gard)
BAUDEL J., Parnac (Lot)
BERNARD R., Dijon (Côte d'Or)
BIREBENT P., St-Raphaël (Var)
BOIDRON R., Le Grau du Roi (Gard)
BOURSIQUOT J.-M., Montpellier (Hérault)
BRANAS J., Montpellier (Hérault)
BRECHBUHLER Ch., Colmar (Haut-Rhin)
CHAMPAGNOL F., Montpellier (Hérault)
DELMAS J.-M., Montpellier (Hérault)
DUBOS J., Toulouse (Haute-Garonne)
FALLOT J., Toulouse (Haute-Garonne)
GUILLOT R., Angers (Maine-et-Loire)
MARCELIN H., Perpignan (Pyrénées-Orientales)
MARTIN J.C., Montpellier (Hérault)
MUR G., Montpellier (Hérault)
OLIVIERI Ch., Montpellier (Hérault)
RAZUNGLES A., Montpellier (Hérault)
TORREGROSA L., Montpellier (Hérault)
TORRES P., Pollestres (Pyrénées-Orientales)
TRUEL P., Marseillan-Plage (Hérault)
VALAT C., Le Grau-du-Roi (Gard)
VERGNES A., Montpellier (Hérault)
VAGNY P., Montpellier (Hérault)



Édité par la Sté Le Progrès Agricole et Viticole
1 bis, rue de Verdun / 34000 MONTPELLIER
Tél. 04 67 58 59 76 - Fax : 04 99 06 09 38
Email : progres-agricole-et-viticole@wanadoo.fr

Prix du numéro : 7,76 Euros

Gérant : Olivier Auboin-Vernmorel

N° Commission paritaire papier de presse : 69065

Publicité : Au siège du journal

Impression : JF Impression - ZI La Lauze - ST JEAN DE VEDAS

La reproduction intégrale ou partielle de tous les articles parus dans la revue
est interdite sans accord écrit de la Direction.



PRODUCTEUR
DE PLANTS DE VIGNE
GREFFÉS-SOUDÉS
EN MATÉRIEL CERTIFIÉ

POUR TOUTS RENSEIGNEMENTS OU COMMANDES
Veuillez vous adresser à nos agents
ou directement aux :

**PÉPINIÈRES
DU VENTOUX**

Ets JACQUES-RICHARD - 84330 CAROMB
Tél. 04 90 62 41 56 - Fax 04 90 62 49 00

121^e Année

- 1^{er} ABR. 2004 - 2004

sommaire

BOUBALS D. — Chronique Alerte sur le vin français	149
COMMISSION DE COTATION DU MARCHÉ DES BOIS ET PLANTS ET VIGNE DE MONTPELLIER. — Cotation du mardi 9 mars 2004.....	150
N. — Loi Evin. Dispositions relatives à la lutte contre l'alcoolisme	151
Compte rendu EUROVITI 2003 — GRIMBAUM M. — Résidus phytosanitaires : Un bilan satisfaisant dans les vins. Exemples de démarches pour les réduire au maximum.....	155
— ROCHARD J., MOUTON-FERRIER V., KERNER S. — Le traitement des effluents vinicoles appliqué aux petites caves : Démarches préalables à l'équipement (à suivre).....	162
COMMUNIQUÉS : — VINISUD 2004	153
— Nouveau site internet de l'APECITA	151
— Entretien viti-vinicoles Rhône-Méditerranée 2004. Jeudi 22 avril 224 / Cape tang (34).....	166

SOMMARIO

- 1 ABR. 2004



Lezione Rossi-Doria

Maurice Aymard, Perché, e come, parlare oggi di Mediterraneo?

pag. 7

Biotecnologie

Mario F. Teisl, Julie A. Caswell, Costi e benefici dell'informazione sugli Ogm

» 23

Sviluppo sostenibile

Valeria Costantini, Misurare la sostenibilità: una rassegna

» 49

Questioni internazionali

Giovanni Scarano, Commercio e ambiente nelle relazioni Nord-Sud

» 83

Note e commenti

Michele De Benedictis, La terra dell'osso

» 119

<i>Domenico Scalera</i> , Mezzogiorno: alcune riflessioni su politiche regionali e riforma federalista	pag. 127
<i>Fabrizio Ferretti</i> , La curva ambientale di Kuznets in Italia	» 137
<i>Alessandro Antimiani</i> , Nuove politiche e istituzioni per l'agricoltura europea	» 149
<i>Teresa Del Giudice</i> , La qualità dei prodotti agroalimentari	» 159
 Recensioni	
Riccardo Pastore, <i>Il marketing del vino e del territorio: istruzioni per l'uso</i> (Eugenio Pomarici)	» 165
Antonio Sassu, Sergio Lodde (a cura di), <i>Saperi locali, innovazione e sviluppo economico. L'esperienza del Mezzogiorno</i> (Davide Infante)	» 168
Undp, <i>Rapporto 2003 sullo sviluppo umano</i> (Valeria Costantini, Salvatore Monni)	» 171
Giovanni Anania, <i>Valutare gli effetti della Pac</i> (Federico Perali)	» 175
Associazione Manlio Rossi-Doria: attività 2003	» 183
Elenco referee	» 185
Indice annata 2003	» 187



2 OBRAS DE UNA COLECCIÓN

Composición, de Salvador Dalí, por Estrella de Diego

7 MAESTROS DE LA INVENCIÓN

47.000 personas visitaron la exposición en los primeros 40 días
La Fundación Juan March financia la restauración de dibujos de la
Colección Rothschild del Museo del Louvre
La exposición en su contexto

13 MUSEOS

Cuenca y Palma albergan 193 obras de la Fundación Juan March
La generación abstracta de los 50, en el Museo de las Casas Colgadas,
de Cuenca
El Museu d'Art Espanyol Contemporani, de Palma: un repaso
al arte español contemporáneo

18 EL ESPLENDOR DE LA MÚSICA ESPAÑOLA

Aula abierta dirigida por Antonio Gallego
De Albéniz a Halffter: música española en cuatro conciertos
La música española contemporánea en la Biblioteca de la Fundación
Donaciones de Música

25 OTROS CONCIERTOS

Conciertos de Mediodía.- Aula de (Re)estrenos
Conciertos del Sábado: «Zarzuela de cámara: tríos y sextetos»

28 BIOLOGÍA

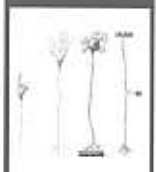
El desarrollo del sistema nervioso y su mantenimiento
Reunión internacional en el CRIB con los grupos de investigación
más importantes en la materia

30 CIENCIAS SOCIALES

El futuro del Estado de bienestar: Gosta Esping-Andersen en el CEACS
El Consejo Científico del Centro

CALENDARIO DE ACTIVIDADES EN ABRIL

Más información: www.march.es





CONTENTS

Vol. 2, No. 1, March 2004

- 1 ABK. 2004

Letter from the editors

3

Agricultural economics

Iterative valuation process in the method of the two beta distributions

*J. García Pérez, S. Cruz Rambaud,
C. B. García García*

5

Company valuation methods: applying dynamic analogical-stock market valuation models to agrarian co-operatives

*F. Vidal Giménez, J. M. Sales Civera,
D. B. López Lluch*

17

Selection of marketing channels by intensive horticultural crop growers in Almería

F. Martínez-Carrasco Pleite

27

Agricultural engineering

Conservation tillage: long term effect on soil and crops under rainfed conditions in south-west Spain (Western Andalusia)

J. M. Murillo, F. Moreno, I. F. Girón, M. I. Oblitas

35

Animal health and welfare

Validation of an EIA technique for the determination of salivary cortisol in cattle

*G. Chacón Pérez, S. García-Belenguer Laita,
J. C. Illera del Portal, J. Palacio Liesa*

45

Animal nutrition

Influence of hay quality and pasture location on performance of beef cattle grazing oats

*H. M. Arelovich, H. E. Laborde, M. J. Arzadún,
M. G. Vásquez*

53

Effect of the administration of quebracho extract on rumen fermentation and diet digestibility in sheep

G. Hervás, P. Frutos, A. R. Mantecón, F. J. Giráldez

63

Animal reproduction

Ability of frozen-thawed ram spermatozoa to bind to vitrified homologous oocytes

F. Marco-Jiménez, J. Vicente

73

Apiculture

A comparison of methods to experimentally induce chalk brood disease in honey bees

J. M. Flores, I. Gutiérrez, F. Puerta

79

Breeding and genetics

Effect of genotype \times environment interactions in popcorn maize yield and grain quality

A. M. Broccoli, R. Burak

85

Forages and pastures

Review. Impact of grazing on plant communities in forestry areas

L. Torrano, J. Valderrábano

93

Meat production on savannah-like grasslands (*dehesas*) in semi-arid zones of the province of Salamanca

J. L. Martín Polo, I. García Bellido,

M. E. Sánchez Rodríguez

107

Plant health and protection of crops

Short Communication. Effect of *Bemisia tabaci* biotype in the transmission of Tomato Yellow Leaf Curl Sardinia Virus (TYLCSV-ES) between tomato and common weeds

*Y. X. Jiang, C. de Blas, I. D. Bedford, G. Nombela,
M. Muñiz*

115

Plant physiology

Impact of salinity on macro- and micronutrient uptake in mango (*Mangifera indica* L. cv. Osteen) with different rootstocks

V. H. Durán Zuazo, A. Martínez-Raya,

J. Aguilar Ruiz, D. Franco Tarifa

121

In memoriam of Fernando Orozco

135

Instructions for authors

137

Other publications of INIA

143

- 1 ABR. 2004



■ OPINIÓN

■ LOS EXPERTOS DEBATEN

- 6 Desmedro posdestete: ¿cómo abordarlo?

■ CON NOMBRE PROPIO

- 8 La visión de Ioannis Mavromichalis
Sobre posibles alternativas al uso de lactosa en lechones
- 12 Lo que los libros de veterinaria no dicen sobre... (por John Gadd)
Cómo estimar el estado inmunitario

■ ARTÍCULOS

- 16 **PRRS: inmunología, profilaxis vacunal y medidas de control**
Kelly Lager



- 26 **Cómo formular dietas utilizando enzimas**
Francesc Baucells, Mario García, Pedro Medel

■ TÉCNICA CLÍNICA

- 34 **Extracción de líquido articular**
Teresa Coll, Alberto Morillo

■ ÚLTIMAS INVESTIGACIONES

- 36 **Afecciones periparto, PRRS, Maíz graso, Dietas cebo, Enfermedad edemas, PCV2**

CURSOS DE FORMACIÓN

- 40 Toma de muestras en ganado porcino**
1ª Parte: Aspectos generales.
Ana Belén Fernández,
Elena Gracia, Alcida Villa

- 56 Establecimiento de una metodología diagnóstica**
1ª Parte:
Conceptos y aproximación a los problemas complejos
Guy-Pierre Martineau

- 64 Normas de publicación**

ACTUALIDAD SUIS

- | | |
|-------------------------|---|
| 65 Internacional | 72 Novedades |
| 68 Nacional | 74 Empresas |
| 70 Legislación | 78 Informe Suis: jornada laboral |
| 71 Agenda | 80 Mercados |

Comité asesor

Juan Luis Criado
Albert Finestra
Lorenzo Fraile
Jesús Letosa

Alberto Morillo
Juan Eladio Oliva
Carlos Piñero
José Luis Sánchez

Juan Luis Úbeda
John Carr (EE. UU.)
Marcelo Gottschalk (Canadá)
Guy-Pierre Martineau (Francia)

Comité colaborador

Juan Grandia (Asoc. de Veterinarios de Porcino de Aragón)
Vicenc Enrique-Tarancón (Asoc. de Vet. de Porcino de Cataluña)
Abelardo López (Asoc. Gallega de Veterinarios de Porcino)
Esperanza Orellana (Subdirectora de Porcino, Acuicultura y otras Producciones Ganaderas del MAPA)
Guillermo Cubero (A.D.I.T.S.I.C.)
Alberto Herranz (ANAPORC)
Junta Directiva de ANAPORC
Joaquim Segalés (FV Barcelona)
Eva Frontera (FV Cáceres)
Librado Carrasco (F.V. Córdoba)

José Poveda (FV Las Palmas)
Pedro Rubio (FV León)
José María Nieto (FV Lugo)
Cinta Prieto (FV Madrid-UCM)
Francisco José Pallarés (FV Murcia)
María Ángeles Latorre (FV Valencia)
Marcelo de las Heras (FV Zaragoza)
José Luis Noguera (I.R.T.A.)
Emiliano de Pedro (E.T.S. Ingenieros Agrónomos y Montes de Córdoba)
Daniel Babot (E.T.S. Ingenieros Agrónomos de Lérida)
Antonio Torres (E.T.S. Ingenieros Agrónomos de Valencia)

Editor:

Carlos Lacoma*
Director editorial:
Javier Nuviala**
Coordinador editorial:
Sergio Fuentes*
Director técnico editorial:
Julio Allué*
Director de publicidad y marketing:
José Miguel Medel*

Redacción:

Natalia Sagarra*
Belén González*
Joaquín Ventura*
Tatiana Blasco**

Marketing:

Teresa Toledo*
Eduardo Llobet*

Director de arte:

Juan Carlos Nuviala
Jefe de maquetación:
Ana Belén Mombiola

Maquetación:

Marian Izaguerri
Teresa Gimeno

Suscripciones:

Ainhoa Sanjosé

Administración:

Beatriz Sanz

*Licenciado en Veterinaria

** Doctor en Veterinaria

Empresa editora:

Asís Veterinaria, S.L.

Preimpresión:

Calidad Gráfica

Impresión:

Calidad Gráfica

Depósito Legal:

Z-2834/03

ASÍS Veterinaria

Andador del Palacio de Larrinaga, local 2

50013 Zaragoza

Tel.: 976 46 14 80

Fax: 976 42 30 00

E-mail: suis@asisvet.com

www.suis.asisvet.com

© ASÍS VETERINARIA, S.L.

Queda prohibida la reproducción total o parcial del contenido de Suis sin previa autorización escrita. La responsabilidad del material publicado recae exclusivamente sobre sus autores. ASÍS VETERINARIA, S.L. sólo se responsabiliza de sus artículos o editoriales. En virtud de lo dispuesto en el artículo 30.2 de la Ley 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal, ASÍS VETERINARIA, S.L. le informa de que dispone de un fichero con datos de carácter personal, cuya finalidad es la distribución de publicaciones, el envío de material administrativo y ocasionalmente publicitario. Los datos necesarios para el envío de esta publicación han sido obtenidos de fuentes accesibles al público. El responsable del tratamiento es ASÍS VETERINARIA, S.L. Para ejercitar los derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación, en el ámbito reconocido por la Ley 15/1999, puede dirigirse por escrito a ASÍS VETERINARIA, S.L., Andador del Palacio de Larrinaga, local 2, 50013, Zaragoza.

SUMARIO



**Viticultura
Enología**
PROFESIONAL

- 1 ABR. 2004



Artículos



Análisis en Viña y Vino
Estudio del nivel de potasio en el peciolo de la hoja y su relación con el pH y concentración de potasio en vino 7



Vino y Comunicación
La cultura del vino y los medios de comunicación de masas 17



Fertilización, Riego y Suelos
Determinación y control del estado hídrico de la vid. Efectos morfológicos y fisiológicos de la restricción hídrica en vides 27



Protección del Viñedo
Nuevo fungicida para el control preventivo de enfermedades de madera en el cultivo de la vid 45



Elaboración y Tratamiento del Vino
Modificaciones de los compuestos fenólicos en el vino tinto D.O. Cigales durante su envejecimiento con chips de madera de roble y barricas 57



Regiones
Clasificación de vinos chilenos usando un enfoque bayesiano 63

Secciones



Ferias y Congresos
(Calendario) 98
• Informe SITEVI 2003 100
• Informe IX Congreso Latinoamericano de Viticultura y Enología 104



Mundo Profesional 111
• Noticias Argentina 111
• Noticias Francia 114
• Noticias La Rioja 119



Empresas y Productos 124
• NEW HOLLAND: Presentación de sus nuevas vendimiadoras 130

Publicaciones de Interés 132
Boletín de suscripción 133
Pequeños anuncios 135
Guía anunciantes 137
Información de la Editorial 138



El Vino por Dentro



REPORTAJE
New York Wine Experience, el mundo en Nueva York 71



NOTICIAS 86



DIRECCIÓN
Ing. Agr. L. Daniel Arzallus Llorens

MARKETING INTERNACIONAL
Dr. Ing. Agr. Uriel Velázquez Forero
Ing. Agr. David Casanova Nieves
E-mail: marketing@agrolatino.com

REDACCIÓN
Redactora jefe: Ing. T. Agr. Sylvie Pellicer Guilla
E-mail: redaccion@agrolatino.com

PUBLICIDAD
Antonio Serena Cañadillas
Tel. +34-936.350.853
E-mail: publicidad@agrolatino.com

SUSCRIPCIONES
Tel. +34-936.350.850
E-mail: pedidos@agrolatino.com

ADMINISTRACIÓN Y CONTABILIDAD
Noemi Navarro Moral
E-mail: contabilidad@agrolatino.com

DISEÑO Y MAQUETACIÓN
José Iñiguez Montilla (avigart@agrolatino.com)
Rafael Díaz Fernández
Muhammad Muhammad Salem

ASESORES/COLABORADORES:
• Argentina: Ing. Agr. Wigberto Cima / Lic. Mario Domingo Rodríguez / Lic. Juan Carlos Rodríguez Villa.
• Australia: Ing. Agr. Xavier Rius García.
• Brasil: Lic. Lucindo Copat / Ing. Agr. M.Sc. Erasmo José Paloli Pires / Ing. Agr. Onofre Pimental.
• Chile: Ph. D. Luis Antonio Lizana M. / Ing. Agr. M. Sc. Iván Muñoz Honorato.
• España: Econ. Luis Miguel Albisu Aguado / Lic. José Luis Alexandre Benavent / Econ. Pedro Caballero Villar / Dra. M. Dolores Cabeza de Ibañez / Dr. Ing. Agr. Alberto García de Luján / Enol. Miguel Gárride Ibarrola / Dr. Ing. Agr. Luis Hidalgo / Lic. José Pedro Mansilla Vázquez / Dr. Ing. Agr. Adrián Martínez-Cuillas / Ing. T. Agr. Juan Lorenzo Pico Jarnes / Dra. Enol. M. Isabel Páez y García-Pelayo / Dr. Ing. Agr. Juan Nogueroles Pérez / Dr. Ing. Agr. Ventura Padilla

Vallada / Dr. Ing. Agr. Fernando Pérez Camacho / Ing. Agr. José Luis Pérez Marín / Ph. D. Jorge Pinochet Brieva / Dr. Ing. Agr. Bernardo Rojo Díaz / Ing. T. Agr. Enol. Manuel Ruiz Hernández / Dr. Ing. Agr. José Antonio Sies Illibre / Dr. Ing. Agr. Domingo Salazar Hernández / Dr. Ing. Agr. Vicente Soñes Ruiz / Ing. Agr. Julián Toledo Paños / Ing. Agr. Luis Uriz Pascual.
• Italia: Dr. Ing. Agr. Carmine S. Liuni / Dr. Ing. Agr. Eugenio Sartori.
• México: Dr. Ing. Agr. Enol. Víctor Manuel Torres Alegre.
• Portugal: Ing. Agr. João A. Miliças Duarte / Ing. Agr. Rogério Albino Neves de Castro / Ing. Agr. Carlos Lopes.
• Uruguay: Ing. Agr. Julio Omar Borsani Esteves / Ing. Agr. Enol. Estela de Frutos.

UNA PUBLICACIÓN DE



Editorial AGRO LATINO: S.L. • Apdo. Correos 400 08860 CASTELLDEFELS (Barcelona) ESPAÑA
Tel. +34-936.350.850 • Fax +34-936.350.851
Dep. Leg. B-13762-89. ISSN: 1131-5679
E-mail: agrolatino@agrolatino.com

Fotocomposición: AVIGART (Barcelona).
Impresión: COMGRAFIC, S. A. (Barcelona).
Ejemplares/año: 6 (incluidos extraordinarios).
Suscripción anual: ver última página.
Precio del ejemplar (IVA incluido):
Normal: 6,10 € • Especial/Extraordinario: 15,60 €

Prohibida la reproducción, incluso parcial, de los artículos, sin autorización escrita de AGRO LATINO, S.L., que no se identifica, necesariamente, con los originales firmados que aparecen en sus páginas. Los anunciantes se hacen responsables de los mensajes contenidos en sus anuncios.

La Revista Especializada del Sector



1 ABR. 2004

HortTechnology

Volume Fourteen, Number One / January–March 2004

Workshop

- 7 **International Perspectives in Extension: Changes in Delivery Systems**
- 8 **Innovations in Extension from Malawi**
S.S. Snapp
- 14 **Agricultural Extension Models in South America: A Description of Systems in Use in Argentina, Brazil, Paraguay, and Uruguay**
Jorge Arboleya and Ernesto Restaino
- 20 **International Perspectives in Horticultural Extension—A New Zealand Viewpoint**
Ian J. Warrington, Barrie D. Wallace and Sandy Searrow

Research Reports

- 25 **Factors Associated with Decay in Table Beets Identified by a Statistical Analysis of Grower and Processor Records**
Denis A. Shah and Lydia Stivers-Young
- 29 **Field Application of Chelated Calcium: Postharvest Effects on Cantaloupe and Honeydew Fruit Quality**
Gene E. Lester and Michael A. Grusak
- 39 **Inoculation with Vesicular-Arbuscular Mycorrhizal Fungi and Rhizobacteria Alters Nutrient Allocation and Flowering of Harlequin Flower**
C.F. Scagel
- 48 **Urban Greening and Criminal Behavior: A Geographic Information System Perspective**
A.G. Snelgrove, J.H. Michael, T.M. Waliczek, and J.M. Zajicek
- 51 **Evaluating a Wetness-based Warning System and Reduced-risk Fungicides to Manage Sooty Blotch and Flyspeck of Apple**
M. Babadoost, P.S. McManus, S.N. Helland, and M.L. Gleason
- 58 **Assessing the Efficacy of Preharvest Fungicide Applications to Control Postharvest Diseases of Florida Citrus**
Mark A. Ritenour, Robert R. Pelosi, Michael S. Burton, Eddie W. Stover, Huating Dou, and T. Gregory McCollum
- 63 **Hedge Pruning Pecan**
Bruce W. Wood and Deane Stahmann
- 72 **Balancing Landscape Preferences and Water Conservation in a Desert Community**
Jane E. Spinti, Rolston St. Hilaire, and Dawn VanLeeuwen
- 78 **Growth and Development Responses of Ornamental Gingers to Photoperiod**
Mauricio J. Sarmiento and Jeff S. Kuehny
- 83 **Efficacy of Ethephon on Vegetative Annuals**
Terri W. Starman, Melissa C. Robinson, and Kristen L. Eixmann
- 88 **Establishing Hard Fescue from Sod**
M. Ali Harivandi, William L. Hagan, M. Zak Mousli, and Lin Wu

Technology & Product Reports

- 91 Evaluating Airborne Normalized Difference Vegetation Index Imagery for Citrus Orchard Surveys
Reginald S. Fletcher,
David E. Escobar, and
Mani Skaria
- 95 Mechanical Shearing Device for Potted Rosemary Christmas Tree Topiaries
Daniel F. Warnock
- 99 Controlled Delayed Cooling Extends Peach Market Life
Carlos H. Crisosto,
David Garner,
Harry L. Andris, and
Kevin R. Day
- 104 Air Blowers Are Less Effective Pollinators of Greenhouse Tomatoes than Electric Vibrators but Cost Less to Operate
H.Y. Hanna

Production & Marketing Reports

- 109 The Virginia Commercial Greenhouse Industry—Current Practices and Future Needs Assessment
Holly L. Scoggins,
Joyce G. Latimer, and
Victoria T. Barden
- 114 Pricing Powdery-mildew-resistant Dogwoods: Simulated Impacts on the Nursery-industry Supply Chain
Justin G. Gardner,
David B. Eastwood,
Charles R. Hall, and
John R. Brooker
- 119 Changing Content of the Nursery Grower's Sales Agreement
Roger A. Hinson and
Roberto Navajas

124 Producing and Marketing Strawberries for Direct Market Operations

Charles D. Safley,
E. Barclay Poling,
Michael K. Wohlgenant,
Olga Sydorovich, and
Ross F. Williams

136 Testing the Potential Benefits of Brands in Horticultural Products: The Case of Oranges

Amir Heiman and
Eliezer E. Goldschmidt

Preliminary & Regional Reports

141 Preliminary Studies on Propagation of Osha

Karen L. Panter,
Rebecca E. Ashley,
Karin M. Guernsey, and
Caroline M. Johnson

Variety Trials

144 Influence of Watermelon Mosaic Virus on Slicing Cucumber Farm-gate Revenues

S. Alan Walters

Extension Education Methods

149 Reducing Insecticide Use in Home Gardens: Effects of Training and Volunteer Research on Adoption of Biological Control

Clifford S. Sadof,
Robert J. O'Neil,
Farah M. Heraux, and
Robert N. Wiedenmann

Teaching Methods

155 The Pennsylvania State University Medieval Garden: Using a Specialized Garden as an Alternative Teaching and Learning Environment

Martin R. McGann and
Robert D. Berghage

Notes*

161 Applying Accelerated Growth Production Practices to American Chestnut

Ricky M. Bates,
James C. Sellmer,
Tracey L. Harpster, and
Larry J. Kuhns

Departments

Spotlight

5

- 1 ABR. 2004



Highlights

Trade news

Mexico and Japan are finally set to sign a free trade deal. Panama plans to negotiate a similar accord with Singapore.

Biotech

Researchers in Chile are developing new fruit varieties. Mexico has signed up to controversial labelling standards for GM corn.

Grains and oilseeds

Estimates of Brazilian soy output have been cut, while Colombian corn imports are set to rise.

Meat and Poultry

Uruguay has announced plans to boost sheep numbers. Argentina is pushing for changes to rules on foot and mouth disease.

Fruit and vegetables

A new disease is threatening Jamaica's banana industry. Meanwhile, a deal with Chile could help Argentina to ship more citrus to Argentina.

Dairy

Parmalat is fighting to regain control of assets in Brazil. Meanwhile, dairy producers have vowed to fight Brazilian import barriers.

Sugar and ethanol

Peruvian sugar output has been hit by dry weather. Brazilian ethanol sales are being hit by a rise in sales of gas-fuelled cars.

Food and Drink

Brazilian beer-maker Ambev is merging with Interbrew to create the world's largest brewer.

Retail

Two major deals have changed the face of the Brazilian and Argentinian supermarket sectors.

Mexico eases ban on US beef and poultry

Mexico, a leading market for US producers, has eased bans on imports of US beef and chicken that were imposed over outbreaks of bovine spongiform encephalopathy (BSE) and bird flu.

Of the two, the most significant was the March 3 measure on beef that eased restrictions introduced after the discovery of a BSE-infected cow in Washington state in December.

The measure allows the import of boneless meat from animals no more than 30 months old. But a ban remains in place for boned and 'variety' meats, such as intestines and tongues, that are prized in Mexico but disdained in the US.

Some Mexican political commentators claimed that Mexico was kowtowing to Washington by easing restrictions. But though Mexico has indeed been trying to restore its strained relations with the US, other factors were at work.

Concerns over price rises

While the ban was in force, beef prices in Mexico rose by between 15% and 40%, fuelling inflation beyond official expectations and forcing monetary officials to tighten the screws just when the economy was beginning to show signs of recovery.

Fears of price rises also seen to have played a part in Mexico's decision to ease its ban on imports of US poultry, just two weeks after imposing restrictions after an outbreak of bird flu in neighbouring Texas.

The agriculture ministry announced that it was lifting restrictions on mechanically-separated chicken and turkey and deboned turkey thigh for thermic processing. But a ban remains on turkey pieces, turkey thigh on the bone, turkey leg and breast on and off the bone and chicken pieces on and off the bone. The easing of restrictions does not apply to the 10 US states where bird flu has been discovered in recent months.

Continued on page 2

www.agra-net.com

Current Issue Online • News Updates



Editorial Agrícola Española S.A.

Signatura internacional normalizada:
ISSN: 0002-1334

DIRECTOR:

Cristóbal de la Puerta Castelló

COORDINADOR:

Jesús López Colmenarejo

REDACTORES:

Rose Mary Acedo Guevara
M^a Carmen Gallego de la Peña
Eduardo López Fernández
Pedro Caldentey Albert
Julián Briz Escribano
Yolanda Santos Lafuente
Raquel Castelló Carrascal
Eugenio Picón Alonso
Andrés Porras Piedra
Arturo Arenillas Asín
Francisco Martínez Arroyo
Esau Martínez Burgos
Joan Tous Martí
Carlos de la Puerta Lomelino
Carlos Hernández Díaz-Ambrona
redaccion@agricultura-revista.com

ADMINISTRACIÓN:

Carlos Aranda Morán
María Cleofé Cuarental Martín
administracion@agricultura-revista.com

EDITA:

Editorial Agrícola Española, S.A.
Caballero de Gracia, 24
28013 Madrid. Tel.: 91-521 16 33
FAX: 91-522 48 72

PUBLICIDAD:

Editorial Agrícola Española, S.A.
Tel.: 91-521 16 33
publicidad@agricultura-revista.com

IMPRIME:

Coimoff, S.A.
C/ Acero, 1
28500-Arganda del Rey
(Madrid). Telf. 91-871 47 09

DISEÑO Y MAQUETACIÓN:

Daniel Fernández- Caro Chico

SUSCRIPCIÓN:

España..... 40 eur (IVA incluido)
Portugal..... 48 eur + gastos de envío
(No incluye IVA)
Otras.. 60,1 eur + gastos de envío (No incluye IVA)
Números sueltos: España 4 eur

Depósito Legal: M-183-1958

La Editorial Agrícola Española, S.A., no se identifica necesariamente con las opiniones recogidas en los artículos firmados. La reproducción total o parcial de los textos o imágenes, únicamente podrán hacerse con la autorización escrita del editor o del correspondiente autor, en cualquier caso, se deberá mencionar la procedencia: AGRICULTURA.

Agricultura

Revista agropecuaria

AÑO LXXIII
NÚM. 860
MARZO 2004

sumario

EDITORIALES

- Fitosanitarios un mercado estabilizado
- Certificación y Seguridad Alimentaria: el nuevo reto de la producción

HOY por HOY, por Vidal Maté

- Avicultura y porcino pagaron los platos rotos de los cereales
- Cereales contra la ganadería - Agricultura busca el orden en la leche - Aceite, algodón y tabaco, a las puertas de la reforma - Bruselas no responde - La industria alimentaria rompió su racha negativa - El programa agrario de los populares - Plan para fomento del caballo - Los apicultores piden más control de la miel importada - En marcha en Mercado de Futuros del Aceite de Oliva

EN EL CAMPO DE LA LEY

- El engorde hormonal de ganado como delito contra la salud pública. **B. Pernas y Fco. J. Fernández Humanes**

CERTIFICACIÓN

- Acreditación en el Sector Agroalimentario. **B. Rivera Romero**
- Certificación de productos alimentarios: herramienta de Innovación. **D. López**
- Nuevas Tecnologías, Calidad y Seguridad Alimentaria. **M. Real**
- Inspección de cítricos españoles exportados a EEUU. **C. Molinero Domènech y E. del Santo Sicilia**
- ¿Qué es la Producción Integrada?. **V. Barrio Muñoz**

SEGURIDAD ALIMENTARIA

- La seguridad alimentaria en la estrategia empresarial. **J. Briz Escribano**
- La seguridad alimentaria. **L.M. Rivera, J. Clemente y C. Escribá**

REGADÍOS

- Gota a Gota. Empresas
- Automatización del riego. **G. Castañón Lion**

REPORTAJE

- La Biotecnología en España, continúa la polémica. **M.C. Gallego de la Peña**
- Fitosanitarios, seguridad alimentaria y remolacha azucarera. **J. López Colmenarejo**

MAQUINARIA

INFORMACIONES

FERIAS, CONGRESOS Y PREMIOS

AGRONEGOCIOS

SEMANARIO INDEPENDIENTE DE INFORMACIÓN AGRÍCOLA, GANADERA Y ALIMENTARIA

AÑO VI / Número 228 / Semana: 15 - 21 MARZO 2004

AgroNegocios, Vida Rural y Mundo Ganadero son publicaciones de Eumedra, S.A. www.eumedra.es

ALIMENTARIA 2004

El certamen se confirma como uno de los mayores eventos mundiales del sector

La próxima ampliación de la UE a 25 Estados reportará para el sector alimentario español importantes beneficios, según destacó el comisario de Agricultura, Franz Fischler, en la inauguración de la XV edición de Alimentaria.

Fischler, que inauguró Alimentaria en compañía del ministro español, Miguel Arias, el presidente de la Generalitat, Pascual Maragall, y el consejero de agricultura catalán, Antoni Siurana, destacó que los productos españoles se abrirán con la ampliación a unos mercados emergentes, donde no tienen competencia.

Por su parte, Miguel Arias subrayó que el sector español tiene en la calidad su mayor baza, apoyada por los mejores tiempos de transporte, la trazabilidad y la alta seguridad alimentaria que presentan.



Fischler, que visitaba este certamen por tercera y última vez como comisario, destacó

asimismo la importancia de España en la promoción de la dieta mediterránea.

Alimentaria, ya considerada como el segundo Salón de la industria alimentaria más importante del mundo, por detrás del certamen alemán Anuga, aspira a situarse en pocos años en el primer puesto del ranking, tal y como manifestó el presidente de la Generalitat, Pascual Maragall.

Además de los clásicos pabellones dedicados a todos los sectores de la producción agroalimentaria (carnes, lácteos, frutas, vinos, aceites, etc.), este año el Salón barcelonés ha contado con un espacio dedicado exclusivamente a la producción ecológica.

Pág. 8 ►

EN PORTADA

Pág. 2

Origen y objetivos del Foro Red Natura

Las ayudas comunitarias, opinión del secretario general de ASAJA C. y León

INTERNACIONAL

Pág. 3

La CE elevará la importación de plátanos de países terceros por la ampliación de la UE

El Gobierno británico autoriza el cultivo estricto de maíz transgénico Bt

NACIONAL

Pág. 4

La balanza comercial de alimentos arrojó un superávit de 2.393 Meuros

Preocupación en el sector ganadero por el RD de tasa láctea y la caída de precios

EMPRESAS

Pág. 13

La exportación de frutas y hortalizas en 2003 crece un 6% en valor

AEPLA velará por la aplicación de su Código Deontológico

Gripe aviar: quinto Estado afectado en los EE.UU.

Las importaciones avícolas de Canadá se suspenden

La UE decidió el pasado 11 de marzo suspender hasta el 6 de abril las importaciones avícolas de Canadá, al confirmarse un foco de gripe aviar altamente patógeno en British Columbia, y ha prohibido la entrada de aves vivas, carne de ave, huevos para incubar y

aves de compañía.

Por otro lado, Maryland es el quinto Estado de Estados Unidos afectado por un caso de gripe aviar y en Tailandia se ha descubierto otro, tres días después de que su Gobierno declarara el final de la epizootia en el país. ■

Las OPA exigen cambios a Bruselas y al Consejo

El PE suaviza las reformas de OCM mediterráneas

Organizaciones agrarias y mesas sectoriales han exigido a Bruselas y al Consejo de Ministros de Agricultura que adopten los cambios aprobados por el pleno del Parlamento Europeo a las propuestas de reformas de las OCM mediterráneas (aceite

de oliva, algodón y tabaco, más lúpulo) pendientes.

La Eurocámara adoptó su dictamen el 10 de marzo con mejoras sobre las demandas sectoriales, salvo en la petición de elevar 120 Meuros las ayudas al aceite de oliva, solicitada por España.

Pág. 11 ►



El campo español llora

El cierre de este número de AgroNegocios marcaba la peor fecha posible: el 11 de marzo de 2004. Ninguno de los que

ta y podríamos haber engrosado también la lista de víctimas físicas, porque mentalmente todos

dariamente desde todos los estamentos implicados en el sector agrario. El campo español llora y





AGRONEGOCIOS

SEMANARIO INDEPENDIENTE DE INFORMACIÓN AGRÍCOLA, GANADERA Y ALIMENTARIA

VI / Número 229 / Semana: 22 - 28 MARZO 2004

AgroNegocios, Vida Rural y Mundo Ganadero son publicaciones de Eumedra, S.A. www.eumedia.es

Nuevos focos de gripe aviar en Holanda

Los focos de virus "poco patógenos" de la conocida como gripe del pollo han sido detectados en Holanda la semana pasada, según anunció la E, aunque destaca que no es necesario tomar medidas a nivel comunitario y puede continuar el comercio avícola. Japón ha suspendido las importaciones.

Pág. 3 ▶

La Plataforma de Insumos, contra el desacomplamiento

La Plataforma de Insumos, creada por asociaciones de fabricantes y productores de medios de producción agrícola, ha alertado sobre el "deslabrado" que supondría para el sector un desacomplamiento de las ayudas.

Pág. 13 ▶

Según el MAPA, los españoles consumieron un 2,1% más en volumen

El gasto en alimentación fue de 69.406 millones de euros en 2003

El gasto en alimentos y bebidas durante el pasado año se elevó a 69.406 millones de euros (11,55 billones de las antiguas pesetas), con un alza del

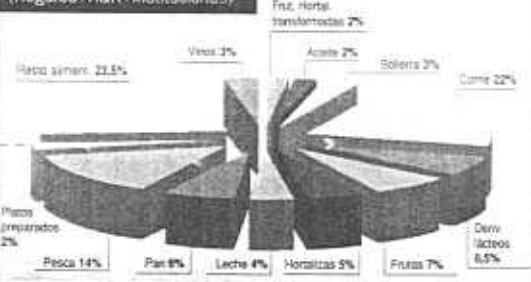
4,8% en términos corrientes y un ligero 1% a precios constantes, gracias a que los españoles consumimos un 2,1% más en volumen y con precios

un 3% superiores, según el Panel de Consumo Alimentario presentado por el ministro de Agricultura en funciones, Miguel Arias Cañete.

Este alza del consumo fue debido al aumento de la población española, sobre todo inmigrante, y reflejó un año más el mantenimiento de la denominada "dieta mediterránea", gracias a que se consumió más frutas y hortalizas, pescados, aceite de oliva y vino con denominación de origen dentro de los hogares, aunque también más platos preparados, derivados lácteos (quesos), pero menos leche líquida y menos pan.

Pág. 4 ▶

Estructura del gasto total (Hogares+H&R+Instituciones)



Real Decreto aprobado por el Consejo de Ministros

Programa de Control de la Mosca del Mediterráneo

El Consejo de Ministros aprobó el pasado día 18 un Real Decreto por el que se establece el Programa de Control de la Mosca del Mediterráneo de la Fruta, que constituye para las cosechas de los cultivos de cítricos y otros frutales huésped un riesgo siempre presente en las regiones de clima mediterráneo.

En este Programa se determinan las obligaciones de los particulares para atajar esta plaga y se establecen los tipos de medidas fitosanitarias.

Por otra parte, el Senado de Polonia (importante mercado español) ha aprobado una Orden impositiva en la que se gravan las importaciones de cítricos.

Pág. 3 y 6 ▶

Para cumplir con los compromisos electorales

El nuevo Gobierno podría revisar normas del PP

El nuevo Gobierno socialista podría modificar y revisar algunas de las normas y leyes aprobadas o pendientes de aprobar en materia agraria durante la etapa ejecutiva del Partido Popular.

Entre éstas, estarían, según fuentes del sector, la Ley de Arrendamientos Rústicos; el desarrollo reglamentario de

la Ley del Vino; el borrador de Ley Básica de Agricultura y Desarrollo Rural; el actual Plan Nacional de Regadíos (PNR) y el Plan Hidrológico Nacional (PHN); la reforma del Régimen Especial Agrario (REASS); el desarrollo reglamentario de la Ley de Montes, y determinados decretos sectoriales.

Pág. 4 ▶

EN PORTADA

Pág. 2

Calidad y ampliación: nuevos horizontes para los productores alimentarios europeos

Intervención del comisario Franz Fischler en la feria Alimentaria 2004

INTERNACIONAL

Pág. 3

Transporte animal: nuevo varapalo en Estrasburgo a los intereses españoles

Patatas y porcino, producciones que crecen más con una Unión Europea a 25

NACIONAL

Pág. 4

El FEOGA-Garantía transfirió al sector casi 6.375 Meuros en 2003

El MAPA destinará 13 Meuros a un nuevo plan de abandono lácteo

EMPRESAS

Pág. 14

El Grupo Nozar relanza la empresa Quesos El Valle de Almodovar

Pecuaría Tierras de Campo y Cobadú crean la cooperativa de 2º grado Campos-Duero



LA CE BARAJA ADELANTAR EL CONSEJO DE ABRIL

El PSOE pide a Arias que solicite aplazar la aprobación de las OCM mediterráneas

Jesús Cuadrado, coordinador del PSOE en el traspaso de poderes del MAPA al

consultará en todo momento, pero que si se propusiera aumentar el presupuesto en



AMERICAN JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

AJVRAH 65 (3) Pages 253-384

TABLE OF CONTENTS

AJVR Reveiwers 2003	259
---------------------------	-----

VETERINARY RESEARCH NEWS

Biosecurity; The Veterinary Community; Research Results; From the AVMA;	263
---	-----

SCIENTIFIC ARTICLES

Effects of a mock ultrasonographic procedure on cortisol concentrations during low-dose dexamethasone suppression testing in clinically normal adult dogs	267
<i>Elizabeth R. May, Linda A. Frank, Keith A. Hnilica, and India E. Lane</i>	
Effect of topical application of diclofenac liposomal suspension on experimentally induced subcutaneous inflammation in horses	271
<i>Fred J. Caldwell, P. O. Eric Mueller, Randy C. Lynn, and Steven C. Budsberg</i>	
Effects of dermal application of 10.0% imidacloprid-0.08% ivermectin in ivermectin-sensitive Collies	277
<i>Allan J. Paul, Douglas E. Hutchens, Lawrence D. Firkins, and Coleen M. Keehan</i>	
Quantitative effect of tenorrhaphy on intrinsic vasculature of the equine superficial digital flexor tendon	279
<i>Chris L. Crowson, Henry W. Jann, Larry E. Stein, L. P. Claypool, H. David Moll, and Margret A. Blaik</i>	
Urodynamic effects of a percutaneously controlled static hydraulic urethral sphincter in canine cadavers	283
<i>Christopher A. Adin, James P. Farese, Alan R. Cross, Mary K. Provitola, Jeffrey S. Davidson, and Hope Jankunas</i>	
Assessment of leukotriene B ₄ production in leukocytes from horses with recurrent airway obstruction	289
<i>Åsa Lindberg, N. Edward Robinson, Barbro Näsman-Glaser, Marianne Jensen-Waern, and Jan Åke Lindgren</i>	
Assessment of the effects of age and joint disease on hydroxyproline and glycosaminoglycan concentrations in synovial fluid from the metacarpophalangeal joint of horses	296
<i>Robin van den Boom, Pieter A. J. Brama, Geesje H. Kiers, Jeroen de Groot, and P. René van Weeren</i>	
Evaluation of transmission of swine influenza type A subtype H1N2 virus in seropositive pig	303
<i>Young K. Choi, Sagar M. Goyal, and Han S. Joo</i>	
Effect of nasogastric administration of sodium bicarbonate on carbon 13 enrichment of carbon dioxide in serum of horses	307
<i>Kenneth W. Hinchcliff and Richard A. Sams</i>	
Evaluation of the six-minute walk test in dogs	311
<i>Kirstin N. Boddy, Brian M. Roche, Denise S. Schwartz, Tomohiro Nakayama, and Robert L. Hamlin</i>	



Development of a reverse transcriptase-polymerase chain reaction assay to detect feline herpesvirus-1 latency-associated transcripts in the trigeminal ganglia and corneas of cats that did not have clinical signs of ocular disease	314
<i>Wendy M. Townsend, Jean Stiles, Lynn Gupill-Yoran, and Sheryl G. Krohne</i>	
Use of multifrequency bioelectrical impedance analysis for estimation of total body water and extracellular, and intracellular fluid volumes in horses	320
<i>C. Langdon Fielding, K. Gary Magdesian, Denise A. Elliott, Larry D. Cowgill, and Gary P. Carlson</i>	
Evaluation of antiplatelet effects of ticlopidine in cats	327
<i>Daniel F. Hogan, Dina A. Andrews, Kristen K. Talbott, Henry W. Green, Michael P. Ward, and Betsy M. Calloway</i>	
Alterations in thyroid hormone concentrations in healthy sled dogs before and after athletic conditioning	333
<i>Michelle Evason, Anthony P. Carr, Susan M. Taylor, and Cheryl L. Waldner</i>	
Effects of probiotic <i>Lactobacillus acidophilus</i> strain DSM13241 in healthy adult dogs	338
<i>Marie-Louise A. Baillon, Zoe V. Marshall-Jones, and Richard F. Butterwick</i>	
Inheritance of cricopharyngeal dysfunction in Golden Retrievers	344
<i>Autumn P. Davidson, Rachel E. Pollard, Danika L. Bannasch, Stanley L. Marks, William J. Hornof, and Thomas R. Famula</i>	
Pharmacokinetics of enrofloxacin in neonatal kittens	350
<i>M. Alexis Seguin, Mark G. Papich, Kelly J. Sigle, Nicole M. Gibson, and Julie K. Levy</i>	
Cardiovascular effects of insufflation of the abdomen with carbon dioxide in standing horses sedated with detomidine	357
<i>Antonio M. Cruz, Carolyn L. Kerr, Ludovic P. Bouré, and William C. Sears</i>	
Effects of a single intranasal dose of modified-live bovine respiratory syncytial virus vaccine on resistance to subsequent viral challenge in calves	363
<i>Amelia R. Woolums, Corrie C. Brown, James C. Brown Jr, Dana J. Cole, Melissa A. Scott, Shamita M. Williams, and Congrong Miao</i>	
Expression of matrix metalloproteinases in feline vaccine site-associated sarcomas	373
<i>Kara C. Sorensen, Barbara E. Kitchell, David J. Schaeffer, and Paul E. Mardis</i>	
<hr/>	
Instructions for Authors	380
Corrections	
Determination of reference range values indicative of glucose metabolism and insulin resistance by use of glucose clamp techniques in horses and ponies	362
Cloning and sequencing of the canine and feline cardiac troponin I genes	343

Access all AJVR issues published since January 2000 at www.avma.org



APPLIED ANIMAL BEHAVIOUR SCIENCE

25 1 2004

VOLUME 85 ISSUES 3-4

Contents

25 MARCH 2004

(Abstracted/Indexed in: Agric. Eng. Abstr., Anim. Behav. Abstr., Biol. Abstr., Curr. Awareness Biol. Sci., Curr. Contents A, B & ES, Index Vet., Psychol. Abstr., Vet. Bull., Agricola database, Ecol. Abstr., Geobase)

Publisher's note	183
The use of differentially corrected global positioning system to monitor activities of cattle at pasture E. Schlecht, C. Hülsebusch, F. Mahler and K. Becker (Stuttgart, Germany)	185
Emotional reactions to learning in cattle K. Hagen and D.M. Broom (Cambridge, UK)	203
Evaluation of on-farm methods for testing the human-animal relationship in dairy herds with cubicle loose housing systems-test-retest and inter-observer reliability and consistency to familiarity of test person T. Rousing (Tjele, Denmark) and S. Waiblinger (Vienna, Austria)	215
The effects of blindfolding on behavior and heart rate in beef cattle during restraint K.D. Mitchell, J.M. Stookey, D.K. Larnas, J.M. Watts, D.B. Haley and T. Huyde (Saskatoon, Canada)	233
Behavioural, endocrine and immune consequences of mixing in weaned piglets E. Merlot, M.-C. Meunier-Salaün and A. Prunier (Saint-Gilles, France)	247
Effects of repeated stress during pregnancy in ewes on the behavioural and physiological responses to stressful events and birth weight of their offspring S. Roussel, P.H. Hemsworth (Werribee, Australia and Paris, France), A. Boissy (St-Genès-Champanelle, France) and C. Duvaux-Ponter (Paris, France)	259
Assessing dominance in sheep in a competitive situation: level of motivation and test duration H.W. Erhard (Aberdeen, UK), E. Fàbrega (Catalonia, Spain), G. Stanworth and D.A. Elston (Aberdeen, UK)	277

(Contents continued on page 365)

CONTENTS
Direct

This journal is part of **ContentsDirect**, the *free* alerting service which sends tables of contents by e-mail for Elsevier books and journals. You can register for **ContentsDirect** online at: <http://contentsdirect.elsevier.com>

Information about *Applied Animal Behaviour Science* is available on the World Wide Web at the following address: <http://www.elsevier.com/locate/applanim>

This Home Page gives access to: the journal's Table of Contents Service, Guide for Authors and ordering information and also enables users to search the WWW catalogue and Tables of Contents service (ESTOC) covering all Elsevier journals.

Also available on



0168-1591(20040325)85:3-4;1-J

SCIENCE @ DIRECT®

www.sciencedirect.com 5090

(Contents continued from outside back cover)

Pregnancy in goats does not influence intake of novel or familiar foods with or without toxins B.F.R. Knubel (Halle, Germany), K.E. Panter and F.D. Provenza (Logan, UT, USA)	293
A review of environmental enrichment for kennelled dogs, <i>Canis familiaris</i> D.L. Wells (Northern Ireland, UK)	307
Training dogs with help of the shock collar: short and long term behavioural effects M.B.H. Schilder and J.A.M. van der Borg (Utrecht, The Netherlands)	319
Urinary behavior of female domestic dogs (<i>Canis familiaris</i>): influence of reproductive status, location, and age S.C. Wirant and B. McGuire (Northampton, MA, USA)	335
Influence of the presence of seeds and litter on the behaviour of captive red-capped mangabeys <i>Cercocebus torquatus torquatus</i> C. Blois-Heulin and R. Jubin (Paimpont, France)	349
Contents of Applied Animal Behaviour Science, Volume 85	363

25 MAR. 2004





25 MAR. 2004

INDICE RESUMEN DEL BOLETÍN ESTADÍSTICO STATISTICAL BULLETIN: SUMMARY TABLE OF CONTENTS

AGRUPACIONES Y CAPÍTULOS / GROUPINGS AND CHAPTERS	Boletín estadístico mensual febrero 2004 / Monthly Statistical Bulletin February 2004	Capítulos con cuadros que solo se difunden en www.bde.es / Chapters with tables shown only in www.bde.es
I) ESTADÍSTICAS DE LA ZONA DEL EURO / EURO AREA STATISTICS		
1. Principales indicadores económicos de la zona del euro / Main economic indicators of the euro area	1	
II) ESTADÍSTICAS ESPAÑOLAS / SPANISH STATISTICS		
i) Cuadros generales / General tables		
2. Principales indicadores económicos / Main economic indicators	19	
3. Cuentas financieras / Financial accounts	33	
ii) Cuadros de las agrupaciones institucionales / Tables for Institutional groupings		
A) Instituciones financieras / Financial institutions:		
A.1. Información obtenida de los estados de supervisión / Data from supervisory returns		
4. Entidades de crédito (capítulo 8.bis hasta enero de 2004) / Credit institutions (prior to February 2004, Chapter 8.bis)	47	X
A.2. Información de los estados de la UEM, CNMV y DGS / Data from euro-area, CNMV and DGS returns		
5. Instituciones financieras / Financial institutions	81	X
6. Instituciones financieras monetarias / Monetary financial institutions	85	X
7. Banco de España / Banco de España	97	X
8. Otras instituciones financieras monetarias / Other monetary financial institutions (1)	111	X
8bis. (reclasificado en febrero de 2004 como capítulo 4) / (reclassified in February 2004 as Chapter 4)	—	
9. Instituciones financieras no monetarias / Non-monetary financial institutions (2)	137	
10. Empresas de seguros y fondos de pensiones / Insurance corporations and pension funds	151	
B) Administraciones Públicas / General government:		
11. Administraciones Públicas / General government	159	
12. Administración Central / Central government	171	
13. Comunidades Autónomas y Corporaciones Locales / Regional (autonomous) governments and local governments	179	
14. Administraciones de Seguridad Social / Social security funds	193	
C) Sociedades no financieras / Non-financial corporations		
15. Síntesis de información de la Central de Balances / Summary Central Balance Sheet Data Office information	—	X
D) Resto del mundo / Rest of the world:		
16. Balanza de Pagos y Posición de Inversión Internacional / Balance of payments and international investment position	199	
17. Estadísticas de Aduanas / Customs statistics	221	
iii) Tipos de interés y tipos de cambio / Interest and exchange rates		
18. Tipos de interés / Interest rates (1)	227	X
19. Tipos de cambio e índices de competitividad / Exchange rates and competitiveness indices	233	
iv) Mercados financieros / Financial markets		
20. Mercado interbancario / Interbank market	237	
21. Mercado primario de valores / Domestic primary market for securities	243	
22. Mercados secundarios de valores / Domestic secondary markets for securities	257	
v) Estadísticas económicas generales / General Economic Statistics		
23. Producción y demanda / Output and demand	273	X
24. Empleo y salarios / Employment and wages	275	X
25. Precios / Prices	277	X
III) ESTADÍSTICAS INTERNACIONALES / INTERNATIONAL STATISTICS		
26. Principales indicadores económicos / Main economic indicators	279	
APÉNDICE: Banco de España. Balance de situación resumido / Official Balance Sheet. Resolución / Resolution 28.3.2000 (BOE 6.4.2000).	285	
		Página / Page
Novedades y advertencias / Additions and notice		VII
Índice del Boletín estadístico / Statistical Bulletin: Table of Contents		XI
Esquemas de sectorización / Sectorisation schemes		287

Nota: Los capítulos incluidos entre paréntesis están en proceso de elaboración. / Note: The chapters enclosed between brackets are under preparation.

(1) Excepto empresas de seguro y fondos de pensiones. / Except insurance corporations and pension funds.

(2) Excluidos los que aparecen publicados en los capítulos de mercados financieros (iv). / Excluding those published in the financial markets chapters (iv).



LA LONJA

Núm. 1149 Semanario informativo de la Lonja Agropecuaria del Ebro

Semana 11
15-III-2004

Dircc. y Redacc. Lonja Agropecuaria del Ebro, Camino de Cogulada s/n (Mercado Zaragoza) - 50014 Zaragoza. Tels. 976 46 43 96 - 807 42 99 46 (contestador). Fax 976 46 42 58. www.ebro.org.
Depósito Legal: 2-334/80. Imprime: Los Sitios. Avila, 17. Zaragoza. Suscripción anual: Ordinaria 180,30 €. Usuarios: 188,12 €. Ejemplar suelto: 3,01 €.
Toda la información de precios de esta lonja, contenida en el presente Boletín, es propiedad de la Asociación Española de Lonjas y Mercados en Origen. Queda expresamente prohibida su reproducción o difusión a terceros por cualquier medio sin expresa autorización.

El MAPA prorroga el plazo de solicitud de ayudas de la pac hasta el 26 de marzo

El Ministerio de Agricultura (MAPA) prorrogará esta semana el plazo de solicitud de ayudas de la Política Agrícola Común (PAC), previsto en principio hasta el 12 de marzo de 2004, durante quince días más, hasta el 26 de marzo de 2004, según confirmaron fuentes ministeriales.

El plazo de solicitud de las ayudas y las primas ganaderas para la campaña 2004-2005 se inició este año el 12 de febrero, cuando habitualmente comenzaba el 1 de enero, debido a la necesidad de adaptar los reglamentos de la nueva normativa comunitaria a la legislación española, que no se publicó hasta el pasado 7 de febrero de 2004.

Las ayudas para esta campaña presentan algunas novedades tras la última reforma de la PAC, empezando por la decisión que deberá adoptar la Conferencia Sectorial de Agricultura, en marzo o abril, donde están representadas la Administración Central y las Autónomas respecto a la aplicación del pago único y el desdoblamiento.

Además los productores de cultivos energéticos cobrarán por primera vez esta campaña una ayuda directa 'energética' de 45 euros por hectárea, que sustituye a la que percibían los cultivos

de retirada destinados a fines no alimentarios y que se puede sumar a las ayudas básicas y a las agroambientales.

Los pagos por superficie a los cultivos energéticos se dirigen a los titulares de explotaciones agrarias que utilicen la totalidad o parte de la superficie de su explotación, excluida la retirada del cultivo, para producir materias primas con fines energéticos, de la que se excluye el cultivo de remolacha azucarera.

La superficie base nacional de arroz, queda dividida en diez subsuperficies básicas correspondientes a cada una de las Comunidades Autónomas productoras de arroz.

El MAPA comunicará las penali-

zaciones correspondientes a las CC.AA., en caso de superación de las superficies básicas nacionales, o regionales, antes del 31 de octubre de cada campaña.

En relación con el trigo duro, además de la ayuda general de 63 euros por tonelada podrá optar a una prima específica a la calidad del trigo duro en zonas tradicionales, para 145 variedades específicas, de 40 euros por hectárea para una superficie máxima garantizada de 594.000 hectáreas.

Cultivos proteaginosos

Los cultivos proteaginosos tendrán además de la ayuda general una prima complementaria de 55,57 euros por tonelada, para una superficie total de 1,4 mi-

llones de hectáreas en el conjunto de la Unión Europea, que de sobrepasarse conllevará reducciones proporcionales de la ayuda.

También se modifica el sistema de rotación, ya que se podrán sembrar los cultivos oleaginosos en las mismas tierras donde se cultivaron la campaña anterior, salvo que se solicite la ayuda agroambiental.

Se introduce para esta campaña la retirada total de tierras de las explotaciones, es decir, que la suma de la retirada obligatoria y la voluntaria podrá ser de hasta el 20% de la superficie para la que el agricultor solicite ayuda, cantidad que podrán incrementar las Comunidades Autónomas para determinadas zonas.

El índice de precios de los agricultores en 2003 subió el 5,49%

El índice de precios percibidos por los agricultores y ganaderos en 2003 subió el 5,49 % respecto al año anterior, según publicó el Boletín Oficial del Estado (BOE), a efectos de actualización de las rentas de arrendamientos rústicos.

El índice de precios de los productos vegetales subió el 8,83% y el de los productos ganaderos se incrementó el 8,41%.

El índice general para los productos agrícolas subió un 9,48%, y destaca la subida del 29,93% del índice de precios percibidos por la patata, del 15,36% de las frutas y del 13,13% por las hortalizas.

Los precios percibidos por los productores de cereal subieron el 3,64%, los cultivos industriales, el 2,05%, y el vino y el aceite el 8,27 y el 7,57%, res-

pectivamente, mientras que bajaron los de las leguminosas en grano (-3,83%), los forrajeros (-6,60%) y los cítricos (-1,99%).

Los precios del ganado de abasto crecieron el 0,04%, así el del vacuno bajó el 1,98%, el ovino el 2,98% y el de porcino el 3,71%; mientras que subieron los precios del caprino el 9,89%, las aves el 12,41% y los conejos el 30,97%.



MULTICAJA

Caja Rural Aragonesa y de los Pirineos



Direcc. y Redacc. Lonja Agropecuaria del Ebro, Camino de Cogullada s/n (Mercazaragoza) - 50014 Zaragoza. Tels. 976 46 43 96 - 807 42 99 46 (contestador) Fax 976 46 42 58. www.ebro.org
Depósito Legal: Z-334/80. **Imprime:** Los Sifos, Avila, 17. Zaragoza. **Suscripción anual:** Ordinaria: 180,30 €. Usuarios: 188,12 €. **Ejemplar suelto:** 3,01 €
Toda la información de precios de esta Lonja, contenida en el presente Boletín, es propiedad de la Asociación Española de Lonjas y Mercados en Origen. Queda expresamente prohibida su reproducción o difusión a terceros por cualquier medio sin expresa autorización.

Cada persona en España gasta en alimentación una media de 1.226 euros al año

Los consumidores en España se gastaron una media de 1.226 euros en 2003 para su consumo doméstico. Del gasto total, «en Hogares, Hostelería y Restauración, así como Instituciones», el 22% lo destinaron a la compra de carne y derivados, si bien el consumo de este producto se mantuvo constante en relación con el año anterior.

Los que sí registraron un aumento en el consumo fueron los productos de la pesca, que representan un 14% del total de gasto, y las frutas frescas, que absorben el 7%. Estos son algunos de los datos recogidos en el Panel de Consumo Alimentario del año 2003 que presentó recientemente el ministro de Agricultura, Pesca y Alimentación, Miguel Arias Cañete.

Los resultados de este estudio pormenorizado sobre el consumo y gasto en alimentación en hogares, establecimientos de hostelería y restauración así como en centros institucionales durante el año 2003 también muestran que la cantidad de alimentos consumidos ese año experimentó un incremento del 2,1% respecto al año anterior.

Esta subida ha estado motivada principalmente por el aumento de la población.

Por su parte, el gasto total en alimentación ascendió a 69.406,2 millones de euros, lo que representa un 4,8% de incremento con respecto a 2002. Este dato refleja una tendencia más moderada en el gasto, si lo comparamos con el aumento registrado el año anterior, que alcanzó el 7,8 por ciento.

Distribución del consumo

En cuanto a la distribución del consumo, el mayor crecimiento se produjo este año en la Hostelería y Restauración, con una subida del 2,8%, seguidos por las Instituciones, con un 2%, y los Hogares, con un 1,8%. No obstante, la distribución del gasto entre los tres sectores se man-

tiene más o menos estable desde 1997, con un reparto a los hogares del 73,1% de lo gastado y un 26,9% en la restauración e instituciones.

Por otro lado, el aumento de precios en 2003 ha sido más moderado que en 2002 -al igual que el gasto-. Con un incremento del 3%, ha reducido a la mitad la subida en un 6% registrada el año anterior.

Sin embargo, estos datos sobre precios no son comparables al IPC, ya que el cálculo de este índice resulta de la elección de una serie de alimentos, ponderados por su importancia relativa dentro del gasto familiar, mientras que en el Panel de Consumo

se obtiene el precio medio al dividir el gasto total efectuado en un producto entre el volumen comprado.

El Panel incluye también un análisis de la evolución del gasto y consumo de los principales productos que componen nuestra alimentación. Además, este año el estudio aporta algunas novedades, como la inclusión de cifras sobre el consumo de productos ecológicos, de carnes certificadas, de leches y zumos enriquecidos, y de frutas/verduras.

Números de carne

El consumo medio del total de carne ha sido de 67,6 Kg per cápita y año, y su representación sobre el gasto total se ha mantenido, al igual que en 2002, en el 22%. Sin embargo, esta estabilidad la ha propiciado el incremento en un 4,9% del consumo de carne de vacuno, frente a los descensos registrados en otras carnes.

Por otro lado, el estudio refleja por primera vez datos sobre la carne certificada, a la que ha correspondido un 14% sobre el total de la carne fresca comprada. Por Autonomías, las más consumidoras han sido Castilla y León, La Rioja y Aragón, y cierran la lista Canarias, Murcia y Andalucía.

Cifras de frutas y hortalizas

Las hortalizas, con 66,6 kg per cápita y año, han presentado un incremento del 3,7% en consumo, y absorben el 5% del gasto en la alimentación. Cataluña, Aragón y Valencia se encuentran a la cabeza en cuanto a consumidoras. Cantabria, Extremadura y Galicia, son las tres comunidades donde menos hortalizas se consumen.

Las verduras y las hortalizas ecológicas representan un 11% del consumo total de hortalizas frescas.

En cuanto a las frutas, su consumo ha sido de 100,7 kg por persona y año, un 3,5% más que en el año anterior.

Estos datos recogidos en el Panel de Consumo Alimentario reflejan un cambio en la tendencia observada del 87 al 99 y confirman la recuperación del consumo de un producto tan importante para la salud, que representa el 7% del gasto total.

MULTI CAJA

Caja Rural Aragonesa y de los Pirineos



VOLUMEN 29
núm. 4
2003
4º Trimestre

DIRECTOR

Rafael Milán Díez

DIRECTOR ADJUNTO

Guillermo Artolachipi Esteban

REDACTORA JEFE

Adela Burgos

CONSEJO DE REDACCIÓN

Antonio Bello
Juan I. Calvo
José M.^a Cobos
Luis Cortina
Pedro del Estal
José García-Jiménez
Concepción Jordá
Alfredo Lacasa
Cristina Noval
Consuelo Pérez
Cándido Santiago
Julio C. Tello
Juan J. Tuset
Fernando Varés
Carlos Zaragoza

EDITOR

Centro de Publicaciones
Agrarias, Pesqueras y
Alimentarias

ISSN: 0213-6910
NIPO: 251-03-041-2
Depósito Legal: M-2975-1976
Imprime: I.G. Saljen, S.L.

25 MAR. 2004

SUMARIO

ENTOMOLOGÍA

V. NOGUERA, M. J. VERDÚ, A. GÓMEZ-CADENAS, J.A. JACAS. Ciclo biológico, dinámica poblacional y enemigos naturales de *Saissetia oleae* Olivier (Homoptera: Coccidae), en olivares del Alto Palancia (Castellón). 495

F. J. SORIA, M. VILLAGRÁN, A. JIMÉNEZ, M. E. OCETE. Distribución temporal y espacial de *Oxythrips quercicola* Bagnall (Thysanoptera, Thripidae) en amentos masculinos de alcornoque. 505

M.^a M. TÉLLEZ, L. LARA, PH. STANSLEY, A. URBANEJA. *Eretmocerus mundus* (Hym.: Aphelinidae), parasitoide autóctono de *Bemisia tabaci* (Hom.: Aleyrodidae): Primeros resultados de eficacia en judía. 511

J. P. MOLINA ACEVEDO, J. C. LÓPEZ NÚÑEZ. Supervivencia y parasitismo de nematodos entomopatógenos para el control de *Hypothenemus hampei* Ferrari (Coleoptera: Scolytidae) en frutos de café. 523

D. RUIZ, M. GOULA, E. INHISTA, T. MONLEÓN, M. PUJOL, E. GORDÚN. Guía de identificación de los chinches de los cereales (Insecta, Heteroptera) encontrados en los trigos españoles. 535

D. CALVO, J. M.^a MOLINA. Incidencia de *Cacoecimorpha pronubana* (Hübner, [1799]) (*Lep.*, *Tortricidae*) sobre variedades de arándano americano (*Vaccinium* spp., *Ericaceae*) con bajos requerimientos de horas frío en Andalucía Occidental. 553

D. HERNÁNDEZ-MARANTE, F. FOLK, A. SÁNCHEZ, R. FERNÁNDEZ-ESCOBAR. Control del curculiónido ferruginoso de las palmeras (*Rhynchophorus ferrugineus* Olivier) mediante inyecciones al tronco y pulverización foliar. 563

S.A. DE BORTOLI, N. M. M. S. ALBERGARIA, H.O. S. DÓRIA, M. V. BOTTI, E. L. M. COUTINHO, P. A. BERLINGIERI, E. B. MALHEIROS. Aspectos biológicos de *Diatraea saccharalis* (Fabr.) (Lepidoptera: Pyralidae) em *Sorghum bicolor* (L.) Moench sob diferentes níveis de potássio, em laboratório. 575

PATOLOGÍA

R.M. NAVARRO CERRILLO, C. CALZADO MARTÍNEZ, M.E. SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, J. LÓPEZ QUINTANILLA, A. TRAPERO CASAS. Censo de focos de *Heterobasidion annosum* (Fr.) Bref. en ecosistemas de pinsapo. 581



M.E. SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, J. VENEGAS, M. A. ROMERO, A. J. L. PHILLIPS, A. TRAPERO. El chancro de encinas y alcornoques causado por <i>Botryosphaeria</i> spp. en Andalucía.....	593
F. J. LÓPEZ-ESCUDERO, D. NÚÑEZ-SANTOS, M. A. BLANCO-LÓPEZ. Aislamiento de <i>Verticillium dahliae</i> de suelo y caracterización morfológica de sus microesclerocios.....	613
M. C. RODRÍGUEZ-MOLINA, R. SANTIAGO MERINO, A. BLANCO SANTOS, J. D. POZO QUINTANILLA, M. I. COLINO NEVADO, E. J. PALO NÚÑEZ, L. M. TORRES-VILA. Detección de <i>Phytophthora cinnamomi</i> en dehesas de Extremadura afectadas por "seca" y su comportamiento <i>in vitro</i>	627

TERAPÉUTICA

E. CANO, A. JIMÉNEZ. Efectos de <i>Procambarus clarkii</i> (Girard, 1852) (DECAPODA, CAMBARIDAE) sobre las plántulas de arroz y su control usando un surfactante no-iónico, en las marismas del Bajo Guadalquivir.....	641
R. PÉREZ OTERO, P. MANSILLA VÁZQUEZ, J. RODRÍGUEZ IGLESIAS. Eficacia y efectos en laboratorio de diferentes insecticidas en el control del defoliador del eucalipto <i>Gonipterus scutellatus</i> y de su parasitoide <i>Anaphes nitens</i>	649
J. L. ZEDDAM, R. M. VÁSQUEZ SOBERÓN, Z. VARGAS RAMOS, A. LAGNAOUL. Producción viral y tasas de aplicación del granulovirus usado para el control biológico de las polillas de la papa <i>Phthorimaea operculella</i> y <i>Tecia solanivora</i> (Lepidoptera: Gelechiidae).....	659
S.A. DE BORTOLI, N.M.M.S. ALBERGARIA, H.O.S. DORIA, J.A.C. DE ARAÚJO, C. AMICHETTI JÚNIOR. Efeito da aplicação de biofertilizante sobre alguns insetos pragas do milho (<i>Zea mays</i> L.).....	669



Boletín ICE *Económico* **S U M A R I O**

125 MAR. 2004

en portada

Subd. Gral. de Estudios del Sector Exterior	Levantando la vista y mirando al horizonte. La economía mundial hasta 2050	3
--	---	---

colaboraciones

Janine Alapont Cueto	El comercio exterior del sector siderúrgico en 2002	7
Angel Luis Meroño Cerdán y Ramón Sabater Sánchez	Medición integrada de la Sociedad de la Información	17
Isabel María Abad Guerrero y Ana María Castillo Clavero	Desarrollo de competencias directivas. Ajuste de la formación universitaria a la realidad empresarial	29



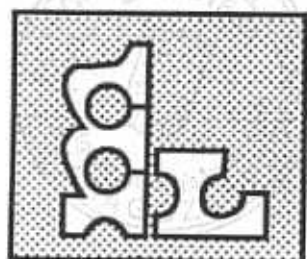
S U M A R I O

aula de formación (separata en páginas centrales)

Cristina Hernández García	El despido por causas objetivas	I-VIII
---------------------------	---------------------------------	--------

sección estadístico-informativa

Noticias FAD/FEV (Turquía)	43
----------------------------	----



Del 19 al 25 de marzo de 2004

Núm. 1.882 — Año XXXI

En las siete semanas de vigencia, se han exportado más de 70.000 toneladas y han subido los precios

El comité de gestión de Carne de Porcino, reunido el pasado lunes, 15 de marzo, en Bruselas trató o acordó los siguientes asuntos, de nuevo centrados todos en la exportación:

* **Suprimidas las restituciones a la exportación de carne fresca/congelada:** La Comisión Europea ha aprobado la supresión de las restituciones a la exportación de productos frescos y congelados, sin que el comité de gestión emitiera dictamen. La Comisión, que tenía prevista esta supresión para finales de abril (antes de la ampliación de la UE a 1 de mayo), alega para levantar las restituciones que la situación de mercado es óptima en toda la UE y que hay que prevenir los riesgos de superación de las disponibilidades presupuestarias con un control más severo de las licencias de exportación. Además, el representante de la Comisión ha insistido en que el recurso a este tipo de ayudas a la exportación ha de restringirse más, para evitar problemas en el marco de la Organización Mundial de Comercio (OMC). Las restituciones para estos productos han estado vigentes durante siete semanas.

- La medida entró en vigor al día siguiente, 16 de febrero.

- Las restituciones para los transformados permanecen sin cambios.

* **Otras cuestiones relacionadas con la exportación:** La delegación italiana ha solicitado a la Comisión que se elimine la obligatoriedad de presentar una prueba de llegada a destino del producto para que éste cobre la restitución; la Comisión lo ha rechazado, justificándolo en la necesidad de evitar especulaciones.

Por otra parte, la Comisión ha explicado que sigue estudiando si establecer (y cómo hacerlo) diferentes restituciones en función de la calidad del producto, una cuestión que afecta fundamentalmente a los productos curados (jamones italianos y españoles, sobre

LA UE SUPRIME LAS RESTITUCIONES A LA EXPORTACIÓN DE PORCINO FRESCO MES Y MEDIO ANTES DE LO PREVISTO

RESTITUCIONES A LA EXPORTACIÓN EN EL SECTOR DE LA CARNE DE PORCINO
Vigentes desde el 16 de marzo de 2004. (Euros/100 kilos peso neto). Fuente: DOUE

		Producto	Restitución	
			Anterior	Nueva
Carnes frescas y congeladas				
Código fresco	Código congelado			
0203 11 10 9000	0203 21 10 9000	Canales	40,00	0,00
0203 12 11 9100	0203 22 11 9100	Jamones	40,00	0,00
0203 12 19 9100	0203 22 19 9100	Paletas	40,00	0,00
0203 19 11 9100	0203 29 11 9100	Delanteros	40,00	0,00
0203 19 13 9100	0203 29 13 9100	Chuleteros	40,00	0,00
0203 19 55 9110	0203 29 55 9110	Piezas deshues	40,00	0,00
0203 19 15 9100	0203 29 15 9100	Pancetas	25,00	0,00
0203 19 55 9310		Pancetas desh.	25,00	0,00
Carnes saladas o en salmuera, secas o ahumadas				
0210 11 31 9110		Jamón Parma, hueso y cartilagos <25%	56,50	56,50
0210 11 31 9910		Otros jamones, hueso y cartilago <25%	56,50	56,50
0210 12 19 9100		Panceta, hueso y cartilago <15%	0,00	0,00
Carnes saladas o en salmuera, secas o ahumadas deshuesadas				
0210 19 81 9100		Jamón Parma/San Daniel	56,50	56,50
0210 19 81 9300		Jamones, delanteros, paletas, chuleteros	56,50	56,50
Embutidos				
1601 00 91 9120		Secos	20,50	20,50
1601 00 99 9110		Otros (cocidos)	15,50	15,50
Otros preparados y conservas				
1602 41 10 9210		Jamón cocido >80% carne (+1 Kg)	30,50	30,50
1602 41 10 9130		Jamón cocido >80% carne (-1 Kg)	18,00	18,00
1602 42 10 9210		Paleta cocida >80% carne (+1 Kg)	24,00	24,00
1602 42 10 9130		Paleta cocida >80% carne (-1 Kg)	18,00	18,00
1602 49 19 9130		Otros preparados cocidos >80% carne	18,00	18,00

NOTA: Restituciones válidas para todos los destinos, excepto Eslovaquia, República Checa, Hungría, Polonia, Bulgaria, Rumania, Lituania, Letonia, Estonia, Chipre, Malta y Eslovenia.

todo). No hay por el momento ninguna propuesta, aunque ésta podría presentarse ya en el siguiente comité de abril.

* **Comercio con Japón:** La Comisión ha explicado al comité los resultados de las reuniones que mantuvo durante febrero, en Tokio, con representantes del gobierno japonés, para tratar sobre posibles mejoras en el acceso de los productos cárnicos comunitarios en

este mercado exterior. La sensación general es pesimista: ni se han alcanzado nuevos acuerdos ni se ha disipado la oscuridad informativa japonesa sobre su política comercial específica para el porcino. El dato nuevo es que Japón y México ya han cerrado un acuerdo de libre comercio entre ambos países, mediante el cual México podrá exportar a Japón 80.000 toneladas de porcino cada año (en 2004, serán 38.000 toneladas, cantidad que aumentará progresivamente hasta situarse en las 80.000 dentro de 5 años). El problema es si este nuevo contingente se tendrá en cuenta para el cómputo de

MÁXIMOS HISTÓRICOS EN EL PRECIO DE LA SOJA

(Ver página 15)

(Pasa a página 8)

BOLETÍN

informativo

para la empresa

EDITA

Confederación de la Pequeña y Mediana Empresa Aragonesa (CEPYME-ARAGON) y Federación de Empresarios del Metal de Zaragoza (FEMZ).
Santander, 36, 2ª planta
50010 Zaragoza
976 76 60 60
cepyme@cepymearagon.es
femz@femz.es
www.conectapyme.com

DIRECTORA

María Conde
comunicación@cepymearagon.es

CONSEJO DE REDACCION
CEPYME-ARAGON

COLABORADORES

Reyes Brandi
Pilar Gómez
Antonio Hinojal
Cristina López
Mamen Manjón
Susana Navasa
Carlos Salcedo
Luis Saldaña

DISEÑO

Jonás Pérez
www.jonasperez.com

IMPRIME

Navarro & Navarro

D.L.

Z-2.958-98

Publicación mensual

Permitida la reproducción de los artículos publicados en esta revista citando la procedencia y el autor de los mismos. La dirección de la revista no se responsabiliza del contenido de los artículos firmados por sus autores.

- 3 Retos para una nueva Legislatura
- 4 Coyuntura económica
- 5 El sector industrial aragonés espera un despegue industrial definitivo en los próximos meses
- 7 Las empresas en la ciudad digital. José Carlos Arnal. Asesor técnico de Alcaldía. Ayuntamiento de Zaragoza
- 8 La nueva empresa pública de inversión "Savia capital" impulsará y participará en el desarrollo de entidades de capital riesgo en Aragón.
- 9 Aplicación a las organizaciones empresariales de la Ley Orgánica 112002, de Derecho de Asociación.
- 10 Las empresas podrán enviar las bajas laborales a la Seguridad Social por Internet desde mayo
- 12-13 Firmado el VI Acuerdo Económico y Social para los próximos cuatro años en Aragón
- 15 La universidad se renueva para acercarse a la empresa. Nieves García Casarejos, Subdirectora de Extensión y Proyección Universitaria Escuela Universitaria de Estudios Empresariales de Zaragoza
- 16 La coordinación empresarial para la prevención de riesgos será obligatoria a partir del 1 de mayo
- 17 Más del 70% de las empresas aragonesas ha integrado el medio ambiente en su gestión diaria
- 18 Imprescindible Ayudas y subvenciones
- 19 Teclado o ratón
- 21 Aragón aumenta su participación en los proyectos de Investigación y Desarrollo Europeos
- 23 Lectura técnica



NOTAS

■ **El DNI electrónico, en septiembre.** El DNI electrónico ya está más cerca, desde que el Gobierno aprobó el mes pasado una dotación de 12,8 millones de euros para ultimar su desarrollo tecnológico y poner en marcha dos proyectos pilotos. En definitiva, se prevé que el DNI electrónico comience su tramitación, en septiembre con un objetivo de 100.000 unidades antes de que finalice el año. El Gobierno espera que en 2007 se hayan expedido 9 millones de tarjetas. En principio, su apariencia será similar a la del actual DNI. Así, constará de una parte pública en la que estarán reflejados los datos personales básicos, aunque parece que se eliminará la dirección familiar y se incorporará un chip, que almacena una firma electrónica, para facilitar la identificación del ciudadano en Internet. Además, dispondrá de un algoritmo de la huella digital al que sólo se podrá acceder con un programa específico y que servirá para ayudar a que las personas que olviden su clave a identificarse.

■ **Microcréditos para mujeres emprendedoras.** La dirección general de Política de la Pyme, el Instituto de la Mujer y La Caixa han renovado por tercer año consecutivo el programa de microcréditos para mujeres emprendedoras, que este año está dotado con seis millones de euros, cifra idéntica a la de años precedentes. La concesión de estos créditos para mujeres emprendedoras y empresarias que inicien su actividad o la hayan iniciado en un periodo inferior a un año, no necesita avales y se puede financiar hasta el 95% del coste total del proyecto, con un límite máximo por operación de 15.000 euros. El plazo de amortización es de cinco años, más seis meses de carencia, y el tipo de interés es del 5% y se mantiene fijo durante toda la vida de la operación, con una comisión de apertura del 0,5%, una de estudio del 0,25%, y sin comisión de amortización anticipada. Desde la puesta en marcha de este programa, en 2001, 150 emprendedoras han obtenido un microcrédito.

■ **Premio Aragonés a la Responsabilidad Social Corporativa.** El Gobierno de Aragón, a través de la convocatoria de ayudas a las pymes industriales del año pasado, estableció una línea de ayudas para la implantación en las empresas aragonesas del concepto de Responsabilidad Social Corporativa. Con esta acción, Aragón ha sido la primera comunidad en España que apoya esta nueva práctica de gestión empresarial y con el objeto de difundirla ha creado el "Premio Aragonés a la Responsabilidad Social Corporativa", que reconoce la labor de aquellas organizaciones que han demostrado una preocupación por el desarrollo social. El Gobierno presentará las bases de este premio en www.aragob.es. Según un informe de PricewaterhouseCooper, el 88% de las empresas españolas ha definido ya objetivos de sostenibilidad corporativa en aspectos sociales, especialmente en lo referente al entorno laboral (89%) y en gestión corporativa y buen gobierno (74%). Además, el 74% de las compañías también posee objetivos de mejora y responsabilidad en aspectos medioambientales. Según este informe, la responsabilidad social corporativa en las empresas españolas ha aumentado considerablemente, ya que en las compañías analizadas el 72% de las empresas ha definido políticas de RSC y el 26% tiene previsto hacerlo en un futuro. A pesar de todo, apunta la consultora, España aún se encuentra en niveles inferiores con respecto a otros países, pues aunque las empresas van adoptando ciertas políticas, en ocasiones sólo son respuesta a un problema puntual o una solución estratégica a una demanda de la sociedad.

■ **Registro europeo sobre emisiones contaminantes.** La Comisión Europea y la Agencia Europea de Medio Ambiente han lanzado en Internet el Registro europeo de emisiones contaminantes (EPER, en sus siglas en inglés) de las principales instalaciones industriales de la UE. El EPER, que reunirá datos de 10.000 instalaciones industriales activas, es el primero de su género de esta envergadura y ha sido creado para aumentar la transparencia medioambiental e incitar a los industriales a reducir sus emisiones contaminantes. El EPER usará un repertorio de 50 contaminantes industriales emitidos en el aire y en el agua. Serán las empresas las encargadas de hacer el inventario de los datos y transmitirlos a sus autoridades regionales o nacionales, quienes recogerán y verificarán las informaciones. Los primeros datos, que se reunieron en 2003, se centran en las emisiones de 2001 y pueden consultarse en <http://www.eper.cec.eu.int>. La próxima actualización se realizará en 2006, teniendo en cuenta también las emisiones de los diez nuevos Estados miembros, y ofrecerá un inventario que incluirá también los desechos.



25 MAR. 2004

**Situation
et Statistiques
du secteur vitivinicole mondial
en 2001**

***The State
of vitiviniculture in the world
and the statistical information
in 2001***

**Situación
y Estadísticas
del Sector Vitivinícola Mundial
en 2001**

Georges Dutruc-Rosset

Directeur Général de l'O.I.V. avec la collaboration de

Patrick Aigrain, Vice-Président du groupe d'experts "Analyse économique et conjoncturelle" et **Victor Magalhaes**, Administrateur de l'unité "Gestion de l'information - Documentation"

Chronica Horticulturae®, ISBN: 90 6605 607 X (Volume 44 - Number 1; March 2004); ISSN: 0578-039X

Published quarterly by the International Society for Horticultural Science, Leuven, Belgium. Lay-out and printing by Drukkerij Geers, Gent, Belgium. ISHS® 2004. All rights reserved. No part of this magazine may be reproduced and/or published in any form, photocopy, microfilm or any other means without written permission from the publisher. All previous issues are also available online at www.ishs.org/chronica. Contact the ISHS Secretariat for details on full color advertisements (1/1, 1/2, 1/4 page) and/or mailing lists options.

Editorial Office and Contact Address:

ISHS Secretariat, PO Box 500, B-3001 Leuven 1, Belgium. Phone: (+32)16229427, fax: (+32)16229450, e-mail: info@ishs.org, web: www.ishs.org or www.actahort.org.

Editorial Staff

Jules Janick, Science Editor, janick@purdue.edu

Jozef Van Assche, Managing Editor, jozef@ishs.org

Gerard Weststeijn, Associate Editor - Symposia, gerard.weststeijn@ishs.org

Peter Vanderborcht, Associate Editor - Production and Circulation, peter.vanderborcht@ishs.org

Editorial Advisory Committee

Jules Janick, Purdue University, USA; Chair of the Editorial Advisory Committee

Anthony G. Biggs, President AuSHS, Australia

Byung-Dong Kim, Department of Plant Sciences and Center for Plant Molecular Genetics and Breeding Research, Seoul National University, Korea

António A. Monteiro, College of Agriculture and Forestry, Technical University of Lisbon, Portugal

Robert K. Prange, Atlantic Food and Horticulture Research Centre, Agriculture and Agri-Food Canada

Manfred Schenk, Institute of Plant Nutrition, University of Hannover, Germany

Membership and Orders of Chronica Horticulturae

Chronica Horticulturae is provided to the Membership for free: Individual Membership 40 EUR annually (special rate for Individual Members from selected developing countries: 40 EUR for 2 years), Student Membership 12 EUR per year. For all details on ISHS membership categories and membership advantages, including a membership application form, refer to the ISHS membership pages at www.ishs.org/members.

Payments

All major Credit Cards accepted. Always quote your name and invoice or membership number. Make checks payable to ISHS Secretariat. Money transfers: ISHS main bank account number is 230-0019444-64. Bank details: Fortis Bank, Branch "Heverlee Arenberg", Naamsesteenweg 173/175, B-3001 Leuven 1, Belgium. BIC (SWIFT code): GEBABEBB08A, IBAN: BE29230001944464. Please arrange for all bank costs to be taken from your account assuring that ISHS receives the net amount. Prices listed are in euro (EUR) but ISHS accepts payments in USD as well.

Acta Horticulturae

Acta Horticulturae is the series of proceedings of ISHS Scientific Meetings, Symposia or Congresses, (ISSN: 0567-7572). ISHS Members are entitled to a substantial discount on the price of Acta Horticulturae. For an updated list of available titles go to www.ishs.org/acta. A complete and accurate record of the entire Acta Horticulturae collection, including all abstracts and full text articles is available online at www.actahort.org. ISHS Individual membership includes credits to download 10 full text Acta Horticulturae articles. All Acta Horticulturae titles-including those no longer available in print format-are available in the ActaHort CD-ROM format.

Cover photograph: Strawberries by Dr. B. Mezzetti, see p. 21



25 MAR. 2004

A publication of the International Society for Horticultural Science, a society of individuals, organizations and governmental agencies interested in horticultural research, education, industry and human well-being.



CONTENTS

■ News from the Board

- 3 ISHS Membership: Access to World Horticulture, U. Aksoy

■ Issues

- 5 Horticulture? For the Love of Life, E.O. Wilson

■ Horticultural Science Focus

- 9 Plantain and Banana: Progress in Breeding and Delivering Improved Plantain and Banana to African Farmers, A. Tenkouano and R.L. Swennen

■ Horticultural Science News

- 15 China's Energy-Saving Greenhouses
- 18 Parboiled Fresh Rice Hulls Can Replace Perlite

■ Symposia and Workshops

- 19 Fruit Breeding and Genetics
- 21 Euro Berry Symposium
- 22 Saffron Biology and Biotechnology
- 24 Temperate Zone Fruits in the Tropics and Subtropics
- 26 Irrigation of Horticultural Crops

■ The World of Horticulture

- 28 Polish Society for Horticultural Science
- 30 Scientists Call for Increased Capacity in Africa
- 31 The International Organisation of Vine and Wine
- 31 The California Seed Growers Isolation Pin Map System
- 31 Society of American Florists (SAF)

■ News from the ISHS Secretariat

- 32 New books, websites
- 34 Courses and meetings
- 34 New Members
- 35 In Memoriam
- 36 Calendar of ISHS Events
- 39 Available Issues of Acta Horticulturae



25 MAR. 2004

SOMMAIRE

p. 1 **Annuaire des Membres et Correspondants de l'Académie**

SÉANCES

p. 57 **Séance solennelle du mercredi 1^{er} octobre 2003**
Sous la présidence de Monsieur Hervé Gaymard, Ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation, de la Pêche et des Affaires rurales représenté par Monsieur Daniel Caron, Conseiller

p. 57 Discours de **M. Claude Gleizes**, Président de l'Académie

p. 65 Rapport sur les travaux de l'Académie d'Agriculture de France en l'an 2003, par **M. Georges Pédro**, Secrétaire perpétuel.

p. 86 Discours de **M. Daniel Caron**, Conseiller auprès du Ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation, de la Pêche et des Affaires rurales

p. 91 Proclamation des Prix et médailles décernées par l'Académie

Installation du bureau pour l'année 2004
mercredi 7 janvier 2004

p. 95 Discours de **M. Claude Gleizes**, Président sortant

p. 100 Discours de **M. André Frouin**, nouveau Président

p. 103 Présentation du thème majeur retenu pour l'année 2004, par **M. Georges Pédro**, Secrétaire perpétuel de l'Académie



Contents by Category

NEWS & VIEWS

- 463 **Gene-Altered Islets for Transplant: Giant Leap or Small Step?** *David M. Harlan, M.D.*
- 475 **Brain Aromatase: Dyed-in-the-Wool Homosexuality.** *John A. Morris, Kyle L. Gobrogge, Cynthia L. Jordan, and S. Marc Breedlove*
- 484 **Adiponectin and HIV-Lipodystrophy: Taking HAART.** *William B. Kinlaw and Bryan Marsh*

BRIEF COMMUNICATIONS

- 495 **Endogenous GABA Release Inhibits the Firing of Adult Gonadotropin-Releasing Hormone Neurons.** *Seong-Kyu Han, Martin G. Todman, and Allan E. Herbison*

CANCER

- 500 **Galanin Receptor Subtype GalR2 Mediates Apoptosis in SH-SY5Y Neuroblastoma Cells.** *Alexandra Berger, Roland Lang, Kerstin Moritz, Radmila Santic, Anton Hermann, Wolfgang Sperl, and Barbara Köfler*
- 817 **sFlt-1 Gene Therapy of Follicular Thyroid Carcinoma.** *Caisheng Ye, Chong Feng, Shenming Wang, Kent Z. Q. Wang, Nancy Huang, Xiaoning Liu, Yongjie Lin, and Mengfeng Li*

CRH-ACTH-POMC-ADRENAL

- 508 **Adrenocorticotropin/3',5'-Cyclic AMP-Mediated Transcription of the Scavenger *akr1-b7* Gene in Adrenocortical Cells Is Dependent on Three Functionally Distinct Steroidogenic Factor-1-Responsive Elements.** *Pierre Val, Christelle Aigueperse, Bruno Ragazzon, Georges Veyssiere, Anne-Marie Lefrançois-Martinez, and Antoine Martinez*
- 519 **Biosynthesis of Proopiomelanocortin-Derived Peptides in Prohormone Convertase 2 and 7B2 Null Mice.** *Virginie Laurent, Lisa Jaubert-Miazza, Roxane Desjardins, Robert Day, and Iris Lindberg*
- 529 **Corticotropin-Releasing Hormone and Arginine Vasopressin Gene Transcription in the Hypothalamic Paraventricular Nucleus of Unstressed Rats: Daily Rhythms and Their Interactions with Corticosterone.** *Alan G. Watts, Susan Tanimura, and Graciela Sanchez-Watts*

- 541 **Agouti-Related Protein Antagonizes Glucocorticoid Production Induced through Melanocortin 4 Receptor Activation in Bovine Adrenal Cells: A Possible Autocrine Control.** *Mabrouka Doghman, Philippe Delagrè, Antonine Blondet, Marie-Claude Berthelon, Philippe Durand, Danielle Naville, and Martine Begeot*

ENERGY BALANCE/OBESITY

- 487 **Adiponectin Ameliorates Dyslipidemia Induced by the Human Immunodeficiency Virus Protease Inhibitor Ritonavir in Mice.** *Aimin Xu, Shinan Yin, LaiChing Wong, Kok Weng Chan, and Karen S. L. Lam*
- 548 **High Dietary Fructose Induces a Hepatic Stress Response Resulting in Cholesterol and Lipid Dysregulation.** *Glen L. Kelley, Geoffrey Allan, and Salman Azhar*
- 556 **Photoperiod Influences the Effects of Exercise and Food Restriction on an Antigen-Specific Immune Response in Siberian Hamsters.** *Staci D. Bilbo and Randy J. Nelson*
- 565 **Activation of the Retinoid X Receptor Suppresses Appetite in the Rat.** *Kathleen M. Ogilvie, Regis Saladin, Tim R. Nagy, Mary S. Urcan, Richard A. Heyman, and Mark D. Leibowitz*
- 823 **Regulation of Hypothalamic Neuropeptide Y Messenger Ribonucleic Acid Expression during Lactation: Role of Prolactin.** *Peilin Chen and M. Susan Smith*
- 830 **Inhibition of Uncoupling Protein Expression during Lactation: Role of Leptin.** *Xiao Qiu Xiao, Kevin L. Grove, Bernadette E. Grayson, and M. Susan Smith*
- 839 **Leptin Modulates Behavioral Responses to Sweet Substances by Influencing Peripheral Taste Structures.** *Noriatsu Shigemura, Rie Ohta, Yuko Kusakabe, Hirohito Miura, Akihiro Hino, Kiyoshi Koyano, Kiyohito Nakashima, and Yuzo Ninomiya*

GENERAL ENDOCRINOLOGY

- 574 **Regulation of the Human Cholesterol 7 α -Hydroxylase Gene (*CYP7A1*) by Thyroid Hormone in Transgenic Mice.** *Victor A. B. Druver and Luis B. Agellon*

ENDOCRINOLOGY (ISSN 0013-7227; IPM 0059668) is the Official Journal of The Endocrine Society and is published monthly by The Endocrine Society, 8401 Connecticut Avenue, Suite 900, Chevy Chase, MD 20815-5817. Periodicals postage paid at Chevy Chase, MD and at additional mailing offices. Subscription rates are \$387 (\$534 international); Institutions \$837 (\$1,030 international); Institutions on-line only \$752 (U.S. and international); in training \$223 (\$347 international); single copy \$59 (\$66 international). Society member rate of \$139 U.S./\$199 elsewhere for journal subscription. Subscription prices subject to change. All subscriptions start with the January issue. To order call (301) 941-0210. All subscription orders for customers in Japan must be placed through our exclusive agent, USACO Corporation, 17-12, Higashi-Azabu 1-chome, Minato-ku, Tokyo 105, Japan. Telephone 03-3505-6161. Please contact USACO for 2004 yen rates. Printed in the U.S.A. POSTMASTER: Send address changes to Endocrinology, 8401 Connecticut Avenue, Suite 900, Chevy Chase, MD 20815-5817. Indexed by BIOSIS, Current Contents, Index Medicus, Elsevier BIOBASE/Current Awareness in Biological Sciences, National Biological Service, and EMBASE/Excerpta Medica. Printed on acid-free paper. Table of Contents and abstracts for each issue available on the issue mail date on The Endocrine Society Home Page at <http://endo.endojournals.org>. Copyright © 2004 by The Endocrine Society.

CONTENTS (Continued)

- 582 **Cathepsin L Gene Expression and Promoter Activation in Rodent Granulosa Cells.**
Venkataraman Sriraman and JoAnne S. Richards

- 592 **Inhibition of Testicular Steroidogenesis by the Xenoestrogen Bisphenol A Is Associated with Reduced Pituitary Luteinizing Hormone Secretion and Decreased Steroidogenic Enzyme Gene Expression in Rat Leydig Cells.** *Benson T. Akingbemi, Chantal M. Sottas, Anna I. Koulouva, Gary R. Klinefelter, and Matthew P. Hardy*

- 848 **The Phytoestrogen Genistein Enhances Osteogenesis and Represses Adipogenic Differentiation of Human Primary Bone Marrow Stromal Cells.** *M. Heim, O. Frank, G. Kampmann, N. Sochocky, T. Pennimpede, P. Fuchs, W. Hunziker, P. Weber, I. Martin, and I. Bendik*

GRH-GH-SOMATOSTATIN

- 604 **Functional Modification of Pituitary Somatotropes in the Aromatase Knockout Mouse and the Effect of Estrogen Replacement.** *Ming Yan, Margaret E. E. Jones, Maria Hernandez, Dongling Liu, Evan R. Simpson, and Chen Chen*

GROWTH FACTORS-CYTOKINES-ONCOGENES

- 613 **Involvement of Cholesterol-Rich Lipid Rafts in Interleukin-6-Induced Neuroendocrine Differentiation of LNCaP Prostate Cancer Cells.** *Jayoung Kim, Rosalyn M. Adam, Keith R. Solomon, and Michael R. Freeman*
- 620 **Regulation of Insulin-Like Growth Factor (IGF)-I Action by Matrix Metalloproteinase-3 Involves Selective Disruption of IGF-I/IGF-Binding Protein-3 Complexes.** *John L. Fowlkes, Delila M. Serra, R. Clay Bunn, Kathryn M. Thrailkill, Jan J. Enghild, and Hideaki Nagase*
- 627 **Insulin-Like Growth Factor (IGF)-I/IGF-Binding Protein-3 Complex: Therapeutic Efficacy and Mechanism of Protection against Type 1 Diabetes.** *Wei Chen, Konstantin V. Salojin, Qing-Sheng Mi, Marsha Grattan, T. Craig Meagher, Peter Zucker, and Terry L. Delovitch*
- 639 **Novel Action of Activin and Bone Morphogenetic Protein in Regulating Aldosterone Production by Human Adrenocortical Cells.** *Jiro Suzuki, Fumio Otsuka, Kenichi Inagaki, Masaya Takeda, Toshio Ogura, and Hirofumi Makino*
- 860 **Connective Tissue Growth Factor Is Up-Regulated in the Diabetic Retina: Amelioration by Angiotensin-Converting Enzyme Inhibition.** *Christos Tikellis, Mark E. Cooper, Stephen M. Twigg, Wendy C. Burns, and Mary Tolcos*
- 867 **Cell-Specific Pituitary Gene Expression Profiles after Treatment with Leukemia Inhibitory Factor Reveal Novel Modulators for Proopiomelanocortin Expression.** *Rula A. Abbud, Robert Kelleher, and Shlomo Melmed*

INSULIN-GLUCAGON-GI PEPTIDES-DIABETES MELLITUS

- 467 **Hepatocyte Growth Factor Gene Therapy for Pancreatic Islets in Diabetes: Reducing the Minimal Islet Transplant Mass Required in a Glucocorticoid-Free Rat Model of Allogeneic Portal Vein Islet Transplantation.** *Juan Carlos Lopez-Talavera, Adolfo Garcia-Ocana, Ian Sipula, Karen K. Takane, Irene Cozar-Castellano, and Andrew F. Stewart*
- 650 **A Potential Role for Fructose-2,6-Bisphosphate in the Stimulation of Hepatic Glucokinase Gene Expression.** *Chaodong Wu, David A. Okar, Angela K. Stoeckman, Li-Jen Peng, Amy H. Herrera, Julio E. Herrera, Howard C. Towle, and Alex J. Lange*
- 659 **Insulin-Like Growth Factor I Increases Rat Peptide YY Promoter Activity through Sp1 Binding Sites.** *Guiyun Wang, Andrew B. Leiter, Ella W. Englander, and George H. Greeley, Jr.*
- 667 **Glucose Sensitivity and Metabolism-Secretion Coupling Studied during Two-Year Continuous Culture in INS-1E Insulinoma Cells.** *Arnaud Merglen, Sten Theander, Blanca Rubi, Gaelle Chaffard, Claes B. Wollheim, and Pierre Maechler*

INTRACELLULAR SIGNAL SYSTEMS

- 679 **Phosphatidylinositol 3-Kinase Activation Is Required for Sulfonyleurea Stimulation of Glucose Transport in Rat Skeletal Muscle.** *Esther Rodriguez, Nieves Pulido, Remedios Romero, Francisco Arrieta, Aranzazu Panadero, and Adela Rovira*
- 881 **The Role of Cyclic-ADP-Ribose-Signaling Pathway in Oxytocin-Induced Ca^{2+} Transients in Human Myometrium Cells.** *Hosana Barata, Michael Thompson, Weronika Zielinska, Young S. Han, Carlos B. Mantilla, Yedatore S. Prakash, Simone Fettoza, Gary Sieck, and Eduardo N. Chini*
- 890 **Urocortin II Is Expressed in Human Pregnant Myometrial Cells and Regulates Myosin Light Chain Phosphorylation: Potential Role of the Type-2 Corticotropin-Releasing Hormone Receptor in the Control of Myometrial Contractility.** *Emmanouil Karteris, Edward W. Hillhouse, and Dimitris Grammatopoulos*

NEUROENDOCRINOLOGY

- 478 **The Volume of a Sexually Dimorphic Nucleus in the Ovine Medial Preoptic Area/Anterior Hypothalamus Varies with Sexual Partner Preference.** *Charles E. Roselli, Kay Larkin, John A. Resko, John N. Stellflug, and Fred Stormshak*
- 686 **The Evolutionarily Conserved Gonadotropin-Releasing Hormone II Modifies Food Intake.** *Alexander S. Kauffman and Emilie F. Rissman*
- 692 **Does Cortisol Inhibit Pulsatile Luteinizing Hormone Secretion at the Hypothalamic or Pituitary Level?** *Kellie M. Breen and Fred J. Karsch*
- 699 **Cytochrome P450 2D Catalyze Steroid 21-Hydroxylation in the Brain.** *Wataru Kishimoto, Toyoko Hiroi, Masakazu Shiraishi, Mayuko Osada, Susumu Imaoka, Shiro Kominami, Takashi Igarashi, and Yoshihiko Funae*

Contents continued on page 7A

CONTENTS (Continued)



- 706 **Involvement of Protein Kinase C-Dependent Mitogen-Activated Protein Kinase p44/42 Signaling Pathway for Cross-Talk between Estradiol and Transforming Growth Factor- β 3 in Increasing Basic Fibroblast Growth Factor in Folliculostellate Cells.** Kirti Chaturvedi and Dipak K. Sarkar

- 716 **Expression of Novel Neurotrophin-1/B-Cell Stimulating Factor-3 (NNT-1/BSF-3) in Murine Pituitary Folliculostellate TrT/GF Cells: Pituitary Adenylate Cyclase-Activating Polypeptide and Vasoactive Intestinal Peptide-Induced Stimulation of NNT-1/BSF-3 Is Mediated by Protein Kinase A, Protein Kinase C, and Extracellular-Signal-Regulated Kinase1/2 Pathways.** George Vlodas, Kathrin Zitzmann, Sabine Hengge, Dieter Engelhardt, Gunter K. Stalla, and Christoph J. Auernhammer

- 728 **Dose-Dependent Switch in Response of Gonadotropin-Releasing Hormone (GnRH) Neurons to GnRH Mediated through the Type I GnRH Receptor.** Chun Xu, Xu-Zhi Xu, Craig S. Nunemaker, and Suzanne M. Moenter

- 736 **Estrogen Regulation of Neurokinin B Gene Expression in the Mouse Arcuate Nucleus Is Mediated by Estrogen Receptor α .** Tammy L. Dellavade and Istvan Merchenthaler

- 743 **Galanin-Like Peptide Stimulates the Release of Gonadotropin-Releasing Hormone *in Vitro* and May Mediate the Effects of Leptin on the Hypothalamo-Pituitary-Gonadal Axis.** Asha Seth, Sarah Stanley, Preeti Jethwa, James Gardiner, Mohammad Ghatei, and Stephen Bloom

- 901 **Transcriptional Regulation of P450 α Gene Expression in the Embryonic Rodent Nervous System.** Fabian Hammer, Nathalie A. Compagnone, Jean-Louis Vigne, Susanna R. Bair, and Cynthia H. Mellon

PTH-CALCITONIN-VITAMIN D-BONE

- 751 **Nitric Oxide Regulates Receptor Activator of Nuclear Factor- κ B Ligand and Osteoprotegerin Expression in Bone Marrow Stromal Cells.** Xian Fan, Eileen Roy, Liping Zhu, Tamara C. Murphy, Cheryl Ackert-Bicknell, C. Michael Hart, Clifford Rosen, Mark S. Nanes, and Janet Rubin

- 913 **Effects of Loss of Steroid Receptor Coactivator-1 on the Skeletal Response to Estrogen in Mice.** Ulrike I. L. Modder, Arunika Sanyal, Ann E. Kearns, Jean D. Sibonga, Eijun Nishihara, Jianming Xu, Bert W. O'Malley, Erik L. Ritman, B. Lawrence Riggs, Thomas C. Spelsberg, and Sundeep Khosla

- 922 **Transgenic Expression of 11 β -Hydroxysteroid Dehydrogenase Type 2 in Osteoblasts Reveals an Anabolic Role for Endogenous Glucocorticoids in Bone.** Lorin B. Sher, Henning W. Woitge, Douglas J. Adams, Gloria A. Gronowicz, Zygmunt Krozowski, John R. Harrison, and Barbara E. Kream

RECEPTORS

- 760 **The Axolotl (*Ambystoma mexicanum*), a Neotenic Amphibian, Expresses Functional Thyroid Hormone Receptors.** Rachid Safi, Stephanie Bertrand, Oriane Marchand, Marilyne Duffrais, Amaury de Luze, Jean-Marc Vanacker, Marie Maraninchi, Alain Margotat, Barbara Demeneix, and Vincent Laudet

- 930 **Desensitization and Endocytosis Mechanisms of Ghrelin-Activated Growth Hormone Secretagogue Receptor 1a.** Jesus P. Camina, Marcos C. Carreira, Said El Messari, Catherine Llorens-Cortes, Roy G. Smith, and Felipe F. Casanueva

- 941 **Differential Expression of a Cutaneous Corticotropin-Releasing Hormone System.** Andrzej Slominski, Alexander Pisarchik, Desmond J. Tobin, Joseph E. Mazurkiewicz, and Jacobo Wortsman

RENIN-MINERALOCORTICIDS-ANF-ADH

- 773 **Rapid, Nongenomic Effects of Aldosterone in the Heart Mediated by ϵ Protein Kinase C.** Anastasia S. Mihailidou, Mahdi Mardini, and John W. Funder

- 951 **Androgen Contributes to Gender-Related Cardiac Hypertrophy and Fibrosis in Mice Lacking the Gene Encoding Guanylyl Cyclase-A.** Yuhao Li, Ichiro Kishimoto, Yoshihiro Saito, Masaki Harada, Koichiro Kuwahara, Takehiko Izumi, Ichiro Hamanaka, Nobuki Takahashi, Rika Kawakami, Keiji Tanimoto, Yasuaki Nakagawa, Michio Nakanishi, Yuichiro Adachi, David L. Garbers, Akiyoshi Fukamizu, and Kazuwa Nakao

REPRODUCTION-DEVELOPMENT

- 781 **Nuclear Factor- κ B Activates Transcription of the Androgen Receptor Gene in Sertoli Cells Isolated from Testes of Adult Rats.** Liying Zhang, Martin Charron, William W. Wright, Bandana Chatterjee, Chung S. Song, Arun K. Roy, and Terry R. Brown

- 790 **Fetal Programming: Prenatal Testosterone Excess Leads to Fetal Growth Retardation and Postnatal Catch-Up Growth in Sheep.** Mohan Manikkam, Erica J. Crespi, Douglas D. Doop, Carol Herkimer, James S. Lee, Sunkyoung Yu, Morton B. Brown, Douglas L. Foster, and Vasantha Padmanabhan

- 799 **Valproate Potentiates Androgen Biosynthesis in Human Ovarian Theca Cells.** Velen L. Nelson-DeGrave, Jessica K. Wickenheiser, Jennifer E. Cockrell, Jennifer R. Wood, Richard S. Legro, Jerome F. Strauss III, and Jan M. McAllister

- 959 **Regulation of Oocyte Microvilli Development in the Baboon Fetal Ovary by Estrogen.** Nicholas C. Zachos, Reinhart B. Billiar, Eugene D. Albrecht, and Gerald J. Pepe

- 967 **Localization of ISG15 and Conjugated Proteins in Bovine Endometrium Using Immunohistochemistry and Electron Microscopy.** Kathy J. Austin, Amy L. Carr, James K. Pru, Carol E. Hearne, Evee L. George, E. Lee Belden, and Thomas R. Hansen

- 976 **Estrogen Induces CCN5 Expression in the Rat Uterus *in Vivo*.** Holly R. Mason, Danielle Grove-Strawser, Beverly S. Rubin, Romana A. Nowak, and John J. Castellet, Jr.

CONTENTS (Continued)

- 983 The Promoter of the Rat Gonadotropin-Releasing Hormone Receptor Gene Directs the Expression of the Human Placental Alkaline Phosphatase Reporter Gene in Gonadotrope Cells in the Anterior Pituitary Gland as well as in Multiple Extrapituitary Tissues. *Anne Granger, Valerie Ngo-Muller, Christian Bleux, Celine Guigon, Hanna Pincas, Solange Magre, Dominique Daegelen, Andree Tixier-Vidal, Raymond Counis, and Jean-Noel Laverriere*

TRH-TSH-THYROID

- 809 Development of a Murine Model of Autoimmune Thyroiditis Induced with Homologous Mouse Thyroid Peroxidase. *H. P. Ng, J. Paul Banga, and Annie W. C. Kung*

- 994 Thiocyanate Induces Cell Necrosis and Fibrosis in Selenium- and Iodine-Deficient Rat Thyroids: A Potential Experimental Model for Myxedematous Endemic Cretinism in Central Africa. *Bernard Contempré, Gabriella Morreale de Escobar, Jean-François Denef, Jacques Emile Dumont, and Marie-Christine Many*

- 1003 Upon Thyrotropin Binding the Thyrotropin Receptor Is Internalized and Localized to Endosome. *Surya P. Singh, David McDonald, Thomas J. Hope, and Bellur S. Prabhakar*

- 1011 Expression and Distribution of MAL2, an Essential Element of the Machinery for Basolateral-to-Apical Transcytosis, in Human Thyroid Epithelial Cells. *Monica Marazuela, Fernando Martin-Belmonte, Maria Angeles Garcia-Lopez, Juan F. Aranda, Maria C. de Marco, and Miguel A. Alonso*

ANNOUNCEMENTS

- 838 Request Copyright Permission Online

RESEARCH RESOURCES

- 1017 Endocrine-Related Resources from the National Institutes of Health
1020 National Hormone & Peptide Program (NHPP): New Recombinant Hormones, Hypothalamic Peptides, Natural Hormones, New Antisera, & Expanded Hormone Assay Services Available

THE ENDOCRINE SOCIETY

- 4A Editorial Board
9A Author and Subscription Information
10A Affirmation of Originality and Assignment of Copyright
1023 Employment Opportunities

INDEXES

- 1025 Author Index

COVER: Fluorescent microscopy showing the incorporation of the fluorochromes tetracycline (*yellow*) and calcein (*green*) at the calcification front of newly formed cancellous bone in steroid receptor coactivator (SRC)-1 knockout mice. The fluorochromes were injected into 3-month-old SRC-1 knockout mice spaced 8 d apart, and a section of a lumbar vertebrae is shown. Note that the incorporation of the fluorescent labels is crisp, consistent with normal mineralization in these mice, although they do have compensated estrogen resistance in bone as well as in reproductive tissues. From the article by Mödder *et al.*, in this issue, pp. 913-921.



INDEX OF ADVERTISERS

Diagnostic Systems Laboratories 3A
GlaxoSmithKline Cover 2-1A,
Before Cover 3

Innovative Research of America Cover 4
Takeda Pharmaceuticals America, Inc.
Before 9A

FOOD SCIENCE AND TECHNOLOGY INTERNATIONAL

VOLUME 10

NUMBER 1

FEBRUARY 2004

ISSN 1082-0132

CONTENTS

Page

ARTICLES

- H.D. SÁNCHEZ, C.A. OSELLA and M.A. DE LA TORRE
Use of Response Surface Methodology to Optimize Gluten-free Bread Fortified with Soy Flour and Dry Milk 5
- E. SANJUST, A. SALIS, A. RESCIGNO, N. CURRELI and A. RINALDI
Note. Xylose Production from Durum Wheat Bran: Enzymic versus Chemical Methods 11
- W. JIANG, M. ZHANG, J. HE and L. ZHOU
Regulation of 1-MCP-treated Banana Fruit Quality by Exogenous Ethylene and Temperature 15
- H. BOZKURT and O. ERKMEN
Effects of Temperature, Humidity and Additives on the Formation of Biogenic Amines in Sucuk during Ripening and Storage Periods 21
- P. SANS, M.J. ANDRADE, S. VENTANAS and J. RUIZ
Quality Characteristics of Fresh Meat from Pigs of the Gascon Breed 29
- L.A. RAMALLO and O.A. ALBANI
Prediction and Determination of Water Uptake in Packaged Yerba Mate 35
- J.M. KIM, K.S. RA and H.J. SUH
Note. Hydrolysis of Onion and Kinetics of Non-enzymatic Browning of its Hydrolysate 41
- E. PARDO, S. MARÍN, A.J. RAMOS and V. SANCHIS
Occurrence of Ochratoxigenic Fungi and Ochratoxin A in Green Coffee from Different Origins 45
- D.B. GENOVESE, V.M. ACQUARONE, K.-S. YOUN AND M.A. RAO
Influence of Fructose and Sucrose on Small and Large Deformation Rheological Behaviour of Heated Amioca Starch Dispersions 51
- Book Reviews 59



CONTENTS

25 MAR. 2004

- Microsatellite and isozyme markers for seed source identification in silver fir** – E. Cremer^{1,3*}, S. Liepelt^{2,3*}, B. Ziegenhagen³ & E. Hussendörfer⁴ (¹ Forest Research Institute of Baden-Wuerttemberg, Wonnhaldestrasse 4, D-79100 Freiburg, Germany, Email: evacremer@gmx.de; ² Federal Research Centre for Forestry and Forest Products, Institute for Forest Genetics and Forest Tree Breeding, Sieker Landstrasse 2, D-22927 Grosshansdorf, Germany; ³ Philipps-University of Marburg, Faculty of Biology, Nature Conservation Division, Karl-von-Frisch-Strasse, D-35032 Marburg, Germany; ⁴ FH Weihenstephan, FB Wald und Forstwirtschaft, Am Hochanger 5, 85354 Freising, Germany; ⁵ New address: Forest Research Institute of Lower Saxony, Forstamtstraße 6, D-34355 Staufenberg, Germany) 165
- Inbreeding depression and variance structures for height and adaptation in self- and outcross *Thuja plicata* families in varying environments** – J. H. Russell¹, R. D. Burdon² & A. D. Yanchuk³ (Cowichan Lake Research Station, Research Branch, British Columbia Ministry of Forests, P.O. Box 335, Mesachie Lake, B.C., Canada V0R 2N0 (corresp.author); New Zealand Forest Research Institute, Private Bag 3020, Rotorua, New Zealand; Research Branch, British Columbia Ministry of Forests, P.O. Box 9519, Station Provincial Government, Victoria, B.C., Canada V8W 1L4) 171
- A genetic linkage map of a tetraploid *Salix viminalis* x *S. dasyclados* hybrid based on AFLP markers** – A. C. Rönnerberg-Wästljung¹, V. Tsarouhas¹, V. Semirikov^{1,2}, U. Lagercrantz¹ (¹ Department of Plant Biology, Swedish University of Agricultural Science, Uppsala, Sweden; ² Present address: Institute of Plant and Animal Ecology, Russian Academy of Sciences, Ekaterinburg, Russia) 185
- Detection of hybrids in commercially propagated *Eucalyptus* using 5S rDNA sequence** – E. T. Steenkamp^{1*}, M. A. van der Nest², M. J. Wingfield² & B. D. Wingfield² (¹ Department of Biology, University of York, P.O. Box 373, York YO10 5YW, United Kingdom; ² Forestry Molecular Biology Co-operative Programme (FMBC), Forestry and Agricultural Biotechnology Institute (FABI), Department of Genetics, University of Pretoria, Pretoria 0002, South Africa) 195
- Conservation measures for autochthonous oaks in Flanders** – Kristine Vander Mijnsbrugge^{1*}, Els Coart², Hans Beeckman³ & Jozef Van Slycken⁴ (¹ Institute of Forestry and Game Management, Gaverstraat 4, B-9500 Geraardsbergen, Belgium; ² Department of Plant Genetics and Breeding, CLO, Caritasstraat 21, B-9090 Melle, Belgium; ³ Royal Museum of Central Africa, Leuvense Steenweg 511, B-1050 Tervuren, Belgium; ⁴ Corresponding author: Kristine Vander Mijnsbrugge, tel.: +32-54-43-71-46; fax: +32-54-43-71-60, e-mail address: kristine.vandermijnsbrugge@lin.vlaanderen.be) 207
- Pollen competition in *Populus nigra* females revealed by microsatellite markers** – A. Vanden Broeck¹, P. Quataert¹, I. Roldán-Ruiz², E. Van Bockstaele^{2,3} & J. Van Slycken¹ (¹ Institute for Forestry and Game Management, Research Station of the Flemish Community, Gaverstraat 4; B-9500 Geraardsbergen, Belgium; ² Department for Plant Genetics and Breeding, Agricultural Research Centre, Caritasstraat 212, B-9090 Melle, Belgium; ³ Department of Plant Production, Ghent University, Coupure Links 653, B-9000 Gent, Belgium) 219
- Genetic effects of domestication in western hemlock, *Tsuga heterophylla*** – Hugh Wellman¹, Carol Ritland¹ & Kermit Ritland¹ (¹ Department of Forest Sciences, University of British Columbia, Vancouver, B.C. V6T1Z4 Canada; Corresponding author: H. Wellman (e-mail: hwellman@inter-change.ubc.ca)) 229
- Correlations between pure and hybrid combining abilities of slash pine parents** – Jeremy T. Brawnner^{1,2}, Mark J. Dieters^{1,3} & D. Garth Nikles⁴ (¹ Cooperative Research Centre for Sustainable Production Forestry, GPO Box 252-12, Hobart TAS 7001, Australia; ² Queensland Forestry Research Institute, MS 483 Fraser Road, Gympie, Queensland 4570, Australia; ³ School of Food and Land Sciences, ⁴ School of Food and Land Sciences, University of Queensland, Brisbane, Queensland 4072, Australia; ⁵ Queensland Forestry Research Institute, PO Box 631, Indooroopilly, Queensland, 4068, Australia) 241
- Age trends in genetic parameters and early selection of lodge-pole pine provenance with particular reference to the Lambeth model** – Xiaoyang Chen¹, Barbara Hawkins², Chang-Yi Xie³, & Cheng C. Ying³ (¹ Faculty of Forest Resources, Beijing Forestry University, Beijing 100083, China; ² Centre for Forest Biology, University of Victoria, P.O. Box 3020, STN CSC, Victoria, BC, Canada V8W 3N5; ³ Research Branch, BC Ministry of Forests, P.O. Box 9519, Stn. Prov. Govt., Victoria, BC, Canada V8W 1L4; Corresponding Author: Cheng C. Ying, Phone: (250) 387-3976, Fax: (250) 387-0046, E-mail: cheng.ying@gems9.gov.bc.ca) 249

Forest Genetics

is covered by

CAB INTERNATIONAL abstracting services, Current Advances in Plant Sciences, Forestry Abstracts and Referativnyi Zhurnal (Moscow)
Publication date January 13, 2004





ICE

25 MAR. 2004

Secretaría de Estado de Comercio y Turismo

INFORMACIÓN COMERCIAL ESPAÑOLA MINISTERIO DE ECONOMÍA

HISTORIA EMPRESARIAL: JUEGOS, CONTRATOS Y GRUPOS

Presentación

Santiago López

I. ENFOQUES TEÓRICOS

Las herramientas

Teoría de juegos e historia de la empresa

Avner Greif

Teoría de juegos e historia económica: una simbiosis necesaria

Carlos Alós Ferrer

Comprobando teorías de la empresa. ¿Cómo puede ayudar la historia económica?

Pedro Pita Barros

Los «modelos amistosos con la historia» en el análisis de la evolución de las industrias: objetivos y aplicaciones

Luigi Orsenigo

La capacidad innovadora de las redes de desarrollo regional: el valor añadido de la colaboración, la competitividad y la difusión del conocimiento

M.^a Cristina Martínez Fernández

Los problemas

La escasa importancia dada a las empresas en la historia de la innovación técnica: análisis y ejemplos

David Edgerton

Logros y retos del análisis de género en la historia económica de la empresa

Lina Gálvez Muñoz

3

9

27

35

43

55

71

77

II. ENFOQUES HISTÓRICOS

Contratos

Respuestas contractuales a cambios institucionales: un análisis histórico institucional

Yadira González de Lara

91

El administrador de los antiguos patrimonios agrarios según la teoría de la agencia

Santiago López y Ricardo Robledo

105

Empresas y familias

Evolución del mercado mundial de cigarrillos: la internacionalización de las empresas antes de 1945

Howard Cox

125

La Società commerciale d'Oriente entre la diversificación y la situación estratégica internacional (1902-1935)

Andrea Filippo Saba

137

La importancia de llamarse Ybarra. Los nuevos negocios desde arriba y otros beneficios capitalistas

Pablo Díaz Morlán

153

Grupos y redes

Grupos empresariales y relaciones banca-industria en España durante el franquismo: una aproximación microeconómica

Jesús María Valdaliso

163

Redes empresariales de oportunidad en la España del siglo XX: el caso de la industria químico-farmacéutica

Núria Puig

179



25 MAR. 2004

Sistemas

Campos, explotaciones y sistemas de innovación en la agricultura preindustrial inglesa 189

Robert C. Allen

Especialización flexible y modelos empresariales en el valle medio del Ebro, 1880-1935 199

José Ramón Moreno y Agustín Sancho Sora

III. LA GLOBALIZACIÓN DE NUESTRAS EMPRESAS

La internacionalización de las empresas españolas 211

Mauro F. Guillén

O
I
R
A
M
U
S

Las ventajas de las compañías españolas en América Latina, 1990-2000

225

Pablo Toral

LOS LIBROS

Notas críticas, reseñas

245

CONTENTS

Contents, abstracts

259

Coordinador: Santiago López García



8 413585 469612

Apertura de nuevas tiendas "bonÀrea"

Continuamos
abriendo
nuevas tiendas
para estar más
cerca de
nuestros
clientes

En estos últimos meses hemos abierto 10 nuevas tiendas "bonÀrea" para cubrir nuevas zonas y llegar a otros colectivos de clientes. Actualmente disponemos de **255 puntos de venta "bonÀrea"**, distribuidos en 9 provincias (Barcelona, Castellón, Girona, Huesca, Lleida, Madrid, Tarragona, Teruel y Zaragoza) y 147 poblaciones distintas. Las nuevas aperturas son:

BARCELONA

Marina, 89

Badalona

C/ Mare de Déu de
Lorda, 109-111

Hospitalet de Llobregat

C/ Doctor Martí Julià, 50

Sant Pere de Ribes

C/ de la Torreta, 40

Sant Sadurní d'Anoia

C/ Raval, 44

CASTELLON

Vila-real

Av. Pius XII, 18

TARRAGONA

Deltebre

C/ Joan Sebastià Arbó, 17

Sant Carles de la Ràpita

Pl. Carles III, 56

ZARAGOZA

C/ Leopoldo Romeo, 19

C/ Valle Zuriza, 19

La confianza que todos nuestros clientes depositan en nosotros nos da el aliciente de poder llevar a cabo estas nuevas aperturas. Ofrecer cada día productos con la mejor relación **calidad - precio** es nuestro principal objetivo. En "bonÀrea" esperamos seguir contando con su fidelidad para estar cada día más cerca de usted.



Deltebre - Joan Sebastià Arbó, 17



Hospitalet - Doctor Martí i Julià, 50



Vila-real - Av. Pius XII, 18



Sant Pere de Ribes - De la Torreta, 40

25 MAR. 2004

THE IPTS REPORT

CONTENIDO

Número especial: Perspectivas de la comunicación de las crisis y de los riesgos

2 Editorial. Información sobre el riesgo y confianza pública

8 El papel de los medios de comunicación durante las crisis

El papel de los medios de comunicación durante una crisis refleja su contexto sociopolítico. Comprender este entorno es, pues, el punto de partida para manejar las relaciones entre las instituciones políticas, los medios de comunicación y sus audiencias durante las crisis.

16 Ciencia, riesgo y representación social

En los últimos años, las crisis relacionadas con la ciencia han ido tomando cada vez más importancia en los medios de comunicación. Entender en qué se diferencian las evaluaciones del riesgo por parte de los científicos y del público en general es vital para una comunicación científica eficaz.

21 Estrategias de información en las crisis:

El caso del Síndrome Respiratorio Agudo Grave (SARS)

Durante las crisis relacionadas con la ciencia, el público recibe gran parte de su información a través de los medios de comunicación. Comprender las estrategias que siguen los informadores durante una crisis hace más fácil cooperar con ellos para transmitir al público una información clara y precisa.

27 Percepción pública y comunicación eficaz del riesgo

Un mejor manejo de la evaluación y la gestión del riesgo puede contribuir a crear confianza entre el público y los políticos, pero ello no siempre conduce a una comunicación más fácil del riesgo. Comprender cómo se forman las percepciones del riesgo es esencial para los políticos y para los asesores y comunicadores del riesgo.

33 Una mirada prospectiva a la comunicación de riesgos en el campo de la nanotecnología

El escepticismo y la resistencia del público pueden dificultar notablemente el desarrollo de las nuevas tecnologías. A medida que la nanotecnología se difunde a nivel mundial en productos comerciales, aumentan las discusiones sobre cómo evaluar y gestionar los posibles riesgos.

40 Diálogo social y grado de tolerancia del riesgo

El "grado de tolerancia del riesgo" (*tolerability of risk*, TOR) es un concepto que se ha mostrado flexible y rentable como medio de gestionar el riesgo equilibrando los riesgos individuales y los riesgos sociales. Aunque quizás no sea directamente aplicable fuera del contexto en el que se desarrolló, puede ofrecer, sin embargo, lecciones útiles.

Informamos a nuestros lectores que ya se puede recibir por correo electrónico un avance de los artículos que aparecerán en los próximos números de *The IPTS Report*. Para suscribirse a nuestro boletín electrónico envíe, por favor, un mensaje a listserv@listserv.jrc.es con las palabras "subscribe ipts-report-es" en el cuerpo del mensaje.

MARZO 2004

EDITADO POR EL INSTITUTO DE PROSPECTIVA TECNOLÓGICA (IPTS) en colaboración con la red del Observatorio Europeo de Ciencia y Tecnología (ESTO)

PUBLICADO POR LA COMISIÓN EUROPEA

Centro Común de Investigación

ISSN: 1026-0858

Número de catálogo: LF-AA-04-082-ES-C

DEPÓSITO LEGAL: M-28608-96

DIRECTOR DEL IPTS

Peter Kind

EDITOR DE THE IPTS REPORT

Dimitris Kyriakou

EDITOR ADJUNTO Y EDITOR DE LA PÁGINA WEB

Duncan Gilson

COMITÉ EDITORIAL

B. Clements, G. Fahrenkrog, D. Gilson,

M. González, H. Hernández, D. Kyriakou,

I. Maghiros, P. Sarup, A. Sofia

PRODUCCIÓN

ONDOC-CSIC/BGS

IMPRESIÓN

Graessl

TRADUCCIÓN

ONDOC-CSIC/BGS

AVISOS LEGALES

Las opiniones expresadas en esta publicación no reflejan necesariamente las de la Comisión Europea.

© EEC-EEC-EAEC Bruselas/Luxemburgo, 2004

Se autoriza la reproducción, excepto para fines comerciales, informando al Editor con antelación y siempre que se indique la fuente. La CE no asumirá la responsabilidad del uso que se haga de esta información.

BOLETÍN ELECTRÓNICO

El equipo editorial de The IPTS Report produce un boletín electrónico que anuncia por anticipado el contenido de los próximos números, con enlaces a la página web donde se encuentran los artículos. Para suscribirse al boletín electrónico de The IPTS Report, visite nuestra página web y pulse sobre el enlace correspondiente, o envíe un mensaje electrónico a listserv@listserv.jrc.es con las palabras "subscribe ipts-report-es" en el cuerpo del mensaje.

SUSCRIPCIÓN A LA REVISTA IMPRESA

Para modificar una suscripción puede enviar un mensaje electrónico a iptsreport-admin@jrc.es con los datos que quiera cambiar. Dada la excesiva demanda no pueden atenderse todas las peticiones. Si desea que se le incluya en la lista de distribución, envíe, por favor, sus datos por correo electrónico o por fax (+34 95 448 82 95).



125 MAR. 2004

NEWS487

VIEWS

Letters to the Editor500

- Wants more information on methods used to assess personality measures
- Questions data supporting conclusions on grade-III mast cell tumors

Perspectives in Professional Education

- Training in client relations and communication skills
in veterinary medical curricula and usage after graduation504

*Lori R. Kogan, Carolyn L. Butler, Laurel K. Lagoni, Julia K. Brannan, Sherry M. McConnell,
and Ashley M. Harvey*

VETERINARY MEDICINE TODAY

What Is Your Diagnosis?511

Paige M. Evans, Adam Gassel, and Michael Huber

Images in Veterinary Dental Practice515

Donald H. DeForge

Facts & Figures

- Employment of male and female graduates
of US veterinary medical colleges, 2003517

J. Karl Wise and Allison J. Shepherd

FARAD Digest

- Drugs approved for small ruminants520

Alistair I. Webb, Ronald E. Baynes, Arthur L. Craigmill, Jim E. Riviere, and Scott R. R. Haskell

Public Veterinary Medicine: Public Health

- Salmonella* serotypes in selected classes of food animal carcasses
and raw ground products, January 1998 through December 2000524

*Columb P. Rigney, Bernard P. Salamone, Neena Anandaraman, Bonnie E. Rose,
Robert L. Unholtz, Kathleen E. Ferris, Delila R. Parham, and William James*

SCIENTIFIC REPORTS

INTERPRETIVE SUMMARIES532

SMALL ANIMALS/EXOTIC

- Assessment of heart rate variability in Boxers with arrhythmogenic
right ventricular cardiomyopathy534

Alan W. Spier and Kathryn M. Meurs

- Evaluation of spontaneous variability in the frequency of ventricular arrhythmias
in Boxers with arrhythmogenic right ventricular cardiomyopathy538

Alan W. Spier and Kathryn M. Meurs

Comparison of two radiographic techniques for evaluation of hip joint laxity in 10 breeds of dogs	542
<i>Amy S. Kapatkin, Thomas P. Gregor, Kendra Hearon, Robert W. Richardson, Pamela J. McKelvie, Hilary H. Fordyce, and Gail K. Smith</i>	
Evaluation of the use of anesthesia and analgesia in reptiles	547
<i>Matt R. Read</i>	
Mucopolysaccharidosis type VII in a German Shepherd Dog	553
<i>Deborah C. Silverstein Dombrowski, K. Paige Carmichael, Ping Wang, Thomas M. O'Malley, Mark E. Haskins, and Urs Giger</i>	

EQUINE

Effect of an external nasal dilator strip on cytologic characteristics of bronchoalveolar lavage fluid in Thoroughbred racehorses	558
<i>Sandra C. Valdez, Jorge E. Nieto, Sharon J. Spier, Sean D. Owens, Pablo Beldomenico, and Jack R. Snyder</i>	
Association between cribbing and entrapment of the small intestine in the epiploic foramen in horses: 68 cases (1991–2002)	562
<i>Debra C. Archer, David E. Freeman, Aimie J. Doyle, Christopher J. Proudman, and G. Barrie Edwards</i>	

RUMINANTS

Evaluation and treatment of decreased libido associated with painful lumbar lesions in two bulls	565
<i>Shelie L. Laflin, Phillip F. Steyn, David C. VanMetre, John L. Ulbrig, and Robert J. Callan</i>	

New Veterinary Biologic Products	570
AJVR Table of Contents	572
Announcements	
Meetings and CE Offerings	575
Examinations	578
Applications for Membership	578
Educational Opportunities	580
Classified Advertisements	584

Instructions for Authors—See *JAVMA*, January 1, 2004, pp 100–105; or log on to *JAVMA* at www.avma.org



411
Febrero
2004



52



Última Hora FIMA y ANSEMAT sellan su acuerdo.

El presidente del Gobierno aragonés, Marcelino Iglesias, presidió la firma de este acuerdo, que renueva la colaboración entre la institución ferial zaragozana y ANSEMAT para organizar la Feria Internacional de Maquinaria Agrícola (FIMA), hasta el año 2014. ☉

54



Eventos Presentación nuevos neumáticos Firestone. Refuerzo agrícola

Recientemente *Laboreo* asistió en Italia, en el Centro de Desarrollo de Firestone, en los alrededores de Roma, a la presentación de las nuevas series de neumáticos agrícolas con los que este fabricante quiere reforzar su presencia en este sector. ☉

80



AgroFerias Cimag 2004. Sembrando éxito.

Con ese slogan se ha celebrado la segunda edición de Cimag, la feria de maquinaria agrícola que en esta nueva convocatoria de 2004 ha visto incrementar notablemente la participación respecto al año anterior. ☉

32

AgroBalance

Los forrajes, amenazados por la reforma de la PAC

Los cultivadores de forrajes españoles y muy especialmente los de alfalfa, se sienten amenazados por la reforma de la Política Agraria Común (PAC) propuesta por la Comisión Europea, que pretende dismantlar la OCM de este sector, retirando todo el presupuesto que se destina a la transformación de forraje. ☉



68

Entrevista

Heinz Pöttinger, Director Gerente de Alois Pöttinger



La historia de esta firma es muy larga; sus inicios se remontan 135 años atrás y va ligada a la de la familia que le da nombre porque fue Franz Pöttinger, bisabuelo de los actuales propietarios Heinz y Klaus Pöttinger, quien en 1871 fundó la empresa que con el devenir de los años se convertiría en exponente de la moderna mecanización agrícola. Quiere esto decir que ya va por la cuarta generación Pöttinger la que siguiendo los pasos de sus "mayores" y tomando su legado como ejemplo a seguir, continúa desarrollando equipos de trabajo para facilitar la labor de los agricultores de todo el mundo. ☉

En este número

EDITORIAL. Tiempo de fiebre electoral.	7
AGRONOTICIAS.	8
La Administración informa. LEGISLACIÓN AGRARIA.	14
INFORMACIÓN COMUNITARIA. Unión Europea.	16
AGROMERCADOS. Evolución del comercio de los principales cereales.	26
AGROBALANCE:	
El cultivo de la patata, cuesta abajo.	30
Los forrajes, amenazados por la reforma de la PAC.	32
Frutas y hortalizas. La campaña exportadora mejoró sus resultados.	36
Cítricos. Se perfila una buena campaña.	42
Vinos. Una campaña complicada, pero con buena cosecha.	46
REPORTAJE. La versatilidad de las vendimiadoras New Holland.	48
ULTIMA HORA. Feria de Zaragoza y Ansemat sellan su acuerdo.	52
EVENTOS. Firestone presenta sus nuevos neumáticos agrícolas.	54
AGROTECNOLOGÍA. Macroempacadoras Case-IH serie LBX.	60
Clas Lexion Montana. Imbatible en las laderas.	64
ENTREVISTA. Heinz Pöttinger, director-gerente de Alois Pöttinger.	68
AGROFERIAS. Agroexpo'2004 amplía su oferta.	74
Cimag 2004. Sembrando éxito.	80
AGROFORESTA. Noticiero forestal.	100
NOVEDADES. Nuevos productos en el mercado.	108
MATRICULACIONES. Inscripción de Maquinaria Agrícola (Diciembre. 2003).	110
OTROS TEMAS DE INTERÉS	
Grupo Librado Lorient. Vocación de servicio.	22
Noli, la fórmula del éxito.	72
Agrotiétar. Cuestión de confianza.	77
Case-IH, el equipo ganador en Cimag 2004.	78
Durán-Pöttinger, una alianza con vocación de líder.	82
Deltacino. La presencia de un líder en Galicia.	86
New Holland reafirma su liderazgo.	90
Kubota, proyección de diseño, ergonomía, confort y seguridad.	94
Antonio Carraro. A la vanguardia de la especialización.	98

DIRECTOR

Prof. Dr. Buxadé Carbó
Catedrático U.D. Producciones Animales
ETSI Agrónomos U.P.M.

Comité Técnico-Científico

Dr. Argimiro Daza
ET.S.I.A., U.P.M.
Prof. Dr. J. F. Gálvez Morros
ET.S.I.A., U.P.M.
Prof. Dr. Vicente Gaudioso
Facultad de Veterinaria, León
Prof. Dr. Tomás Pérez y García
Facultad de Veterinaria, Madrid
Prof. Dr. Marcos Rico
ET.S.I.A., U.P.M.
Prof. Dr. José Luis Sotillo
Facultad de Veterinaria, Murcia
Dr. Agustín Rico
Comunidad Autónoma, Madrid
Prof. Dr. Isidro Sierra Alfranca
Facultad de Veterinaria, Zaragoza

Eumedia, S.A.

PRESIDENTE: Eugenio Occhialini
VICEPRESIDENTE: José María Hernández
EDITA: Eumedia S.A.

REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN Y PUBLICIDAD
C/ Claudio Coello, 16, 1.ª Dcha. 28001-MADRID
Teléfono: 91 426 44 30 Fax: 91 575 32 97
www.eumedia.es

REDACCIÓN

Subdirector: Luis Mosquera, Periodista.
Coordinación: Alejandro Vicente, Veterinario.
Vicente de Santiago, Periodista. Alfredo López,
Periodista. Atalayo Sanz, Periodista. Estrella Mar-
tín, Periodista. Elena Mármol, Ing. Agrónomo.
E-mail: redaccion@eumedia.es

DPTO. PUBLICIDAD

Directora: Julia Domínguez.
Coordinación: Nuria Narbón.
Carmen Ferro, Cristina Cano.
E-mail: publicidad@eumedia.es

DELEGACIÓN COMERCIAL EN CATALUÑA

Sergio Munill
Teléf: 93 246 68 84 e-mail: munill@atena.com

DELEGACIÓN COMERCIAL EN ZONA SUR

Yolanda Robles
Teléf: 968 15 30 35 e-mail: zonasur@eumedia.es

DPTO. ADMINISTRACIÓN

Cancha Barra.

DPTO. SUSCRIPCIONES

Coordinación: Mariano Mero.
Mercedes Sendarrubias, Pepa Estebaniz.
E-mail: suscripciones@eumedia.es

DISEÑO Y MAQUETACIÓN

Jaime Muñoz.

FOTOMECAÁNICA: Filmar.

IMPRESIÓN: Industrias Gráficas Omnia S.A.

DEP. LEGAL: M-1069-90. **I.S.N.:** 0214-9192

SUSCRIPCIÓN: Para suscribirse a *Mundo Ganadero* o *AgroNegocios* rellenar y enviar el boletín de la página del final de la revista.

EUMEDIA, S.A. no se identifica necesariamente con las opiniones de los artículos firmados.
© Reservados los derechos fotográficos y literarios.

**A FONDO**

Nuevas exigencias al movimiento de ganado bovino, ovino y caprino

18**INFORME**

**Alojamientos para ponedoras:
Una evolución incierta**

23

**MUNDO VETERINARIO:
Enfermedades víricas
de las aves**

La influenza aviar

**La enfermedad
de Marek**

**I+D Empresas****32**

**Diarreas en terneros:
nuevas pautas de prevención**

Diarreas neonatales en corderos y cabritos

40**DOSSIER:**

Genética en porcino

60**RAZAS**

Retinta, la raza de la dehesa

64**INSTALACIONES**

La ventilación en túnel

Carta del director

5

Actualidad / Agenda

12

Opinión

8

Reportaje

16

Actualidad / Noticias

10

Empresas & Productos

71



Comisión Europea
Dirección General de Agricultura



25 MAR 2004

Newsletter

ISSN 1560-188

Debate público sobre el plan de acción para el fomento de la agricultura ecológica

La producción ecológica puede llegar a constituir para muchos agricultores un medio de vida más adecuado si se dan las condiciones apropiadas. La Unión Europea (UE) puede contribuir a crear esas condiciones. En la «Conferencia europea sobre los productos alimenticios ecológicos y la agricultura ecológica. Hacia un plan de acción europeo», celebrada el 22 de enero de 2004 en Bruselas y en la que participaron más de cien organizaciones y representantes de los Estados miembros, se expusieron numerosas ideas al respecto. Ahora va a finalizarse el plan de acción, que será presentado al Consejo y al Parlamento Europeo.

Aunque la oferta y la demanda de productos ecológicos ha crecido en los últimos años, su cuota media de mercado sigue siendo pequeña (en torno al 2 % en la UE, aunque la cuota de las verduras ecológicas es del 5-10 %). En algunas regiones, el mercado y la producción siguen aumentando, pero en otras su desarrollo se ha hecho más lento. La producción ecológica lleva aparejados costes adicionales en comparación con la agricultura «convencional» y, a falta de una demanda de los consumidores verdaderamente sólida, todavía no puede saberse con certeza si la agricultura ecológica de la UE ocupará en el futuro algo más que un nicho de mercado. No obstante, parece existir cierto consenso en torno a la idea de que en la UE pueden tomarse más iniciativas para crear un marco que propicie el desarrollo del sector.

La agricultura ecológica despierta considerable interés tanto en el gran público como en el propio sector agrario. La Comisión, deseosa de tener el mejor dominio posible de la cuestión, ha aprovechado la Conferencia para ampliar sus conocimientos sobre el sector de la agricultura ecológica. Este evento ha brindado a quienes ponen en práctica la agricultura ecológica, incluidos expertos en los ámbitos agrario, medioambiental y de consumo, la oportunidad de comunicar sus experiencias concretas y sus puntos de vista sobre las perspectivas de futuro. En la Conferencia se dieron a conocer y se debatieron los resultados de consultas anteriores, y se abordaron también asuntos importantes, como los siguientes:

- instrumentos para impulsar el comercio y consumo de productos ecológicos en la UE;
- formas de garantizar que la demanda de productos ecológicos se transmita hasta los productores a través del sector del comercio minorista;
- medios para facilitar la producción y transformación;
- medidas para garantizar la trazabilidad y el carácter auténticamente ecológico, a fin de crear confianza entre los consumidores;
- cuestiones relativas al apoyo a la coexistencia de la agricultura ecológica y los organismos genéticamente modificados (OGM).

En su intervención ante la Conferencia, el Comisario Sr. Fischler hizo hincapié en el riesgo de que se produzca un

desequilibrio entre la oferta y la demanda y destacó varios aspectos que deben mejorarse: el conocimiento de las características de la demanda de los consumidores y de otros factores (mejorar, entre otros elementos, los datos sobre la producción ecológica), la información a los consumidores y el fomento de su confianza en estos productos, y el aprovechamiento de las nuevas posibilidades que ofrece la reforma de la política agrícola común (PAC) de 2003, incluidas las que brinda la política de desarrollo rural.

Entre las medidas debatidas durante la Conferencia y en consultas anteriores cabe citar las siguientes:

- definir los objetivos de la agricultura ecológica para poner de relieve su carácter de servicio público y contribuir a la transparencia y a una mayor confianza entre los consumidores;
- propiciar canales de distribución centrados en los mercados locales y las ventas directas (cadenas cortas);
- reconocer la función de la agricultura ecológica dentro de la PAC, especialmente en lo que respecta a su orientación de mercado y a la prestación de bienes de interés público a efectos de la protección del medio ambiente y el bienestar animal;
- incrementar la divulgación entre los consumidores del logotipo ecológico de la UE y de otra información relativa a la producción ecológica;
- garantizar una normativa más armonizada, así como su aplicación, para contribuir a la confianza de los consumidores en los alimentos ecológicos;
- promover en el ámbito internacional el desarrollo de la producción ecológica (por ejemplo, a través de normas y controles equivalentes);
- elaborar nuevas normas que completen las existentes, por ejemplo para abordar mejor la cuestión del bienestar animal, aunque sin imponer una carga excesiva a los productores;
- orientar la investigación hacia un mayor desarrollo y perfeccionamiento de la agricultura ecológica;
- mejorar la coordinación entre Estados miembros acerca de la cuestión de la coexistencia de la agricultura ecológica y la agricultura convencional en relación con la producción de OGM.

La Comisión empezó a elaborar el plan de acción en 2002. En diversas reuniones y conclusiones del Consejo se ha destacado la importante contribución que puede realizar la agricultura ecológica al logro de un desarrollo sostenible. La Comisión va a concluir su propuesta de plan de acción sin demora y la presentará en forma de comunicación al Consejo y al Parlamento Europeo.

Puede obtenerse más información sobre la Conferencia en la dirección http://europa.eu.int/comm/agriculture/events/organic/index_en.htm



[Actualités]



[ASSEMBLÉES RÉGIONALES FNO]

Préparer un avenir serein à tous les éleveurs ovins

L4

[Élevage]



[REPRODUCTION]
Toutes les clés pour réussir l'insémination artificielle

L26

[Filière]



[GROUPE COOPÉRATIF OCCITAN]
« Agneau Fermier des Pays d'Oc » dynamise la région

L34

[Dossier]



[AUTONOMIE ALIMENTAIRE]

Faire une bonne place aux protéagineux

L'usage de lupin, pois, vesce, féveroles... mais aussi colza et tournesol, réduit la dépense alimentaire et conforte l'image d'un agneau produit de façon naturelle.

L13

[Actualités]

ASSEMBLÉES RÉGIONALES FNO

Préparer un avenir serein à tous les éleveurs ovins

4

■ FRANCE

SIGNES DE QUALITÉ

AOP/IGP : elles ne protègent pas de la contrefaçon

6

AGNEAU DE NOS TERROIRS

L'Interprofession renouvelle sa stratégie de communication

9

■ MARCHÉ

VIANDE OVINE

Sursaut des prix français

10

► VOS RENDEZ-VOUS

Agenda, stages

12

► LE BILLET



Julien Diependaele

Sécurité alimentaire

Bon nombre d'européens ont pris conscience de l'importance de ces deux mots. Pour l'éleveur ovin, cela se concrétise par la traçabilité de ses agneaux et l'obligation d'identifier, par l'utilisation de béliers génétiquement résistants à la tremblante et par l'observation de tel ou tel Cahier des Charges. Mais la sécheresse de 2003 en

a donné un sens supplémentaire : sécuriser l'alimentation de la troupe ovine. Sur ce point, chacun sait qu'il ne faut plus s'endormir sur ses lauriers. En 2004, il sera impératif de tout faire pour obtenir un maximum de réserves en paille, en foin et autres fourrages. Il sera nécessaire de faire pâturer sans gaspillage. Il sera nécessaire d'épargner la tréso-

rie surtout si le cours du soja continue sa montée. *Pâtre* dans ce numéro vous invite à utiliser des protéagineux et dans ses prochains dossiers vous indiquera comment mieux utiliser les légumineuses fourragères et l'herbe. Tout cela représente un effort supplémentaire à accomplir. Puisse-t-il devenir, pour tous, source de profits !

[Élevage]

REPRODUCTION

Toutes les clés pour réussir l'insémination artificielle

26

■ SANTÉ

MÉDICAMENTS VÉTÉRINAIRES

Nécessité de protéger les insectes coprophages

30

[Filière]

GROUPE COOPÉRATIF OCCITAN

« Agneau Fermier des Pays d'Oc » dynamise la région

34

[Race]

RACE ÎLE DE FRANCE

Quand la polyvalence s'allie à la performance

37

Petites annonces 39

Ventes de reproducteurs ... 40

Bêles histoires 42

Ce numéro comporte :
- un rabat JANSSEN SANTÉ ANIMALE sur la deuxième de couverture
- un bulletin d'abonnement en page 43.



RÉDACTION

149, rue de Bercy
75595 Paris cedex 12
Tél. 01 40 04 53 18
Fax 01 40 04 52 75
Internet :

www.inst-elevage.asso.fr/SERVICES/index.htm

Rédacteur en chef
JEAN-CLAUDE LE JAOUEN

Secrétaire générale de la rédaction
ANNE-MARIE PAULIS

Rédaction
JULIEN DIEPENDAELE

Secrétaire de rédaction
MICHELLE CHOQUET

Ont participé à la rédaction de ce numéro
V. BARGAIN, B. BOUFFARTIGUE, M. BROCHARD,
N. CHEMINEAU, A. CHRÉTEN, B. GARRIGUES,
J.-N. PASSAL, E. POTTIER, C. REIBEL

Infographie/Photogravure :
E. LEEFSMA, D. MAINDRELLE, F. THIÉRY

Conseil éditorial
et conception graphique :
FORMULES ÉDITO (PARIS)
Photo de couverture : **DR**

ABONNEMENTS SPÉC-APTIME

2, avenue du Pays de Caen
Colombelles - 14914 Caen cedex 9
Tél. 02 31 35 65 05

10 n°/an - France 1 an : 53 €
Étranger 1 an : 73 €
Supplément par avion : 28 €

PUBLICITÉ RÉUSSIR

2/4, avenue de la Cerisaie - Silic 311
94266 Fresnes cedex
Tél. 01 49 84 03 30
Fax 01 49 84 03 28

Chef de publicité
DIDIER VALAT
Chef de publicité adjointe
NICOLE MUYLLE

Petites annonces
RÉUSSIR NORMANDIE
2, avenue du Pays de Caen - Colombelles
14902 Caen cedex 9 - Tél. 02 31 70 88 56
Mme Mateuszow

Impression
NORMANDIE INFORMATION IMPRESSION
2, avenue du Pays de Caen - Colombelles
CP 510 - 14914 Caen cedex 9
Tél. 02 31 70 88 10 - Fax 02 31 70 88 51/52



[Actualités]



[RÈGLEMENT EUROPÉEN]

De nouveaux horizons en 2005 et 2008 pour l'identification des ovins

L4

[Élevage]



[RÉSISTANCE À LA TREMBLANTE]

La génétique démontre son efficacité

L24

[Filière]



[CHEZ ROGER MANGEL DANS LES VOSGES]

De la Limousine en vente directe et en vif

L34

[Dossier]

[LES LÉGUMINEUSES FOURRAGÈRES]

Luzerne, trèfle violet... des protéines à cultiver

Au moindre coût, luzerne et trèfle violet, voire sainfoin, apportent les protéines que recherchent les éleveurs. Pour une ration riche, digeste et équilibrée, au pâturage, en enrubanné ou en foin.

L13



[Actualités]

RÈGLEMENT EUROPÉEN
De nouveaux horizons en 2005 et 2008 pour l'identification des ovins.

4

■ RÉGIONS

MIDI-PYRÉNÉES
Une formation spécialisée en ovins viande

8

■ FRANCE

ÉQUARRISSAGE
Qui paiera la facture d'élimination des déchets ?

12

■ MARCHÉ

10

► VOS RENDEZ-VOUS

Agenda 6
Formations 8
Vient de paraître 12

[Élevage]

RÉSISTANCE À LA TREMBLANTE

La génétique démontre son efficacité

24

■ SANTÉ

INSÉMINATION ARTIFICIELLE
Une bonne préparation conditionne la réussite

29

■ GESTION

PRÉPARER LA TRANSMISSION
Quand un associé s'en va, c'est l'heure du choix

30

■ ÉQUIPEMENT

FONCTIONNEMENT ET UTILISATION D'UNE PAILLEUSE
Cinq points pour mieux connaître sa pailleuse mécanique

32

[Filière]

CHEZ ROGER MANGEL DANS LES VOSGES
De la Limousine en vente directe et en vif

34

[Étranger]

LES FILIÈRES « LAIT DE BREBIS » EN ESPAGNE, GRÈCE ET ITALIE
Une production laitière et fromagère significative

37

Petites annonces 39
Ventes de reproducteurs ... 40
Bêles histoires 42

Ce numéro comporte :
- un encart FORT DODGE SANTÉ ANIMALE jeté sur la troisième de couverture.
- un bulletin d'abonnement en page 43.

► LE BILLET



Julien Diependaele

S'unir pour réussir

Il y a plus de bonnes idées à extraire de plusieurs têtes que dans une seule. Les vingt céréaliers, - et par ailleurs éleveurs de moutons - l'ont bien compris : ils ont formé un Cetam dans la Vienne. Ce cercle d'échanges d'idées et de mise en pratique pour obtenir de meilleurs résultats

et simplifier le travail montre que des alliances nouvelles sont nécessaires. Elles rendent le métier plus facile et permettent la réflexion ou d'engager des forces multiples pour gagner de nouveaux paris vers des productions de qualité. Autre exemple d'une union pour la réussite, celui d'Indre Ovin et d'Ovi-

centre qui fondent la coopérative Agneau Berry Sologne (250 adhérents, 41 000 brebis). Mieux gérer l'offre en agneaux, les transports, l'appui technique ouvre de nouvelles perspectives pour les éleveurs du centre France. Puisse chaque élevage ovien s'ouvrir à de nouvelles initiatives !

Rédaction

Tél.: 04 67 50 42 62/63 - Fax: 04 67 50 37 54
E-mail: phm.revue@hortilien.com

Abonnement

36 av. Louis-Pasteur - CS 40001
34473 Pérols cedex
Tél.: 04 67 50 40 70 - Fax: 04 67 50 19 02

Directeurs
Philippe Devisme
Patrick Join-Lambert

Directeur de la publication
Patrick Join-Lambert

Directeur de la rédaction
Philippe Devisme

Rédactrice en chef
Dominique Léonardi

**Secrétaire de rédaction -
rédactrice**
Valérie Vidril

Rubrique livres
Jeannine Join-Lambert
Carmen Momenau

Tél.: 04 67 50 42 67 - Fax: 04 67 50 65 89

Maquettiste
François Arnould

Contact Lien horticole
Francis Ginestat

Conseiller de la direction
Edmond Gabouty

Comité de rédaction
Michel Albarède

Lycée horticole d'Antibes
Pierre Aversenq

Chlorophylle Assistance
Dominique Blancard - INRA

Pierre Bordes - INH

Mathilde Briard - INH

Alain Cadio - INRA

Sylvain Charpentier - INH

Christèle Deval - INH

Jean-Claude Foucard - INH

Filière verte Conseil

Éric Henry - INH

Alain Mevel - INH

Charles Moncousin - Ecole

D'ingénieurs agronomes de Lullier

Philippe Morel - INRA

Jean-Yves Peron - INH

Louis-Marie Rivière - INRA

Pierre Vergnaud - INH

Henri Vidalie - Prof. honoraire INH

Publicité

36 av. Louis-Pasteur - CS 40001
34473 Pérols cedex
Tél.: 04 67 50 42 61/40 78
Fax: 04 67 50 19 02
Email: pub@lienhorticole.fr

Directeur de publicité
Jean-Marc Malek

Chef de publicité
Dominique Ollivier

Distribution en Suisse

M. Moncousin
Case postale 1241
Puplinge
CCP 12-22221-4 Genève

C.P.P.A.P. n° 0604765176
N° ISSN: 0031-8087

Éditeur: Lien horticole SA
au capital de 38 112,25 €

36 av. Louis-Pasteur - CS 40001
34473 Pérols cedex

SIRET: 918 420193

Principal actionnaire: Groupe D/L
SNC au capital de 1 980 617,83 €

Imprimerie: SIB - 62206 Boulogne/Mer
Dépôt légal: mois de parution

PHM-Revue horticole est membre
du Syndicat national de la presse
agricole et rurale

Reproduction interdite sans l'accord
de PHM-Revue horticole ou du Centre
français d'exploitation du droit de
copie. CPC: 30 rue des Glaciers Angoulême
75006 Paris



25 MAR. 2004

Mars 2004 - N° 456

Photo couverture: Pascal Fajolle

édito

Le fournisseur de choix... Semences
professionnelles florales, potagères
et jeunes plants.

a. ducrettet
Z.I. de la Châtelaine - 74240 GAILLARD
Tél. 04 50 95 01 23 - Fax 04 50 95 54 71
E-mail: ducrettet@ducrettet.com

CATALOGUES disponibles sur simple demande

L'entreprise à l'école

Les projets fourmillent dans les entreprises. Mais, bien souvent, ils s'essouffent avant de se concrétiser, faute de personnes disponibles pour leur donner vie, voire par manque de compétences en interne, ou bien encore faute de moyens pour s'offrir les services d'un savoir-faire extérieur (cabinet conseil, bureau d'études...). Alors, si dans votre structure (collectivité, entreprise de production, coopérative...) un besoin émerge, contactez l'Institut national d'horticulture. Cet établissement propose, depuis 4 ans, une formule qui fait ses preuves: l'I.D.P. (Initiation à la démarche projet). Pour schématiser: vous énoncez votre besoin; en face, un groupe d'étudiants, encadré de 2 enseignants "tuteurs", va construire en 6 semaines une réponse à votre demande, en utilisant les outils et méthodes relatifs à la démarche projet. C'est ainsi, par exemple, que Faliénor a mesuré l'opportunité de mettre sur le marché son sac à fraise. Pour les jeunes ingénieurs, cette expérience est une immersion dans le monde de l'entreprise, avec son cortège de contraintes. Pour le commanditaire, c'est l'occasion d'augmenter les chances de voir son projet aboutir.

page 12



Dossier Formation

sommaire

Calendrier	4
Actualités	7
Partenaires	9
Petites annonces	10
Carrefour des affaires	11
Bulletin d'abonnement	55
Dossier Formation	
Patrimoine arboré des petites communes : privilégier les formations de proximité	12
par Yael Haddad	
L.I.D.P. ou la formation à la démarche projet à l'I.N.H.	17
par P. Revillon, C. Larrecq, l'équipe Id+	
Former à la démarche qualité en horticulture ornementale et pépinière, et à la certification en espaces verts	22
par Anne-Cathy Fargues	
Filière fruits et légumes : se former pour s'adapter à la réglementation	25
par Anne-Cathy Fargues	
Espaces verts	
Espaces verts des établissements de soin : des plantes auxiliaires de santé	27
par Linda Kaluzny-Pinon	

Équipements

Tracteurs "compacts" pour cultures spécialisées 31
par Bernard Picard

Informatique : les outils de la mobilité pour les entreprises horticoles et maraîchères 37
par Linda Kaluzny-Pinon

Protection des cultures

Situation phytosanitaire 2002-2003 des feuillus d'ornement en pépinière et espaces verts 40
par C. Bordaue et G. Chauvel

Désinfecter à l'eau de Javel les eaux d'irrigation et de drainage en tomate sans risque de phytotoxicité 48
par S. Le Quillec, R. Fabre, D. Lesourd

Maraîchers

Quel est votre diagnostic ? 53
par D. Blancard, S. Chamont, J. Lemoine

6 MARKET

Harmonize communication to consumer habits

A Belgian consumer study tried to understand the different habits of people buying fresh meat. Their involvement with the product is essential to the style of industry communications.



13 MARKET

North American meat management strategies

Increasingly, consumer-driven animal protein markets will set the tone for meat companies' actions in the years to come.

20 NUTRITION

Cranberry extract against infertility

Bacterial infections of the urogenital tract can cause reproductive failure. Combining human medicine research with that on swine, a cranberry extract with anionic substances has been developed as a dietary solution.



24 REVIEW

Transport under scrutiny

Animal transportation is a growing issue of concern in many countries around the world and figured prominently among the presentations in the public issues section at the 2003 Allen D. Lemman Swine Conference in the USA.

25 MAR. 2004

28 NUTRITION

Common acidifier has some surprises in store

Acidifiers are commonly seen additive for pigs nowadays, so much so that one acidifier may seem very much like another. Benzoic acid appears so often in everyday foods that we might be forgiven for forgetting it is even there. However, it now appears that its benefits go far beyond just acidifying the feed and it may be a vital component of ammonia reduction strategies in the future.

4 NEWS AND DIARY

What is happening and where

8 REVIEW

VIV Europe 2003

18 COLUMN

Challenge feeding/target formulation

22 FEEDING

TranZone transition feeding

27 NUTRITION

Research into practice

30 NUTRITION

Betaine's dual role

32 BUSINESS NEWS

New products, business news and people on the move



Many markets are still under strain as we move towards the end of the year. Denmark's Danish Crown

recorded the lowest price for this period since 1998 and the Dutch market has also taken a tumble for six consecutive weeks. Similar negative tones were expressed in Canada where the president of the Canadian Pork Council, Edouard Asnong, recently said; "The year 2003 has turned out to be annus horribilis for Canadian hog farmers. Factors such as the large and rapid appreciation of the Canadian dollar, and the single incident of BSE, have combined with ample worldwide supply and higher feed costs to cause major losses at both the producer and processor levels."

Nevertheless, we must not shy away from key industry issues. This month Professor Wim Verbeke looks carefully at how involved consumers are with fresh meat. His Belgian study defines challenges in communication for the meat chain. The apparent difference in the shopping habits of consumers is not going to make it easy. But, similar to the North American meat management signals reviewed by Carlos Sahad from Rabobank International, there is increasing momentum for the now familiar themes of food safety, animal health and welfare along with trace-back systems. The latter, Sahad says, 'have the potential to become industry imperatives in the years to come'.

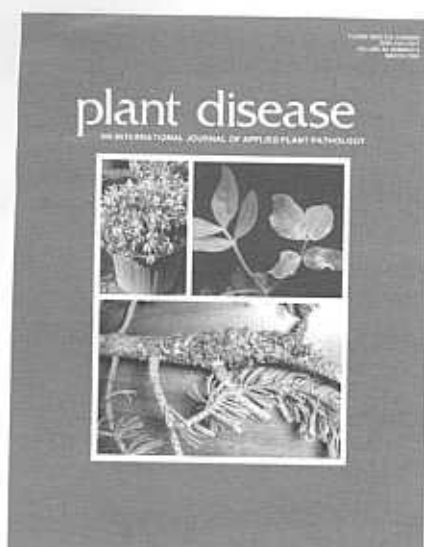
Keeping our feet on the farm, our look around the VIV Europe is a good reminder of the variety of products available to optimise production, while our nutrition topics continue to give feed for thought.

For this year it only remains to thank you all for sharing our interest in the international swine business – enjoy the New Year festivities and we look forward to you joining us in 2004 when we will be bringing a variety of old and new celebrations to the forefront with the 20 year publishing anniversary of Pig Progress!

Anabel Evans, editor, Pig Progress



Editorial



COVER

(Clockwise from upper left): Southern blight of pot-grown *laurostima* caused by *Sclerotium rolfsii* (courtesy G. Polizzi, see page 310); Tomato spotted wilt virus symptoms on a resistant transgenic line of peanut (courtesy H. Yang et al., see page 259); white pine blister rust, caused by *Cronartium ribicola*, on Rocky Mountain bristlecone pine (courtesy J. T. Blodgett, see page 311).

Publisher
STEVEN C. NELSON

Director of Publications, Production
KAREN CUMMINGS

Technical Editors
DIANA ROEDER
JAN KUHN

Production Supervisor
PATTI EK

Journals Records Coordinator
INA PFEFER

Circulation Coordinator
LEIGH LEHMAN

Advertising Sales
RHONDA WILKIE



The American Phytopathological Society
3340 Pilot Knob Road
St. Paul, MN 55121-2097
+1.651.454.7250
www.APSnet.org

* Interpretive summary is available in the on-line version of PLANT DISEASE at <http://www.apsnet.org>

plant disease

AN INTERNATIONAL JOURNAL OF APPLIED PLANT PATHOLOGY

An Official Journal of The American Phytopathological Society

March 2004

Volume 88, Number 3

FOCUS

- 227 The Latest in Plant Pathology and Nematology

25 MAR 2004

FEATURE

- 228 Pixels, Bits, and GUIs: The Fundamentals of Digital Imagery and Their Application by Plant Pathologists. Mark D. Ricker

RESEARCH

- 242 Perennation of *Uncinula necator* in Vineyards of Eastern Washington. G. G. Grove
- 248 Effect of Seedborne *Potato virus Y* on Performance of Russet Burbank, Russet Norkotah, and Shepody Potato. Phillip Nolte, Jonathan L. Whitworth, Michael K. Thornton, and Christopher S. McIntosh
- 253 Effects of Silicon and Fungicides on the Control of Leaf and Neck Blast in Upland Rice. K. W. Seebold, Jr., L. E. Datnoff, F. J. Correa-Victoria, T. A. Kucharek, and G. H. Snyder
- 259 Field Evaluation of *Tomato spotted wilt virus* Resistance in Transgenic Peanut (*Arachis hypogaea*). H. Yang, P. Ozias-Akins, A. K. Culbreath, D. W. Gorbet, J. R. Weeks, B. Mandal, and H. R. Pappu
- 265 Identification of *Magnaporthe oryzae* Avirulence Genes to Three Rice Blast Resistance Genes. C. X. Luo, Y. Fujita, N. Yasuda, K. Hirayae, T. Nakajima, N. Hayashi, M. Kusaba, and H. Yaegashi *
- 271 Patterns of Virulence Diversity in *Puccinia triticina* on Wheat in Egypt and the United States in 1998–2000. D. V. McVey, M. Nazim, K. J. Leonard, and D. L. Long *
- 280 Systemic Resistance Induced by *Trichoderma hamatum* 382 in Cucumber Against *Phytophthora* Crown Rot and Leaf Blight. J. Khan, J. J. Ooka, S. A. Miller, L. V. Madden, and H. A. J. Hoitink
- 287 Effect of Inoculum Density of *Sclerotium cepivorum* on the Ability of *Trichoderma koningii* to Suppress White Rot of Onion. D. A. Metcalf, J. J. C. Dennis, and C. R. Wilson
- 292 Effect of Temperature on Sporulation of *Botryosphaeria dothidea*, *B. obtusa*, and *B. rhodina*. W. E. Copes and F. F. Hendrix, Jr.
- 297 Effect of Sclerotinia Stem Rot on Yield of Soybean Inoculated at Different Growth Stages. G. A. Danielson, B. D. Nelson, and T. C. Helms *
- 301 Differences in Etiology Affect Mefenoxam Efficacy and the Control of Pink Rot and Leak Tuber Diseases of Potato. Raymond J. Taylor, Bacilio Salas, and Neil C. Gudmestad *
- 308 Erratum

PLANT DISEASE replaces *Plant Disease Reporter*, published by the United States Department of Agriculture from 1917 through 1979. Volume numbers of PLANT DISEASE are continuous with those of *Plant Disease Reporter*.

Nonmember subscription per year: \$506.00 in the United States, \$578.00 elsewhere (journals sent via expedited mail). Members of APS receive a discount on their Plant Disease subscriptions. For information on becoming a member call +1.800.481.2698 or go to www.apsnet.org. Online subscriptions to this journal are available to institutions for a fee. For more information www.apsnet.org/journals/Terms.pdf. For a quote www.apsnet.org/journals/form.pdf. To view a sample issue www.apsnet.org/pdf. Canadian customers: Please add 7% GST (GST R 129888129) to the elsewhere price (journals only; online subscriptions are not taxable). All payments must be made in U.S. funds, through a member bank of the U.S. Federal Reserve System.

Single current issues for 2004: \$59.00 in the United States, \$64.00 elsewhere. Back issues (limited availability): \$66 in the United States, \$72 elsewhere. No endorsement of any statements or claims made in advertisements is assumed by PLANT DISEASE or by The American Phytopathological Society. Change of address: Provide business office with current mailing label and forwarding address 6 weeks prior to change.

PLANT DISEASE (ISSN 0191-2917) is published monthly by The American Phytopathological Society, 3340 Pilot Knob Road, St. Paul, MN 55121-2097. Periodicals postage paid at St. Paul, MN, and additional mailing offices. USPS 522-750. POSTMASTER: Send address changes to PLANT DISEASE, 3340 Pilot Knob Road, St. Paul, MN 55121-2097.

Copyright© 2004 by
The American Phytopathological Society
3340 Pilot Knob Road
St. Paul, MN 55121-2097
+1.651.454.7250
www.APSnet.org

February 2004 PLANT DISEASE issued 20 January 2004.

DISEASE NOTES

- 309 Fusarium Wilt of African Daisy (*Osteospermum* sp.) Caused by *Fusarium oxysporum* in Italy. A. Garibaldi, A. Minuto, and M. L. Gullino
- 309 First Report of the Root-Knot Nematode *Meloidogyne marylandi* on Turfgrasses in Israel. Y. Oka, G. Karssen, and M. Mor
- 309 First Report of Powdery Mildew on Potato Caused by *Golovinomyces cichoracearum* in California. M. K. Romberg, J. J. Nuñez, and J. J. Farrar
- 310 First Report of *Pythium irregulare* on Lentils in the United States. T. C. Paulitz, F. Dugan, W. Chen, and N. J. Grünwald
- 310 First Report of Southern Blight Caused by *Sclerotium rolfsii* on *Laurustinus*. G. Polizzi, A. Vitale, and G. Parlavecchio
- 310 An Outbreak of Bacterial Stem Rot of *Dieffenbachia amoena* Caused by *Erwinia carotovora* subsp. *carotovora* in the Eastern Mediterranean Region of Turkey. R. Cetinkaya-Yildiz, M. Mirik, Y. Aysan, M. Kusek, and F. Sahin
- 311 First Report of White Pine Blister Rust on Rocky Mountain Bristlecone Pine. J. T. Blodgett and K. F. Sullivan
- 311 First Report of the Occurrence of Tomato chlorosis virus and Tomato infectious chlorosis virus in Taiwan. W. S. Tsai, S. L. Shih, S. K. Green, P. Hanson, and H. Y. Liu
- 311 Fusarium Wilt of Gerbera in Soil and Soilless Crops in Italy. A. Garibaldi, A. Minuto, D. Bertetti, and M. L. Gullino
- 312 First Report of Downy Mildew on Basil (*Ocimum basilicum*) in Italy. A. Garibaldi, A. Minuto, G. Minuto, and M. L. Gullino
- 312 First Report of Stem and Leaf Blight Caused by *Sclerotinia minor* on *Geranium carolinianum* in North Carolina. J. E. Hollowell and B. B. Shew
- 312 First Report of Powdery Mildew Caused by *Erysiphe cichoracearum* on Creeping Thistle (*Cirsium arvense*) in North America. G. Newcombe and C. Nischwitz

Diskette Submission Requirements for APS Publications

Accepted manuscripts being submitted for final processing should be submitted for publication on IBM-compatible or 1.4 MB Apple/Macintosh disk. To submit an accepted manuscript, include a letter-quality printout of the manuscript and a disk containing the corresponding final file, including text, figure captions, and tables. The disk can be a 3 1/2-inch floppy, zip disk, or CD-Rom. The disk will NOT be returned.

The file containing the article MUST be saved in Microsoft Word (preferred), WordPerfect, Rich Text format (.rtf extension) or, if written with other word processing software, in ASCII format instead of in the program's normal format. If you are not submitting in Microsoft Word, WordPerfect, or Rich Text format your software manual should have instructions for saving documents as ASCII files (sometimes also called DOS files or printer files).

When saving the file for submission, omit any line numbering, if originally used. Label the disk with the document's complete name, including any extension. Also indicate the format as either IBM or Apple/Macintosh and Microsoft Word, WordPerfect, Rich Text format or ASCII. No other preparation is required.

If the article was prepared on another type of computer or if you have any questions, please contact the Editorial Office (+1.651.454.7250) for additional information on file transfer.



Le Progrès Agricole et Viticole

Fondateur : Léon DEGRULLY

Anciens Directeurs
L. RAVAZ - P. DEGRULLY
G. BUCHET et J. BRANAS

DIRECTION : D. BOUBALS

Le Progrès Agricole et Viticole
REVUE BI-MENSUELLE

COMITÉ DE RÉDACTION

Membres

AGULHON R., Nîmes (Gard)
BAUDEL J., Parnac (Lot)
BERNARD R., Dijon (Côte d'Or)
BIREBENT P., St-Raphaël (Var)
BOIDRON R., Le Grau du Roi (Gard)
BOURSIQUOT J.-M., Montpellier (Hérault)
BRANAS J., Montpellier (Hérault)
BRECHBUHLER Ch., Colmar (Haut-Rhin)
CHAMPAGNOL F., Montpellier (Hérault)
DELMAS J.-M., Montpellier (Hérault)
DUBOS J., Toulouse (Haute-Garonne)
FALLOT J., Toulouse (Haute-Garonne)
GUILLOT R., Angers (Maine-et-Loire)
MARCELIN H., Perpignan (Pyrénées-Orientales)
MARTIN J.C., Montpellier (Hérault)
MUR G., Montpellier (Hérault)
OLIVIERI Ch., Montpellier (Hérault)
RAZUNGLES A., Montpellier (Hérault)
TORREGROSA L., Montpellier (Hérault)
TORRES P., Pollestres (Pyrénées-Orientales)
TRUEL P., Marseillan-Plage (Hérault)
VALAT C., Le Grau-du-Roi (Gard)
VERGNES A., Montpellier (Hérault)
VAGNY P., Montpellier (Hérault)



Édité par la Sté Le Progrès Agricole et Viticole
1 bis, rue de Verdun / 34000 MONTPELLIER
Tél. 04 67 58 59 76 - Fax : 04 99 06 09 38

Email : progres-agricole-et-viticole@wanadoo.fr

Prix du numéro : 7,76 Euros

Gérant : Olivier Auboin-Vermorel

N° Commission paritaire papier de presse : 69065

Publicité : Au siège du journal

Impression : JF Impression - ZI La Lauze - ST JEAN DE VEDAS

La reproduction intégrale ou partielle de tous les articles parus dans la revue est interdite sauf accord écrit de la Direction.



25 MAR. 2004

PRODUCTEUR
DE PLANTS DE VIGNE
GREFFÉS-SOUDÉS
EN MATÉRIEL CERTIFIÉ

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS OU COMMANDES
Veuillez vous adresser à nos agents
ou directement aux :

PÉPINIÈRES
DU VENTOUX

Ets JACQUES-RICHARD - 84330 CAROMB
Tél. 04 90 62 41 56 - Fax 04 90 62 49 00

121^e Année

N° 5 - 2004

sommaire

BOUBALS D. — Chronique L'environnement des vignobles.....	101
GRENAN S., LANIER N., BOURSIQUOT J.M. — La biologie moléculaire. <i>Un nouvel élan pour le sélectionneur</i>	102
BENHAMOU C., CANERTO J., BARCELO J.M. — Etude géologique de terroirs. <i>Application au Vignoble "Château Valmy"</i>	205
MARTIN J.C. — Vins de qualité et indications géographiques en Allemagne.....	111
Compte rendu EUROVITI 2003 — LAURENT J.C., BERGER J.L. — Les mélanges <i>Rôle de l'ITV France</i>	116
BOUBALS D. — Un important viticulteur bordelais s'installe dans les vignes du Midi de la France	118
DÉJÀ PARU : — L'ampélographie française (tome II)	104
COMMUNIQUÉS : — Le deuxième salon des vins de Macon se fait plus précoce <i>16, 17, 18 avril 2004 / Parc des Expositions</i>	110
— Concours 2004 de l'Académie Amorim : <i>Appel à candidature</i>	117
— Foire nationale des vins : <i>19-24 mai 2004 / Macon</i>	118
VIENT DE PARAÎTRE : — Les vignobles de France (tome III)	104

Le Progrès Agricole et Viticole

Fondateur : Léon DEGRULLY

Anciens Directeurs
L. RAVAZ - P. DEGRULLY
G. BUCHET et J. BRANAS

DIRECTION : D. BOUBALS

Le Progrès Agricole et Viticole
REVUE BI-MENSUELLE

COMITÉ DE RÉDACTION

Membres

AGULHON R., Nîmes (Gard)
BAUDEL J., Parnac (Lot)
BERNARD R., Dijon (Côte d'Or)
BIREBENT P., St-Raphaël (Var)
BOIDRON R., Le Grau du Roi (Gard)
BOURSIQUOT J.-M., Montpellier (Hérault)
BRANAS J., Montpellier (Hérault)
BRECHBUHLER Ch., Colmar (Haut-Rhin)
CHAMPAGNOL F., Montpellier (Hérault)
DELMAS J.-M., Montpellier (Hérault)
DUBOS J., Toulouse (Haute-Garonne)
FALLOT J., Toulouse (Haute-Garonne)
GUILLOT R., Angers (Maine-et-Loire)
MARCELIN H., Perpignan (Pyrénées-Orientales)
MARTIN J.C., Montpellier (Hérault)
MUR G., Montpellier (Hérault)
OLIVIERI Ch., Montpellier (Hérault)
RAZUNGLES A., Montpellier (Hérault)
TORREGROSA L., Montpellier (Hérault)
TORRES P., Pollestres (Pyrénées-Orientales)
TRUEL P., Marseillan-Plage (Hérault)
VALAT C., Le Grau-du-Roi (Gard)
VERGNES A., Montpellier (Hérault)
VAGNY P., Montpellier (Hérault)



Édité par la Sté Le Progrès Agricole et Viticole
1 bis, rue de Verdun / 34000 MONTPELLIER
Tél. 04 67 58 59 76 - Fax : 04 99 06 09 38
Email : progres-agricole-et-viticole@wanadoo.fr
Prix du numéro : 7,76 Euros

Gérant : Olivier Auboin-Vermorel
N° Commission paritaire papier de presse : 69065

Publicité : Au siège du journal

Impression : JF Impression - ZI La Lauze - ST JEAN DE VEDAS

La reproduction intégrale ou partielle de tous les articles parus dans la revue
est interdite sauf accord écrit de la Direction.



PRODUCTEUR
DE PLANTS DE VIGNE
GREFFÉS-SOUDÉS
EN MATÉRIEL CERTIFIÉ

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS OU COMMANDES
Veuillez vous adresser à nos agents
ou directement aux :

PÉPINIÈRES
DU VENTOUX

Ets JACQUES-RICHARD - 84330 CAROMB
Tél. 04 90 62 41 56 - Fax 04 90 62 49 00

121^e Année

125 MAR. 2004

N° 6 - 2004

sommaire

BOUBALS D. — Chronique Evolution des sujets de recherche importants pour l'avenir de la viticulture	125
COMMISSION DE COTATION DU MARCHÉ DES BOIS ET PLANTS ET VIGNE DE MONTPELLIER. — Cotation du mardi 3 février 2004	126
N. — Rapport relatif à l'utilisation de variétés interspécifiques de vigne se prêtant à la production de vins de qualité produits dans des régions déterminées	127
BOURSIQUOT J.-M. — Les biotechnologies de la vigne. Rapport général introductif de la Commission Viticulture. 83 ^e Assemblée Générale de l'OIV (16 juin 2003)	133
DELOIRE A. — La vigne en Nouvelle-Zélande	137
DÉJÀ PARU : — L'ampélographie française (tome II)	131
COMMUNIQUÉ : — Création de l'Institut des Hautes Etudes de la Vigne et du vin de Montpellier (IHEV)	132

REVUE DE MEDECINE VETERINAIRE

- 67 ALKAN (F.), IZCI (C.), TEPELI (C.) and KOC (Y.) — Evaluation of the Schirmer Tear Test in two Turkish breeds of Shepherd dogs.
- 71 YILDIZ (Y.), KABACKCI (N.) and YARIM (M.) — Pathological Changes of Tench Intestines Infected with *Pomphorhynchus laevis*.
- 74 TAINTURIER (B.), TAINTURIER (D.) and WYERS (M.) — Fetal sex determination in cattle : histologic study of the genital tubercle. (in French).
- 82 LAZARD (P.) — Surgery of prolapse of the superficial gland of the third eyelid in dog : a new microsurgical technique. (in French).
- 87 CHAPELIN (F.), CADIERGUES (M.C.), DELVERDIER (M.), PETIT (C.), REYNOLDS (B.) and FRANC (M.) — Feline pemphigus foliaceus : a clinical case and literature review. (in French).
- 92 LAMPRELL (H.), VILLARD (L.), CHAMBA (J.-F.), BEUVIER (E.), BORGES (E.), MAURIN (F.), MAZEROLLES (G.), NOEL (Y.) and KODJO (A.) — Identification and biotyping of coagulase positive staphylococci (CPS) in ripened French raw milk cheeses and their *in vitro* ability to produce enterotoxins.
- 97 GOUMGHAR (M.D.), VIGNOLES (P.), RONDELAUD (D.), DREYFUSS (G.) and BENLEMLIH (M.) — Relationships between the amphibious behaviour of the snail *Galba truncatula* (Mollusca Gastropoda : Lymnaeidae), altitude, and the type of its habitats in central Morocco. (in French).
- 104 YALÇIN (A.) and ÇETIN (M.) — Electrophoretic Separation of Urine Proteins of Healthy Dogs and Dogs with Nephropathy and Detection of Some Urine Proteins of Dogs Using Immunoblotting.

FEVRIER 2004

TOME 155
N° 2 - 2004

Les sommaires de la Revue de Médecine Vétérinaire sont reproduits dans :

Current Contents / Agriculture, Biology and Environmental Sciences (Institute for Scientific Information)
Focus on Veterinary Science and Medicine (Institute for Scientific Information).

Les articles sont indexés dans :

Animal Breeding Abstracts (C.A.B. International)
Biological Abstracts (BioSciences Information Service)
Chemical Abstracts (Chemical Abstracts Service)
Dairy Science Abstracts (C.A.B. International)
Excerpta Medica (Elsevier)
Helminthological Abstracts (C.A.B. International)
Index Veterinarius (C.A.B. International)
Nutrition Abstracts and Reviews (C.A.B. International)
Pascal (Centre National de la Recherche Scientifique)
- Institut de l'Information Scientifique et Technique
Psychological Abstracts (American Psychological Association)
Review of Plant Pathology (C.A.B. International)
Veterinary Bulletin (C.A.B. International)

COMITÉ EDITORIAL

Directeur - Gérant de la Publication : P. DESNOYERS

Trésorier : M. DELVERDIER

Secrétaire : G. BENARD

Responsable des abonnements : G. BENARD

Rédacteur en Chef : P. GUERRE

Rédacteurs adjoints :

- Responsables des épreuves et de l'édition : G. BODIN, S. BOUISSET
- Responsable de la Publicité et des tirés à part : M.C. CADIERGUES
- Responsable de la rubrique «Documents officiels» et «Informations officielles» : A. LACHERETZ
- En charge des publications ayant trait à l'expérimentation et les productions animales : V. GAYRARD-TROY
- En charge des publications ayant trait à la qualité des productions : J.D. BAILLY
- En charge des publications ayant trait aux animaux de sport et de loisir : M.C. CADIERGUES
- En charge des publications ayant trait à la biochimie, biologie moléculaire, histologie : L. BRET-BENNIS

CONTENTS

- 67 ALKAN (F.), IZCI (C.), TEPELI (C.) and KOC (Y.) — Evaluation of the Schirmer Tear Test in two Turkish breeds of Shepherd dogs.
- 71 YILDIZ (Y.), KABACKCI (N.) and YARIM (M.) — Pathological Changes of Tench Intestines Infected with *Pomphorhynchus laevis*.
- 74 TAINTURIER (B.), TAINTURIER (D.) and WYERS (M.) — Fetal sex determination in cattle : histologic study of the genital tubercle. (in French).
- 82 LAZARD (P.) — Surgery of prolapse of the superficial gland of the third eyelid in dog : a new microsurgical technique. (in French).
- 87 CHAPELIN (F.), CADIERGUES (M.C.), DELVERDIER (M.), PETIT (C.), REYNOLDS (B.) and FRANC (M.) — Feline pemphigus foliaceus : a clinical case and literature review. (in French).
- 92 LAMPRELL (H.), VILLARD (L.), CHAMBA (J.-F.), BEUVIER (E.), BORGES (E.), MAURIN (F.), MAZEROLLES (G.), NOEL (Y.) and KODJO (A.) — Identification and biotyping of coagulase positive staphylococci (CPS) in ripened French raw milk cheeses and their *in vitro* ability to produce enterotoxins.
- 97 GOUMGHAR (M.D.), VIGNOLES (P.), RONDELAUD (D.), DREYFUSS (G.) and BENLEMLIH (M.) — Relationships between the amphibious behaviour of the snail *Galba truncatula* (Mollusca Gastropoda : Lymnaeidae), altitude, and the type of its habitats in central Morocco. (in French).
- 104 YALÇIN (A.) and ÇETIN (M.) — Electrophoretic Separation of Urine Proteins of Healthy Dogs and Dogs with Nephropathy and Detection of Some Urine Proteins of Dogs Using Immunoblotting.

113 BOOK AND THESIS REVIEWS

115 THESIS

124 INSTITUTIONAL INFORMATION

126 NEWS





Sommaire



Photo de couverture:

Les cultures de lupin – encore en phase d'expérimentation (ici en décembre) –, de féverole et de pois semées en automne attendent patiemment la fin de l'hiver pour reprendre le cours de leur développement. Bientôt, les semis de printemps de ces mêmes espèces débiteront. Les listes annuelles encartées dans ce numéro permettent de faire le point sur les variétés recommandées des principales cultures protéagineuses (pois et soja) et oléagineuses (tournesol) de l'assortiment actuel.

(Photo Agroscope RAC Changins)

Editorial

Recherche agronomique et qualité des produits alimentaires
W. REUST

3

Service romand de vulgarisation agricole

Analyse économique des activités d'une exploitation agricole par les coûts de revient
A. ZIMMERMANN et S. AUBERT BRÜHLMANN

4

Agroscope RAC Changins

Mélanges fourragers pour une durée de trois ans. 2. Facteurs influençant le rendement en matière sèche

11

E. MOSIMANN

Sclérotiniose du colza: un test des pétales?

28

D. GINDRAT et P. FREI

Agroscope RAC Changins et FAL Reckenholz

Fiches descriptives de deux nouvelles variétés de pommes de terre: Derby et Lady Felicia

(au centre)

Listes recommandées des variétés de tournesol, de pois protéagineux et de soja 2004
D. PELLET, R. CHARLES et Th. HEBEISEN

(encart)

Nouvelles variétés de pommes de terre pour la consommation à l'état frais et la transformation

21

W. REUST, M. BERTOSSA, Th. HEBEISEN et Th. BALLMER

Fédération d'élevage de la race d'Hérens

Génotypes de couleur de pelage dans la race d'Hérens: nouveaux résultats

(au centre)

J. J. LAUVERGNE, E. FELLAY, M. TIXIER-BOICHARD, H. JÖRG, S. RIEDER et C. GAILLARD

Agroscope FAT Tänikon

La structure agricole suisse en 2008

17

S. MANN

Informations agricoles

Siegfried Agro s'appellera Stähler Suisse SA

16

Chroniques

The EU Agricultural Policy and the Environment. Evaluation of the Alpine Region

20

Dispositions d'exécution relatives à la Politique agricole 2007

27

Revue suisse d'Agriculture et/ou Revue suisse de Viticulture, Arboriculture et Horticulture

ÉDITEUR:	AMTRA (Association pour la mise en valeur des travaux de la recherche agronomique). Case postale 516, CH-1260 Nyon 1 (Suisse) www.amtra.ch
RÉDACTION:	André Maillard (directeur et rédacteur en chef) Eliane Rohrer (tél. 022 363 41 54, fax 022 363 41 55, e-mail: eliane.rohrer@rac.admin.ch)
COMITÉ DE LECTURE:	A. Stäubli (directeur), J.-P. Charles, J. Derron, A. Schori, D. Gindrat et P. Vullioud (RAC) Danielle Gagnaux (directrice), R. Daccord, D. Guidon, F. Jans et U. Wyss (RAP) Dominique Barjolle (directrice) SRVA
PUBLICITÉ:	PRAGMATIC SA, 9, av. de Saint-Paul, 1208 Genève, tél. (+41) 22 736 68 06, fax (+41) 22 786 04 23
PRÉPRESSE:	inEDIT Publications SA, 1025 Saint-Sulpice
IMPRESSION:	Courvoisier-Attinger Arts graphiques SA

© Tous droits de reproduction et de traduction réservés. Toute reproduction ou traduction, partielle ou intégrale, doit faire l'objet d'un accord avec la rédaction

SERVICE DES ABONNEMENTS

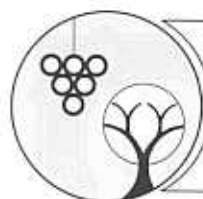
Vous pouvez obtenir soit un abonnement combiné à nos deux Revues (12 numéros), c'est-à-dire *Revue suisse de Viticulture, Arboriculture et Horticulture* et *Revue suisse d'Agriculture* à un prix très favorable, soit un abonnement simple à l'une ou à l'autre (6 numéros).

ABONNEMENT ANNUEL (2004)

	SIMPLE (6 numéros)	COMBINÉ (12 numéros)
SUISSE:	CHF 41.-	CHF 60.-
FRANCE:	€ (Euros) 32.-	€ (Euros) 45.-
AUTRES PAYS:	CHF 47.-	CHF 68.-

RENSEIGNEMENTS ET COMMANDES: Pierre-Alain Nussbaum, Station fédérale de Changins, CH-1260 Nyon 1
Tél. (+41) 22 363 41 52 ou fax (+41) 22 363 41 55
E-mail: pierre-alain.nussbaum@rac.admin.ch

CCP 10-13759-2 ou *UBS Nyon, compte CD-100951.0 ou chèque



Sommaire



Photo de couverture:

Dans le monde entier, des stations de recherches travaillent à l'amélioration des pommes avec l'objectif d'obtenir des variétés résistantes aux maladies. Actuellement déjà, les producteurs disposent de plusieurs de ces variétés. Celles-ci correspondent aux vœux des consommateurs. De plus, grâce à leur résistance, elles permettent de limiter le nombre de traitements antiparasitaires et de respecter ainsi l'environnement. Toutes les pommes photographiées en couverture appartiennent à ce type de variétés et sont décrites dans l'article de KELLERHALS *et al.* en p. 29.

(Photo Agroscope FAW Wädenswil)

Editorial

De nouveaux défis pour l'arboriculture fruitière
A. STÄUBLI

Agroscope RAC Changins

INDEX PHYTOSANITAIRE POUR LA VITICULTURE 2004 (encarté avec la revue)
N. DELABAYS, Ch. LINDER et O. VIRET

INDEX PHYTOSANITAIRE POUR L'ARBORICULTURE 2004 (encarté avec la revue)
N. DELABAYS, Ch. LINDER et O. VIRET

Réponse photosynthétique des feuilles de pommier à la lumière selon leur position dans la couronne et effet d'un ombrage induit
C. HENRIOT, Ph. MONNEY et N. EVÉQUOZ 9

Influence d'un revêtement de sol réfléchissant la lumière sur le comportement de la vigne et la qualité des moûts et des vins
J.-L. SPRING 19

Comportement de quatre clones de Gewürztraminer dans le bassin lémanique
D. MAIGRE 39

Influence de la densité de plantation sur le comportement agronomique de la vigne et sur la qualité des vins: essais sur Chasselas. 2. Résultats œnologiques
F. MURISIER et V. ZUFFEREY 45

Essai de variétés de basilic en montagne
C.-A. CARRON, Ch. REY et Bénédictine BRUTIN 51

En collaboration avec Agroscope FAW Wädenswil et l'Institut de recherches en agriculture biologique

Portrait des variétés de pommes résistantes à la tavelure
M. KELLERHALS, J. ANGSTL, W. PFAMMATTER, Ch. RAPILLARD et F. WEIBEL 29

Nouveautés de l'Ecole d'ingénieurs de Changins

Recherche appliquée à l'EIC: aperçu de l'avancement des principaux projets 61

Informations agricoles

SIMEI et ENOVITIS 2003, salons en pleine croissance 57

SITEVI 2003: une excellente cuvée! 59

SIVAL 2004 à Angers: un bon millésime 62

Revue suisse de Viticulture, Arboriculture et Horticulture et/ou Revue suisse d'Agriculture

ÉDITEUR: AMTRA (Association pour la mise en valeur des travaux de la recherche agronomique). Case postale 516, CH-1260 Nyon 1 (Suisse)
www.amtra.ch

RÉDACTION: André Maillard (directeur et rédacteur en chef)
Eliane Rohrer (tél. 022 363 41 54, fax 022 363 41 55, e-mail: eliane.rohrer@rac.admin.ch)

COMITÉ DE LECTURE: A. Stäubli (directeur), Ch. Darbellay, N. Delabays, P. Gugerli, F. Murisier et O. Viret (RAC)
J.-Ph. Mayor (directeur) EIC
Dominique Barjolle (directrice) SRVA

PUBLICITÉ: PRAGMATIC SA, 9, av. de Saint-Paul, 1208 Genève, tél. (+41) 22 736 68 06, fax (+41) 22 786 04 23

PRÉPRESSE: inEDIT Publications SA, 1025 Saint-Sulpice

IMPRESSION: Courvoisier-Attinger Arts graphiques SA

© Tous droits de reproduction et de traduction réservés. Toute reproduction ou traduction, partielle ou intégrale, doit faire l'objet d'un accord avec la rédaction

SERVICE DES ABONNEMENTS

Vous pouvez obtenir soit un abonnement **combiné** à nos deux Revues (12 numéros), c'est-à-dire *Revue suisse de Viticulture, Arboriculture et Horticulture* et *Revue suisse d'Agriculture* à un **prix très favorable**, soit un abonnement **simple** à l'une ou à l'autre (6 numéros).

ABONNEMENT ANNUEL (2004)

	SIMPLE (6 numéros)	COMBINÉ (12 numéros)
SUISSE:	CHF 41.-	CHF 60.-
FRANCE:	€ (Euros) 32.-	€ (Euros) 45.-
AUTRES PAYS:	CHF 47.-	CHF 68.-

RENSEIGNEMENTS ET COMMANDES: Pierre-Alain Nussbaum, Agroscope RAC Changins, CH-1260 Nyon 1
Tél. (+41) 22 363 41 52 ou fax (+41) 22 363 41 55
E-mail: pierre-alain.nussbaum@rac.admin.ch

CCP 10-13759-2 ou UBS Nyon, compte CD-100 951.0 ou chèque

Inhaltsübersicht

25 MAR. 2004

A. Landwirtschaft

	Seite
Ertragslage und Gesamtrechnung	
1440.1 Verwendung der Obsternte	90
1510.1 Produktionswert zu Erzeugerpreisen	90
1530.1 Produktionswert zu Herstellungspreisen	91
1540.1 Wertschöpfung der Landwirtschaft.....	91
1560.1 Vorleistungen der Landwirtschaft.....	92
Betriebe nach Produktionsmerkmalen	
2240.0 Legehennenhaltung und Eierzeugung	92
2260.0 Geflügelschlachtereien und geschlachtetes Geflügel.....	93
Sozialwesen und Sozialpolitik	
2540.1 Altersgliederung der Pflichtversicherten der Landwirtschaftlichen Krankenkassen.....	93
Schlepper, Kraftfahrzeuge und Maschinenringe	
2780.0 Neuzulassungen und Besitzumschreibungen von Schleppern	94
Düngemittel	
2820.1 Inlandsabsatz von Düngemitteln – Vierteljahr.....	94
Interventionsbestände	
3380.0 Interventionsbestände landwirtschaftlicher Erzeugnisse	95
Viehhaltung und Veterinärwesen	
3720.0 Brütereien, eingelegte Bruteier und geschlüpfte Küken	96
Agrarhaushalt	
3780.1 Der Etat des Bundesministeriums für Verbraucherschutz, Ernährung und Landwirtschaft.....	97
3800.1 Ausgaben des Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (Abteilung Garantie) nach Marktordnungsbereichen und Mitgliedstaaten 2003 v	98
3820.1 Nettobeiträge der EU-Mitgliedstaaten zum EAGFL, Abteilung Garantie 2002.....	99





B. Ernährungswirtschaft

Seite

Getreide, Hülsenfrüchte, Raps und Futtermittel

5060.0	Getreidekäufe der aufnehmenden Hand von der Landwirtschaft	100
5100.0	Käufe der aufnehmenden Hand von der Landwirtschaft - Hülsenfrüchte, Raps und Sonnenblumenkerne	103
5120.0	Marktbestände an Getreide, Getreideerzeugnissen und Reis	104
5140.0	Marktbestände an Hülsenfrüchten und Raps	104
5160.0	Marktbestände an Futtermitteln	105
5200.0	Getreidevermahlung und Mehlausbeute in Handelsmühlen	106
5220.0	Herstellung von Mehl in Handelsmühlen	107
5281.1	Herstellung von Getreideerzeugnissen	108
5285.0	Herstellung von Malz	108
5300.0	Herstellung von Mischfutter	109
5320.0	Verarbeitung von Getreide zu Mischfutter	110
5360.0	Verarbeitung von Nicht-Getreidekomponenten zu Mischfutter	111
5400.0	Herstellung von Mischfutter mit Magermilchpulveranteil	113
5420.0	Versorgung mit Ölkuchen und Ölschroten	114

Zucker

5500.0	Zuckererzeugung, Zuckerabsatz und Zuckerbestände	114
5520.0	Zuckerabsatz der Zuckerfabriken und Handelsunternehmen	115

Vieh und Fleisch

5560.0	Anlieferungen von Schlachttieren an Versandschlachtereien und Fleischwarenfabriken	116
5650.0	Schlachtungen von Tieren in- und ausländischer Herkunft	117
5680.0	Durchschnittsgewichte der gewerblich geschlachteten Tiere	118
5700.0	Fleischanfall von geschlachteten Tieren in- und ausländischer Herkunft	118

Milch und Fette

5800.0	Milch- und Rahmanlieferung der Erzeuger an die Molkereien	119
5860.0	Herstellung von Konsummilch und ausgewählten Milcherzeugnissen	121
5920.0	Magermilchpulverbestände in den EU-Mitgliedstaaten	130
5940.0	Versorgung des Marktes mit Margarine und Speisefetten	130
5960.0	Versorgung mit Ölsaaten und -früchten	131
5980.0	Anfall von pflanzlichen Ölen und Fetten aus Verarbeitung	131
6020.0	Butterbestände in den EU-Mitgliedstaaten	132

Fische

6060.1	Anlandungen der deutschen Hochsee- und Küstenfischerei in Deutschland – t Anladegewicht	133
6080.1	Anlandungen der deutschen Hochsee- und Küstenfischerei in Deutschland – nach Fischarten v.	133

Ernährungsgewerbe

6121.0	Index der Nettoproduktion des Produzierenden Ernährungsgewerbes	134
6140.0	Beschäftigte, Umsatz und Exportquote der fachlichen Betriebsteile des Produzierenden Ernährungsgewerbes	135
6160.0	Betriebe, Beschäftigte, Arbeitsstunden und Lohnkosten des Produzierenden Ernährungsgewerbes	136
6180.0	Umsatz und Exportquote des Produzierenden Ernährungsgewerbes	137
6200.0	Entwicklung ausgewählter Wirtschaftsdaten des Produzierenden Ernährungsgewerbes	138
6380.0	Messzahlen des Umsatzes und der Beschäftigtenzahl im Ernährungshandel und Gastgewerbe ..	139

C. Preise und Löhne



Seite

Agrarpreise

7040.0	Index der Erzeugerpreise landwirtschaftlicher Produkte.....	140
7060.0	Index der Einkaufspreise landwirtschaftlicher Betriebsmittel	141
7080.0	Marktpreise für inländisches Getreide.....	141
7100.0	Preismesszahlen für Baumschulerzeugnisse, Schnittblumen und Topfpflanzen.....	142
7200.0	Preise für Schlachtrinder und Kälber nach Handelsklassen sowie für Schafe in Versandschlachtereien und Fleischwarenfabriken	143
7260.0	Preise für Schlachtschweine nach Handelsklassen in Versandschlachtereien und Fleischwarenfabriken	145
7280.0	Preise für angelieferte Vollmilch	146
7300.0	Marktpreise für Konsummilch und Milcherzeugnisse	147
7340.1	Index der Einfuhrpreise	147

Gewerbliche Preise und Verbraucherpreise

7380.0	Teilindex für Erzeugnisse des Nahrungs- und Genussmittelgewerbes.....	148
7400.0	Preismesszahlen für verschiedene Energiearten	149
7420.0	Ausgewählte Teilindizes für Nahrungsmittel sowie für Beherbungs- und Gaststättendienstleistungen	150
7430.0	Verbraucherpreisindex für Deutschland	151
7440.0	Preisindex für die Lebenshaltung im Ausland.....	152

Bauland-, Bau- und Pachtpreise

7480.1	Preisindizes im Baugewerbe	153
--------	----------------------------------	-----

Devisenkurse

7560.0	Euro-Referenzkurse des Europäischen Systems der Zentralbanken (ESZB).....	153
--------	---	-----

Löhne

7600.1	Tarifliche Stundenlöhne in der Landwirtschaft	154
7620.1	Tarifliche Stundenlöhne der Arbeitskräfte der Landwirtschaft nach Traifbezirken der Länder	155

D. Außenhandel

8020.0	Einfuhr von Gütern der Land- und Ernährungswirtschaft.....	156
8040.0	Ausfuhr von Gütern der Land- und Ernährungswirtschaft.....	160

E. Forst- und Holzwirtschaft

Preise

9320.0	Index der Erzeugerpreise forstwirtschaftlicher Produkte	162
9340.0	Rohholzpreise in den Staatsforsten	163

Anfragen, Hinweise und Anregungen können an die E-Mailadresse agrar@ble.de der Redaktion gerichtet werden.



REVISTA DE LA UAGA
GOA



25 MAR. 2004

Marzo 2004

Borrador de Reglamento de aplicación PAC

Los beneficios... ¡“caídos del cielo”!

A la espera de la publicación a finales de este mes de marzo del reglamento de aplicación de la nueva PAC, la Comisión presenta un borrador de aplicación destinado a remendar las enormes lagunas que tiene el Reglamento 1782/2003, que establece el sistema PAC de pago único desacoplado. Como primera valoración, podemos observar que el reglamento de aplicación va a profundizar en la ya exagerada subsidiariedad que da a la nueva PAC el Reglamento horizontal, y que en virtud de ella los Estados decidirán las soluciones que particularmente cada cual quiera adoptar. En base a ello, el borrador perfila un reglamento que adopta o sugiere una serie de medidas que en muchos casos podríamos calificar como mínimo de “curiosas”, y que en todo caso evidencian la incoherencia y precipitación con que la nueva PAC ha sido diseñada.

Como muestra de lo que estamos diciendo, resulta esclarecedor ver cómo la Comisión sugiere la solución a una de las cuestiones que claramente demuestran la falta de lógica de la nueva PAC: las ventas posteriores al periodo de referencia en las que los derechos de pago único se asignarán al vendedor y no al comprador. Independientemente

de la solución que el documento plantea, que podríamos definir como “rocambolesca” (a través de la Reserva, que servirá “para todo”), resulta de todo punto lamentable que la Comisión pierda el poco pudor que le pueda quedar y llame a esta situación “beneficios caídos del cielo”, incorporándolo así a su texto articulado. Esta guasa que nos demuestra Fischler a la hora de abordar sus incoherencias podría tener su gracia si no fuera porque juegan con la dignidad de todo un colectivo profesional, concretamente el nuestro. Hablar de los beneficios caídos del cielo es desde luego un inmejorable complemento para la deslegitimación de una PAC diseñada para favorecer el abandono de la actividad.

En el próximo ejemplar de “Tierras de Aragón” publicaremos un resumen de este reglamento de aplicación si este está publicado. No obstante, os planteamos en este boletín dos cuestiones que, debido a su trascendencia actual, es importante conocer cuanto antes, aunque estén en fase de borrador: el cómputo de la superficie forrajera sobre la PAC 2004 y la posibilidad de formalizar contratos de compra – venta de derechos y tierra con los futuros derechos de pago único.

DETERMINACIÓN DE DERECHOS LIGADOS A SUPERFICIE FORRAJERA

El borrador de reglamento plantea que a efectos de la asignación de derechos de pago único, el Estado pueda decidir utilizar la superficie forrajera declarada por el agricultor en la solicitud de ayudas por superficie para el año 2004 o en el año que preceda al primer año de aplicación del pago único (es decir, en España lo declarado en 2005), a menos que el agricultor pruebe que su superficie era inferior en el periodo de referencia.

Es decir, es conveniente ajustar a la baja la superficie forrajera declarada, puesto que de lo contrario se nos podrían asignar muchos derechos (con la consecuente necesidad de disponibilidad futura de tierra) de poco valor unitario.

CLÁUSULA DE CONTRATOS PRIVADOS

El proyecto de Reglamento dice que cuando un contrato de venta concluido o modificado no más tarde del 31 de diciembre del año anterior a la entrada en vigor del nuevo régimen, estipule que la explotación o parte de ella es vendida junto con los futuros derechos de pago una vez establecidos por el vendedor, el contrato de venta deberá ser considerado como una transferencia válida de los derechos de pago con la tierra. Recomendamos que se haga ante notario, y que se recoja expresamente por parte del transmitente que los derechos de cobro generados están incluidos en la transmisión, comprometiéndose asimismo a la habilitación y gestión administrativa que sea necesaria para la regularización de la transmisión.

TRANSmarket

Informe confidencial de transporte y logística

125 MAR. 2004

Número 38

Del 16 al 31 de MARZO de 2004

Contenido de este número

ACTUALIDAD

VARIOS FONDOS DE INVERSION NEGOCIAN LA COMPRA DE SEUR MADRID.....2

TRANSERRA ES COMPRADA A SANTOS POR UNA INVERSORA Y DOS DIRECTIVOS.....3

TRANSUNION MALLORCA COMPRA AUTOCARES GRIMALT Y ENTRA EN EL AMBITO REGULAR .4

IBERTRANS MANTIENE ACTIVIDAD TRAS SER RATIFICADA EN INSOLVENCIA DEFINITIVA .4

MERCANCIAS

TRANSPORTES AZKAR ELEVA VENTAS UN 10,4% Y BENEFICIOS UN 14,4% EN 2003.....5

EL GRUPO CAMPILLO PALMERA SIMPLIFICA SU ESTRUCTURA SOCIETARIA.....5

LA NUEVA BPACK INVERTIRA 7,6 M. PARA COMPETIR EN TRANSPORTE URGENTE6

ALGEPOSA INTERMODAL ELEVA VENTAS UN 22% Y PLANEA APERTURAS CON ALGETREN.....6

COMA Y RIBAS DOBLA LA CAPACIDAD DE SU LINEA DE ENVASADOS MILAN-BARCELONA...7

ROINBI PODRA OPERAR EN SUS NUEVAS INSTALACIONES EN 2005.....7

MEX PREVE APERTURAS EN CASTILLA Y ANDALUCIA Y CRECE UN 30% EN 2003.....8

TRANS LOGROÑO INVIERTE 1 M. EN LA RENOVACION Y AMPLIACION DE FLOTA.....8

HERMANOS ROBLEDO FACTURA 5,6 M. E INVIERTE 0,6 M. EN UN NUEVO ALMACEN. .8

"F.C. COURIER" CIERRA 2003 CON 28 DELEGACIONES Y VENTAS DE 7 M.....9

AGENCIA SEGURA CONSTRUIRA UN NUEVO ALMACEN EN MURCIA.....9

JUST IN CASE INAUGURA NUEVA SEDE EN

MADRID.....9

VIAJEROS

ULTRAMAR EXPRESS CRECE UN 50% EN 2003 Y PREVE ABRIR EN CANARIAS EN 2004.....10

FRED. OLSEN INVERTIRA 50 M. EN UN FAST FERRY Y FACTURA 93 M. EN 2003.....10

AUTOCARES NIPE SE INTEGRA EN GRUPO STARS AUTOCARES.....11

EUSKOTREN PRESUPUESTA 51,7 M. PARA INVERSIONES EN 2004.....11

CLIENTES

MERCADONA, PLATAFORMA EN TENERIFE....12

LA ZARAGOZANA, 4,8 M. EN ALMACEN....12

PROCTER&GAMBLE NEGOCIA COMPRAR VITA. .12

LOGISTICA

LOGISTA ESPERA FACTURAR 25 M. EN LOGISTICA FARMACEUTICA EN 2006.....13

STOCK ALPHA AMPLIA EN 2.000 M2 SU NUEVO CENTRO DE AZUQUECA.....13

ABX LOGISTICS ALCANZA ACUERDO CON "BAUHAUS" Y FACTURA 119 M. EN 2003. .14

TAC CRECERA UN 10% EN 2004, HASTA LOS 3,3 M14

INTERFRISA TOMA LA GESTION DE UN FRIGORIFICO DE ACCIONA EN MILAN....15

LOGIFRIO Y CANELA FOODS TRABAJARAN PARA EL FORUM BARCELONA 2004.....15

CAT ESPAÑA FACTURO 222 M. TRAS CRECER UN 10,4% EL PASADO AÑO.....16

COPYRIGHT BY TRANSmarket: la información contenida en este boletín es confidencial, para uso exclusivo de los suscriptores. Queda prohibida la reproducción total o parcial sin autorización de los editores.

DIRECTOR: Carlos Guerrero (carlos@alimarket.es). **REDACTOR JEFE:** Cristóbal Alamo (alamo@alimarket.es). **REDACCIÓN:** Francisco Mota (paco@alimarket.es), Raquel Alcalde (alcalde@alimarket.es) y Montse Gómez -secretaría de redacción- (montse@alimarket.es). **SUSCRIPCIONES:** Beatriz Arceredillo -directora- (parceredillo@alimarket.es). **REDACCIÓN Y SUSCRIPCIONES:** Albasanz, 14 - 3º, 28037 Madrid. Teléfono 913 274 340. Fax 913 274 522. Internet: www.alimarket.es email: informa@alimarket.es **EDITA:** Publicaciones Alimarket, S.A. **IMPRIME:** Gráficas 85, S.A. **SUSCRIPCIÓN ANUAL:** España: 314 euros, Europa: 370 euros, Ejemplar suelto: 17 euros. **DEPÓSITO LEGAL:** M.-M.-23767-2002.

Situación actual de la **fertirrigación** en España

Pautas para una correcta fertirrigación de la **lechuga Iceberg**

Importancia del **potasio** en la fertirrigación de la vid

La **calefacción** de la **disolución nutritiva** en cultivos hortícolas



Actualidad

CARTA DEL DIRECTOR	3
METEOROLOGÍA	6
FERIAS Y CONGRESOS	12
CALIDAD	16
SEGUROS	18
EMPRESAS	
FERTIBERIA	76
CARRARO - AGRAGEX	78
COMPO - IQV	79
LAVERDA - MICHELIN	80
CIMAG	82
FILATELIA	84

EN PORTADA (p.8)

Debates iniciales sobre el futuro régimen de pago único por explotación de la nueva PAC.

Un 90% de la venta exterior de frutas y hortalizas se dirige hacia el mercado UE. **A. López.**

EMPRESARIOS (p.20)

Alconeras, producción y comercialización de la fresa de Huelva. **Elena Mármol.**

CULTIVOS (p.26)

Daños y métodos de control de enfermedades en cereales.

F.M. Alves Santos y M.A. García Zumel.

Ensayo de cultivares de pepino Almería tolerantes al CVYV. **J.C. Gázquez Garrido y D. E. Meca.** (p.58)

Parásitos más frecuentes de los viñedos españoles. **J.J. Pérez de Obanos Castillo.** (p.62)

MECANIZACIÓN (p.70)

Equipos para la fertirrigación y manejo de soluciones nutritivas.

T. Moreno Iniesta.



Foto portada: Elena Mármol.

DIRECTOR: Jaime Lamo de Espinosa. Dr. Ingeniero Agrónomo y Economista. Catedrático ETSIA (UPM).
COMITÉ TÉCNICO-CIENTÍFICO: Alberto Ballarín Marcial, Abogado. Madrid. **Julián Briz E.** Catedrático ETSIA (UPM). **Tomás G.ª Azcarate.** Dr. Ing. Agrónomo. Dirección General Agricultura (UE). **Enrique Falcó y Camión.** Dr. Ingeniero Agrónomo. Empresario agrario. **Fernando Gil Albert.** Catedrático ETSIA (UPM). **Emilio Godia.** Empresario agrario. **Javier López de la Puerta.** Empresario agrario. **Manuel Ramón Llamas Madurga.** Catedrático Hidrogeología. **José M.ª Mateo Box.** Catedrático ETSIA (UPM). **Rafael Manuel Jiménez Díaz.** Catedrático ETSIAM (UC). **Jaime Ortiz-Cañavate.** Catedrático ETSIA (UPM). **Santiago Planas.** Dr. Ingeniero Agrónomo. **Pedro Urbano.** Catedrático ETSIA (UPM). **Luis López Bolland.** Catedrático ETSIAM (UC). **Ramón Alonso Sebastián.** Catedrático ETSIA (UPM). **Carlos Tió Saralegui.** Catedrático ETSIA (UPM).

EDITA: EUMEDIA, S.A.

PRESIDENTE: Eugenio Occhialini. **VICEPRESIDENTE:** José M.ª Hernández.

© EUMEDIA, S.A. **REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN Y PUBLICIDAD:** CLAUDIO COELLO, 16, 1.ª Dcha. - 28001 MADRID - TELÉF.: 91 426 44 30/91 578 05 34. - TELEFAX: 91 575 32 97. - www.eumedia.es

REDACCIÓN: e-mail: redaccion@eumedia.es

SUBDIRECTOR: Vicente de Santiago.

Coordinación: Estrella Martín.

Responsable agronomía: Elena Mármol. **Sección En Portada:** Alfredo López. **Secciones Calidad y Seguros:** Ataulfo Sanz.

DISEÑO GRÁFICO Y MAQUETACIÓN: Marina G. Angulo.

DEPARTAMENTO PUBLICIDAD: publicidad@eumedia.es

Directora: Julia Domínguez. **Coordinación:** Nuria Narbón.

Carmen Férreo, Cristina Cano (secretaria Dpto.).

DELEGACIONES COMERCIALES:

Cataluña: Sergio Munill. Teléf.: 93 246 68 84. Fax: 93 246 68 84. **Zona Sur:** Yolanda Robles. Teléf. y fax: 958 15 30 35.

DPTO. ADMINISTRACIÓN: Concha Barra.

SUSCRIPCIONES: suscripciones@eumedia.es

Mariano Moro (coordinación), **Mercedes Sendarrubias** y **Pepa Estebanaraz.**

ISSN: 1133-8038

Depósito Legal: M-3390-1994

FOTOMECÁNICA: MARFIL. Teléf.: 91 392 00 99.

IMPRESA: Ind. Gráf. OMNIA. Teléf.: 91 795 00 48.

EUMEDIA, S.A., no se identifica necesariamente con las opiniones recogidas en los artículos firmados.

© Reservados todos los derechos fotográficos y literarios.